
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 纸牌魔术(card Trick) 000001

2. 纸牌魔术(card Trick) 000002

3. 纸牌魔术(card Trick) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

纸牌魔术(Card Trick)
第1/3页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]['ænəlɒg] , ['dʒænjuəri] - .
This etext was produced from Analog , January 1961 .
这 电子文本 曾是 生产 从 模拟 , 一月 - .

本文摘自《模拟》杂志1961年1月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [psaɪ; saɪ] [lɒdʒ] [hæd; həd][ðeə(r)] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ɒv; əv] [ə'plaɪɪŋ] ['preʃə(r)] , [wen]
The Psi Lodge had their ways and means of applying pressure , when
这 磅/平方英寸 小屋 有 他们的 方式 和 方法 的 申请 压力 , 什么时候
['preʃə(r)] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] .
pressure was needed .
压力 曾是 需要 .

Psi Lodge 有他们自己的施压方式和手段，在需要施压的时候。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)]['tælənt] [ðɪs] ['feləʊ] [ʃəʊd] [wɒz; wəz][wʌn] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðeid] ['nevə(r)] [hɜːd]
But the peculiar talent this fellow showed was one that even they'd never heard
但 这 奇特 天赋 这 同伴 显示 曾是 一 那 甚至 他们会 绝不 听到
[ɒv; əv] . . . !
of . . . !
的 . . . !

但这家伙展现出的这种奇特才能，连他们自己都闻所未闻......!

[kɑːd] . . . [trɪk]
CARD . . . TRICK
卡片 . . . 诡计

纸牌魔术

[baɪ]
By
经过

经过

['wɔːltə]
WALTER
沃尔特

沃尔特

[-]
BUPP
布普

BUPP

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['dʌgləs]
Illustrated by Douglas
插图 经过 道格拉斯

道格拉斯绘图

[hiː; hi] [geɪm] [wɒz; wəz] [stʌd] .
he game was stud .
他 游戏 曾是 钉子 .

这场游戏太棒了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sev(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [wɪtʃ] [meɪks] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['pəʊkə(r)] .
There were seven at the table , which makes for good poker .
那里 是 七 在 这 桌子 , 哪个 制作 为了 好的 扑克 .

桌上有七个人，这很适合打牌。

[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [nɪk] , [huː] [bæŋkt] [ðə; ði] [geɪm] , ['nəʊbədi] [lʊkt] [fə'mɪliə(r)] .
Outside of Nick , who banked the game , nobody looked familiar .
外部 的 缺口 , WHO 银行 这 游戏 , 无人 看起来 熟悉的 .

除了赢下这场比赛的尼克之外，其他人看起来都不眼熟。

[ðeɪ] [ɔːl] [hæd; həd] [ðə; ði] [biːt] [lʊk] [ɒv; əv] [kəm'pʌlsɪv] ['gæmbəlz] ,
They all had the beat look of compulsive gamblers ,
他们 全部 有 这 打 看 的 强迫症 赌徒 ,

他们都一副赌徒的模样。

[fɒgd] ['əʊvə(r)] [baɪ] [ðeə(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'tempts] [æt; ət] [ə; eɪ] ['pəʊkə(r)] [feɪs] .
fogged over by their individual attempts at a poker face .
雾蒙蒙的 超过 经过 他们的 个人 尝试 在 一个 扑克 脸 .

他们各自努力装出一副扑克脸，脸上的表情显得十分模糊。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['keɪdʒi] - ['lʊkɪŋ] [lɒt] .
They were a cagey - looking lot .
他们 是 一个 狡猾的 - 寻找 很多 .

他们看起来都很谨慎。

['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ten] [j'iəz] [ɒv; əv] [maɪ] [eɪdʒ] .
Only one of them was within ten years of my age .
仅有的 一 的 他们 曾是 之内 十 年 的 我的 年龄 .

他们之中只有一人与我年龄相差不到十岁。

" [dʒʌst] [ɪn] [keɪs] , ['gæmbəlz] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] [sed] .
" Just in case , gamblers , " the young one said .
" 只是 在 案件 , 赌徒 , " 这 年轻的 一 说 .

“以防万一，赌徒们，”年轻人说道。

[ai] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm] ['stækɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪps] [ai] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɔːt] [frɒm; frəm] [nɪk] .
I looked up from stacking the chips I had just bought from Nick .
我 看起来 向上 从 堆叠 这 芯片 我 有 只是 买 从 缺口 .

我从叠放刚从尼克那里买来的薯片的动作中抬起头来。

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['skɪni] ['lɪt(ə)l] [gai] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [tʃɪn] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['frek(ə)lz]
The speaker was a skinny little guy with a sharp chin and more freckles
这 扬声器 曾是 一个 瘦骨嶙峋的 小的 盖伊 和 一个 锋利的 下巴 和 更多的 雀斑
[ðæn; ðən] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] .
than I'd like to have .
比 ID 喜欢 到 有 .

演讲者是个瘦小的家伙，下巴很尖，脸上的雀斑比我想要的要多得多。

" [ɪf] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [gaɪz] [hæz; həz] ['eni] [psaɪ; saɪ] [p'aʊəz] , " [ðə; ði] [ʃɑːp] - [tʃin]
" If any one of you guys has any psi powers , " the sharp - chinned
" 如果 任何 一 的 你 伙计们 有 任何 磅/平方英寸 权力 , " 这 锋利的 - 下巴
['gæmblə(r)] [sed] ['saʊəli] ,
gambler said sourly ,
赌徒 说 酸涩地 ,

“如果你们当中有人有超能力,”那个下巴尖尖的赌徒酸溜溜地说, “

" [juː; jʊ]['betə(r)] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] .
" you better beat it .
" 你 更好的 打 它 .

你最好打败它。

[ɔːl] ['gæmbəlz] [hɪə(r)] [wɪl] [rɪ'kuːp] ['dʌb(ə)l] [ðeə(r)] ['lɒsɪz] [frɒm; frəm] ['eni] [sneɪk] [wiː; wi] [kætʃ] ['juːzɪŋ]
All gamblers here will recoup double their losses from any snake we catch using
全部 赌徒 这里 将要 补偿 双倍的 他们的 损失 从 任何 蛇 我们 抓住 使用
[psaɪ; saɪ] [p'aʊəz] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [ɒdz] .
psi powers to beat the odds .
磅/平方英寸 权力 到 打 这 赔率 .

这里所有的赌徒都会从我们用超能力抓到的任何一条蛇身上获得双倍的赔偿，因为我们能战胜概率。

" [hiː; hi] [ʃɒt] [ə; eɪ] [hɑːd] [aɪd] [lʊk] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [ruːm] [nɒt] [jet] [dɪmd] [baɪ][sɪ'gɑː(r)] [sməʊk] .
" He shot a hard eyed look around a room not yet dimmed by cigar smoke .
" 他 射击 一个 难的 眼睛 看 大约 一个 房间 不是 然而 调暗 经过 雪茄 抽烟 .

他目光锐利地环顾四周，房间里雪茄烟雾尚未变得昏暗。

[ai] [gɒt] [ðə; ði] [məʊst] ['beɪlf(ə)l] [gleə(r)] , [ai] [θɔːt] .
I got the most baleful glare , I thought .
我 得到 这 最多 有害的 强光 , 我 想法 .

我感觉自己受到了最恶毒的目光。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [niːd] [tuː; tə] ['wʌri] .
He didn't need to worry .
他 没有 需要 到 担心 .

他不必担心。

[aɪ'd] [biːn] ['sɜːtɪfaɪd] ['nɔːm(ə)l] [baɪ] [æn; ən] ['ekspɜːt] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] .
I'd been certified Normal by an expert that very evening .
ID 到过 认证 普通的 经过 一个 专家 那 非常 晚上 .

当晚，我就被一位专家鉴定为正常人。

[ðə; ði] ['ekspɜːt] [wɒz; wəz] ['dɑːktər; draɪv] . ['ʃɑːri] [kɪŋ] ,
The expert was Dr . Shari King ,
这 专家 曾是 博士 . 莎莉 国王 ,

这位专家是莎莉·金博士。

[huːm] [ai] [hæd; həd] ['teɪkən] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [æt; ət] [nɪks] .
whom I had taken to dinner before joining the game at Nick's .
谁 我 有 已采取 到 晚餐 前 加入 这 游戏 在 尼克的 .

在去尼克家玩游戏之前，我带他去吃了顿晚餐。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['gɒtn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wiːkli] [deɪt] — [ɔː'ðəʊ] [ðɪs] [naɪt] [hæd; həd]
It had gotten to be a sort of weekly date — although this night had
它 有 获得 到 是 一个 种类 的 每周 日期 — 虽然 这 夜晚 有
['gɪv(ə)n] [saɪnz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [wʌn] .
given signs of being the last one .
给定 标志 的 存在 这 最后的 一 .

这已经成了他们每周一次的约会——尽管今晚的种种迹象表明，这可能是最后一次了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðæt] [sprɪŋ] , [diːˌɑːksiraɪboʊnjuːˈkliːɪk]['æsɪd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [teɪk] ['sekənd] ['pleɪs] [ɪn][maɪ] [hɑːt] .
For a while that spring , desoxyribonucleic acid had begun to take second place in my heart .
为了 一个 尽管 那 春天 , 脱氧核糖核酸 酸 有 开始 到 拿 第二 地方 在 我的 心 .

那年春天，有一段时间，脱氧核糖核酸在我心中的地位开始下降。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [əd'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌbaɪəʊ'kemɪst][tuː; tə] [meɪk] — [ˌdiː en 'eɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ðə; ði] ['kɔːnəstəʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
This is a pitiful admission for a biochemist to make — DNA should be the cornerstone of his life .
这 是 一个 可怜 入学 为了 一个 生物化学家 到 制作 — 脱氧核糖核酸 应该 是 这 基石 的 他的 生活 .

作为一名生物化学家，做出这样的承认实在令人惋惜——DNA 应该是他毕生的基石。

[bʌt; bət] ['ʃɑːri] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [reə(r)] — [ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] ['wʊmən] , [ɪf] ['sʌmwɒt] ['dɪstənt] , [huː] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] [ɪn'telɪdʒənt] .
But Shari was something rare — a gorgeous woman , if somewhat distant , who was thoroughly intelligent .
但 莎莉 曾是 某物 稀有的 — 一个 华丽的 女士 , 如果 有些 遥远 , WHO 曾是 彻底 聪明的 .

但莎莉是个难得一见的女子——她容貌美丽，虽然有些冷漠疏离，但却非常聪明。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɒktərət] ,
She had already earned her doctorate ,
她 有 已经 获得 她 博士学位 ,

她已经获得了博士学位。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] [stɪl] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][tæg] [endz] [ɒv; əv][maɪ] ['θiːsɪs] .
while I was still struggling with the tag ends of my thesis .
尽管 我 曾是 仍然 挣扎 和 这 标签 结束 的 我的 论文 .

当时我还在为论文的结尾部分苦苦挣扎。

" ['pəʊkə(r)] , [teks] ? " ['ʃɑːri] [hæd; həd] [ɑːskt] , [wen] [ðə; ði] ['weɪtrəs] [wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [dɪ'zɜːt] .
" Poker , Tex ? " Shari had asked , when the waitress was bringing dessert .
" 扑克 , 德州 ? " 莎莉 有 问 , 什么时候 这 女服务员 曾是 带来 甜点 .

“扑克牌，德州？”服务员端来甜点时，莎莉问道。

" [ɪz] [ðɪs] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['prɒbləm] ?
" Is this becoming a problem ?
" 是 这 成为 一个 问题 ?

“这会成为一个问题吗？”

[juːv] [pleɪd] ['evri] [naɪt] [ðɪs] [wiːk] . "
You've played every night this week . "
你已经 玩 每一个 夜晚 这 星期 . "

你这周每晚都上场比赛了。

" [nəʊ]['prɒbləm] , ['ʃɑːri] , " [ai] [sed] .
" No problem , Shari , " I said .
" 不 问题 , 莎莉 , " 我 说 .

“没问题，莎莉，”我说。

" [aɪm] ['wɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [siː] [nəʊ] [pɔɪnt] [ɪn] [nɒt] ['pɒkɪtɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [faʊnd] ['mʌni] . "
" I'm winning , and I see no point in not pocketing all that found money . "
" 我是 获胜 , 和 我 看 不 观点 在 不是 口袋 全部 那 成立 钱 . "

“我赢了，我觉得没有理由不把这些意外之财都装进自己的口袋。”

" [kəm'pʌlsɪv] ['gæmblɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪknəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ['θɔːtfəli] .
" Compulsive gambling is a sickness , " she said , looking at me thoughtfully .
" 强迫症 赌博 是 一个 疾病 , " 她 说 , 寻找 在 我 深思熟虑 .

“赌博成瘾是一种疾病，”她若有所思地看着我说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃɜːtweɪst] [ænd; ənd][skɜːt] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [braɪt] [k'ʌləz] [ænd; ənd]
She was wearing a shirtwaist and skirt that had the bright colors and
她 曾是 穿着 一个 衬衫腰 和 裙子 那 有 这 明亮的 颜色 和
['fʊlnəs] [juː; jʊ][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] ['pez(ə)nt] [dres] .
fullness you associate with peasant dress .
饱腹感 你 联系 和 农民 裙子 .

她穿着一件衬衫裙，颜色鲜艳，裙摆蓬松，很有农家服饰的风格。

" [ðə; ði]['əʊnli] [sɪk] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ɪz][maɪ][bæŋk] [ə'kaʊnt] , " [ai] [grɪnd] ,
" The only sick thing about me is my bank account , " I grinned ,
" 这 仅有的 生病的 事物 关于 我 是 我的 银行 帐户 , " 我 咧嘴一笑 ,

“我身上唯一病态的地方就是我的银行账户,”我咧嘴一笑。

['relɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] , [rəʊ'mæntɪk]['kwɒləti] .
relishing her dark , romantic quality .
享受 她 黑暗的 , 浪漫的 质量 .

欣赏她身上那种神秘而浪漫的气质。

" [ai] [niːd] [ðə; ði] [dəʊ] , ['ʃɑːri] .
" I need the dough , Shari .
" 我 需要 这 面团 , 莎莉 .

“莎莉，我需要钱。”

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['θiːsɪs] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ɪf] [ai]['evə(r)] [wɒnt] [tuː; tə][get][ə; eɪ][dʒɒb] ['tiːtʃɪŋ] .
I've got a thesis to finish if I ever want to get a job teaching .
我已经 得到 一个 论文 到 结束 如果 我 曾经 想 到 得到 一个 工作 教学 .

如果我想找到教职工作，就必须完成我的论文。

" [hɜː(r); hə(r)] [θɪk] ['aɪbraʊz] ['flʌtə] ['ʌpwəd] , [ə; eɪ]['deɪndʒə(r)]['sɪgnəl][ai][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə]
" Her thick eyebrows fluttered upward , a danger signal I had learned to
" 她 厚的 眉毛 飘动 向上 , 一个 危险 信号 我 有 学习 到
[lʊk] [fɔː(r); fə(r)] .
look for .
看 为了 .

“她浓密的眉毛向上抖动，这是我早已学会识别的危险信号。”

" [ðæts] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [ˌræʃ(ə)nəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] , [teks] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)] ['ʃɑːpnəs]
" That's a childish rationalization , Tex , " she said with a lot more sharpness
" 那就是 一个 幼稚 合理化 , 德州 , " 她 说 和 一个 很多 更多的 锐利度
[ðæn; ðən][ai][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
than I had expected .
比 我 有 预期的 .

“泰克斯，你这种说法太幼稚了,”她语气比我预想的要尖锐得多。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['ʌðə(r)] [weɪz] [tuː; tə] [get] ['mʌni] ! "
" There are certainly other ways to get money ! "
" 那里 是 当然 其他 方式 到 得到 钱 ! "

“当然还有其他赚钱的途径！”

" [səʊ][aɪm][nɒt][æz; əz] [smɑːt] [æz; əz][juː; jʊ] , " [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
" So I'm not as smart as you , " I told her .
" 所以 我是 不是 作为 聪明的 作为 你 , " 我 讲述 她 .

“看来我不如你聪明,”我告诉她。

" [smɑːt] ?
" Smart ?
" 聪明的 ?

“聪明的？

" [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz] ['trækɪŋ] .
" She didn't think I was tracking .
" 她 没有 思考 我 曾是 追踪 .

“她认为我没有跟踪。”

" [ai] ['wʌznt] [æz; əz] [ʃruːd] [æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['pɪkɪŋ] [maɪ]['peərənts] , " [ai] [sed] .
" I wasn't as shrewd as you were in picking my parents , " I said .
" 我 不是 作为 精明 作为 你 是 在 挑选 我的 父母 , " 我 说 .

"我在选择父母方面没有你那么精明,"我说。

" [maɪn]['nevə(r)][hæd; həd] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][left][ˌem 'iː] [les] [ðæn; ðən][ðæt] [wen] [ðeɪ] [daɪd] .
" Mine never had much , and left me less than that when they died .
" 矿 绝不 有 很多 , 和 左边 我 较少的 比 那 什么时候 他们 死亡 .

"我的父母生前家境并不富裕，去世后留给我的财产更是少得可怜。"

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [spuːn] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" She threw her spoon to the table .
" 她 扔 她 勺子 到 这 桌子 .

她把勺子扔到桌子上。

" [aɪl] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ɒv; əv] [haʊ] ['sɪli] [ðiːz] [rɪ'mɑːrks] [saʊnd] , ['ɑːftə(r)] [juːv] [hɪt][ə; eɪ] ['luːzɪŋ] [striːk] ,
" I'll remind you of how silly these remarks sound , after you've hit a losing streak ,
" 患病的 提醒 你 的 如何 愚蠢的 这些 评论 声音 , 后 你已经 打 一个 输 条纹 ,

"等你遭遇连败之后，我会让你明白这些话听起来有多么愚蠢。"

" [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] .
" she told me .
" 她 讲述 我 .

她告诉我。

[ai] [lɑːft] [æt; ət] [ðæt] [wʌn] .
I laughed at that one .
我 笑了 在 那 一 .

我看到那个笑话笑了。

" [ai][doʊnt] [luːz] , ['ʃɑːri] , " [ai] [sed] .
" I don't lose , Shari , " I said .
" 我 不 失去 , 莎莉 , " 我 说 .

"我不会输的，莎莉,"我说。

" [ænd; ənd][ai][doʊnt][ɪn'tend][tuː; tə] .
" And I don't intend to .
" 和 我 不 打算 到 .

"我也不打算这么做。"

" [hɜː(r); hə(r)] ['læʃɪz] [veɪld] [hɜː(r); hə(r)]['vaɪələt] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] [mɔː(r)]['kwaɪətli] ,
" Her lashes veiled her violet eyes as she smiled and said more quietly ,
" 她 睫毛 含蓄 她 紫色 眼睛 作为 她 微笑 和 说 更多的 悄悄 ,

她睫毛遮住了紫罗兰色的眼睛，微笑着，声音低了下来。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['iːv(ə)n] [wɜːs] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][ai] [θɔːt] .
" Then you are in even worse trouble than I thought .
" 然后 你 是 在 甚至 更糟 麻烦 比 我 想法 .

"那你遇到的麻烦比我想象的还要严重。"

[ai][hɪə(r)][ə; eɪ][lɒt] [ə'baʊt] [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə] [ðiːz] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [huː] ['nevə(r)] [luːz] [æt; ət] [kɑːdz] [ɔː(r)][æt; ət][daɪs][ɔː(r)][æt; ət] [ruː'let] .
I hear a lot about what happens to these strange people who never lose at cards or at dice or at roulette .
我 听到 一个 很多 关于 什么 发生 到 这些 奇怪的 人们 WHO 绝不 失去 在 牌 或者 在 骰子 或者 在 轮盘赌 .

我经常听到一些关于那些在纸牌、骰子或轮盘赌中从不输的奇怪人物的遭遇。

[ɑːrnt] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['waɪndɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌtə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] [slɪt] ?
Aren't you afraid of winding up in the gutter with your throat slit ?
不是 你 害怕的 的 绕线 向上 在 这 排水沟 和 你的 喉 缝隙 ?

你难道不害怕被割喉后流落街头吗?

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [wɪð] [psaɪ; saɪ] [p'aʊəz] [huː] ['gæmb(ə)l] ?
Isn't that what happens to people with psi powers who gamble ?
不是 那 什么 发生 到 人们 和 磅/平方英寸 权力 WHO 赌博 ?

拥有超能力的人赌博不就是这样的下场吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .
" she insisted .
" 她 坚持 .

她坚持道。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [trɪk] , [teks] ?
" What's your trick , Tex ?
" 是什么 你的 诡计 , 德州 ?

"你的绝招是什么，德州佬? "

[duː; də] [juː; jʊ] [stæk] [ðə; ði] [dek] [wɪð] [ˌtelɪkɪ'niːsɪs; ˌtelɪkaɪ'niːsɪs] , [ɔː(r)] [dʌz] [ˌpriːkɒg'nɪʃn] [tel] [juː; jʊ] [wʌts] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [delt] ? "
Do you stack the deck with telekinesis , or does precognition tell you what's about to be dealt ? "
做 你 堆 这 甲板 和 念动力 , 或者 做 预知 告诉 你 是什么 关于 到 是 已处理 ? "

你是靠念力操纵牌局，还是靠预知能力告诉你即将发生的事情?

" [ðæt] [kræk] ['ɪz(ə)nt] [kən'sɪdəd] ['veri] ['fʌni] [ɪn] ['teksəs] , " [ai] [graul] .
" That crack isn't considered very funny in Texas , " I growled .
" 那 裂缝 不是 经过考虑的 非常 有趣的 在 德克萨斯州 , " 我 咆哮 .

"在德克萨斯州，这种笑话一点也不好笑,"我低声说道。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] ['sɪli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mait] [biː; bi] [ə; eɪ] [psaɪ; saɪ] [ˌpɜːsə'næləti] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [luːz] [æt; ət] [kɑːdz] ?
" Is it any more silly for me to think you might be a psi personality than for you to think you never lose at cards ?
" 是 它 任何 更多的 愚蠢的 为了 我 到 思考 你 可能 是 一个 磅/平方英寸 性格 比 为了 你 到 思考 你 绝不 失去 在 牌 ?

"我怀疑你可能是个超能力者，这难道比你认为自己打牌从不输更愚蠢吗? "

" [ʃiː; ʃi] [neɪld] [ˌem 'iː] .
" she nailed me .
" 她 钉子 我 .

她把我打倒了。

[ai] [kʊd; kəd] [fiːl] [maɪ] [feɪs] ['getɪŋ] [red] .
I could feel my face getting red .
我 可以 感觉 我的 脸 获得 红色的 .

我感觉自己的脸都红了。

" [dæm] [ˌaɪ 'tiː] !
" Damn it !
" 该死 它 !

"该死的!

" [ai] ['stɑːtɪd] .
" I started .
" 我 开始 .

"我已开始。

" ['nəʊbədi] [tɔːks] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [laɪk] [ðæt] ! "
" Nobody talks to a friend like that ! "
" 无人 会谈 到 一个 朋友 喜欢 那 ! "

"没人会那样跟朋友说话！"

" ['prɪti] [kən'vɪnsɪŋ] [pruːf] !
" Pretty convincing proof !
" 漂亮的 令人信服的 证明 !

"很有说服力的证据！"

" ['ʃɑːri] [sed] ['tɑːtli] .
" Shari said tartly .
" 莎莉 说 酸涩的 .

莎莉尖刻地说。

" [ɒv; əv] [wɒt] ? "
" Of what ? "
" 的 什么 ? "

"什么？"

" [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [sens] [ə'baʊt] [ðɪs] ['gæmblɪŋ] [kɪk] [jʊr; jər] [ɒn] , [teks] .
" Of the fact that you aren't making any sense about this gambling kick you're on , Tex .
" 的 这 事实 那 你 不是 制作 任何 感觉 关于 这 赌博 踢 你是 在 , 德州 .

"德州，你沉迷赌博这件事本身就毫无道理可言。"

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lɑːft] [maɪ] ['tiːzɪŋ] [ɒf] .
You should have laughed my teasing off .
你 应该 有 笑了 我的 戏弄 离开 .

你应该一笑置之我的玩笑。

[huː] [wʊd] ['sɪəriəsli] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [psaɪ; saɪ] [ˌpɜːsə'næləti] ?
Who would seriously suggest that you were a psi personality ?
WHO 会 严重地 建议 那 你 是 一个 磅/平方英寸 性格 ?

谁会认真地认为你是超能力者?

" [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] .
" she demanded .
" 她 要求 .

她质问道。

" [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ɔːl] , [wɪð] [maɪ] ['bækgraʊnd] [ɪn] [psaɪ; saɪ] ,
" And most of all , with my background in psi ,
" 和 最多 的 全部 , 和 我的 背景 在 磅/平方英寸 ,

"最重要的是，凭借我的超心理学背景，

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd][biː; bi][ˌmɪs'led] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
do you think I could be misled about it ?
做 你 思考 我 可以 是 被误导 关于 它 ?

你认为我有可能被误导吗?

" [ai] [ʃrʌg] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kuːl] [daʊn] .
" I shrugged , trying to cool down .
" 我 耸了耸肩 , 尝试 到 凉爽的 向下 .

我耸了耸肩，试图让自己冷静下来。

['ʃɑːriz] ['dɒktərət] [hæd; həd] [biːn] [ɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] ['θiːsɪs] [ɒn] [psaɪ; saɪ] [fə'nɒmɪnə]
Shari's doctorate had been earned with a startling thesis on psi phenomena
莎莉的 博士学位 有 到过 获得 和 一个 令人震惊 论文 在 磅/平方英寸 现象
[ænd; ənd] [psaɪ; saɪ] [ˌpɜːrsn'æləti] ,
and psi personalities ,
和 磅/平方英寸 个性 ,

莎莉的博士学位论文令人震惊，研究的是超感官知觉现象和超感官知觉人格。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [steɪd] [ɒn][æt; ət] [kə'lʌmbiə] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'sɜːtʃ] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
and she had stayed on at Columbia as a research fellow in the field .
和 她 有 入住 在 在 哥伦比亚 作为 一个 研究 同伴 在 这 场地 .

她留在哥伦比亚大学担任该领域的研究员。

[ɪn] ['eghed] ['sɜːklz] , [ʃiː; ʃi]['reɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ] [psaɪ; saɪ] ['ekspɜːt] , [ɔːl] [raɪt] .
In egghead circles , she rated as a psi expert , all right .
在 书呆子 界 , 她 评级 作为 一个 磅/平方英寸 专家 , 全部 正确的 .

在知识分子圈子里，她被公认为是超心理学专家。

" [ges] [nɒt] , " [ai] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
" Guess not , " I said , trying to kill the subject .
" 猜测 不是 , " 我 说 , 尝试 到 杀 这 主题 .

"看来不是,"我说道，试图结束这个话题。

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][daɪ] .
She wasn't going to let it die .
她 不是 去 到 让 它 死 .

她不会让它就此消亡。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [jʊr; jər][ə; eɪ] [psaɪ; saɪ] , [teks] .
" I don't think you're a psi , Tex .
" 我 不 思考 你是 一个 磅/平方英寸 , 德州 .

"我不认为你是超能力者，德克萨斯。"

[jʊr; jər][ə; eɪ]['nɔːm(ə)l] !
You're a Normal !
你是 一个 普通的 !

你很正常!

" [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] .
" The way she said it , it didn't sound like a compliment .
" 这 方式 她 说 它 , 它 没有 声音 喜欢 一个 赞扬 .

"她说话的语气，听起来不像是在恭维她。"

" [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .
" Worse than that , " she insisted .
" 更糟 比 那 , " 她 坚持 .

"比那更糟,"她坚持说。

" [jʊr; jər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ækt] [laɪk] [ə; eɪ] [kəm'pʌlsɪv] ['gæmblə(r)] .
" You're beginning to act like a compulsive gambler .
" 你是 开始 到 行为 喜欢 一个 强迫症 赌徒 .

你开始表现得像个赌徒了。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði]['klɪntʃə(r)] : " [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)]
" She took a deep breath , and let me have the clincher : " I could never
" 她 采取 一个 深的 气息 , 和 让 我 有 这 关键先生 : " 我 可以 绝不
['mæri] [ə; eɪ]['gæmblə(r)] ,
marry a gambler ,
结婚 一个 赌徒 ,

她深吸一口气，然后给了我最后一击："我永远不可能嫁给一个赌徒。"

[teks] ! "
Tex ! "
德州 ! "

德州！

" [juːv] ['nevə(r)] [biːn] [ɑːskt] , " [ai] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] .
" You've never been asked , " I reminded her .
" 你已经 绝不 到过 问 , " 我 提醒 她 .

“从来没有人问过你这个问题，”我提醒她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] .
She had the last word .
她 有 这 最后的 单词 .

她最后说了一句话。

" [lets] [gəʊ] !
" Let's go !
" 我们来吧 去 !

“我们走吧！

" [ʃiː; ʃi] [snæpt] .
" she snapped .
" 她 啪啪 .

她突然爆发了。

['æŋgri] [æz; əz][ai][wɒz; wəz][ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [sneɪk] ,
Angry as I was about her acting as though I were a snake ,
生气的 作为 我 曾是 关于 她 表演 作为 尽管 我 是 一个 蛇 ,

尽管她把我当成毒蛇一样对待，让我非常生气，

[ai] [wɪʃt] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [θrəʊn] [hɜː(r); hə(r)][ˌsɜːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nɔːm(ə)l][ɪn]
I wished I could have thrown her certification that I was a Normal in
我 希望 我 可以 有 抛掷 她 认证 那 我 曾是 一个 普通的 在
[ðə; ði] ['frekld] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] - [tʃin] ['gæmblə(r)][æt; ət] [nɪks] ['leɪtə(r)] [ðæt] [naɪt] .
the freckled face of the sharp - chinned gambler at Nick's later that night .
这 雀斑 脸 的 这 锋利的 - 下巴 赌徒 在 尼克的 之后 那 夜晚 .

当晚晚些时候，我真希望我能把她给我的“正常人”证明扔到尼克酒吧里那个满脸雀斑、下巴尖尖的赌徒脸上。

['ɑːftə(r)] ['ʃɑːriz] ['niːdlɪŋ] ,
After Shari's needling ,
后 莎莉的 针刺 ,

在莎莉的一番挑衅之后，

[ai]['dɪd(ə)nt] [teɪk] ['veri] ['kaɪndli][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɒpɪŋ] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [pæk] .
I didn't take very kindly to his popping off with the Law of the Pack .
我 没有 拿 非常 亲切地 到 他的 爆米花 离开 和 这 法律 的 这 盒 .

他突然冒出一句“群体法则”，我对此很不高兴。

[ɪts] [ˌʌndə'stʊd] [weər'evə(r)]['piːp(ə)l]['gæmb(ə)l] [ðæt] [psaɪs; saɪs] [ɑːrnt] ['welkəm] .
It's understood wherever people gamble that psis aren't welcome .
它是 理解 无论 人们 赌博 那 psis 不是 欢迎 .

在任何有赌博的地方，人们都明白，不欢迎心理医生。

[nɪk] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][dɪd] .
Nick didn't like it any better than I did .
缺口 没有 喜欢 它 任何 更好的 比 我 做过 .

尼克和我一样，也不喜欢它。

" [ɔːl] [raɪt] , ['lefti] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] - [tʃin] ['gæmblə(r)] .
" All right , Lefty , " he said to the sharp - chinned gambler .
" 全部 正确的 , 左撇子 , " 他 说 到 这 锋利的 - 下巴 赌徒 .

“好吧，莱夫蒂，”他对那个下巴尖尖的赌徒说道。

" [kɑːm] [daʊn] , [hʌ] , [kɪd] ?
" Calm down , huh , kid ?
" 冷静的 向下 , 嗯 , 孩子 ?

“冷静点，孩子？”

[wɒt] ['kaɪndə] [geɪm] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [rʌn] , [hʌ] ?
What kinda game you think I run , huh ?
什么 有点 游戏 你 思考 我 跑步 , 嗯 ?

你觉得我玩的是哪种类型的游戏?

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [let] [ðə; ði] ['saʊə(r)] [stɑːt] [spɔɪl] [maɪ] [geɪm] .
" I didn't let the sour start spoil my game .
" 我 没有 让 这 酸的 开始 剧透 我的 游戏 .

“我没有让糟糕的开局影响我的比赛。”

[ai] [wɒz; wəz] ['lʌki] [raɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɑːt] [ænd; ənd] [hɪt] [bɪg] [ɪn] ['sevrəl] [hændz] .
I was lucky right from the start and hit big in several hands .
我 曾是 幸运的 正确的 从 这 开始 和 打 大的 在 一些 双手 .

我从一开始就运气很好，好几手牌都中了大奖。

['lefti] , [ðə; ði] ['gæmblə(r)] [huː] [hæd; həd] ['jelp] [ə'baʊt] [psaɪ; saɪ] [p'aʊəz] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪm] , [delt] [ðə; ði] [tenθ] [hænd] .
Lefty , the gambler who had yelped about psi powers at the game , dealt the tenth hand .
左撇子 , 这 赌徒 WHO 有 尖叫 关于 磅/平方英寸 权力 在 这 游戏 , 已处理 这 第十 手 .

左撇子，那个在牌桌上大喊大叫说自己有超能力的赌徒，发了第十手牌。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [eɪt] [ɒv; əv] [speɪdz] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] .
He gave me the eight of spades in the hole .
他 给予 我 这 八 的 黑桃 在 这 洞 .

他给了我黑桃8。

[baɪ] [ðə; ði] [fɔːθ] [kɑːd] [ai] [hæd; həd] [θriː] ['ʌðə(r)] [speɪdz] ['ʃəʊɪŋ] ,
By the fourth card I had three other spades showing ,
经过 这 第四 卡片 我 有 三 其他 黑桃 显示 ,

到第四张牌时，我已经亮出了三张黑桃。

[wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'iː] [fɔː(r)] - [fɪfθs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [reə(r)] [flʌʃ] [ɪn] [stʌd] ['pəʊkə(r)] .
which gave me four - fifths of a rare flush in stud poker .
哪个 给予 我 四 - 五分之一 的 一个 稀有的 冲洗 在 钉子 扑克 .

这让我拿到了梭哈扑克中罕见的同花顺的五分之四。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːθ] [kɑːd] ['lefti] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [dʒæks] .
But by the fourth card Lefty had given himself a pair of jacks .
但 经过 这 第四 卡片 左撇子 有 给定 他自己 一个 一对 的 杰克 .

但到了第四张牌，莱夫蒂就拿到了一对J。

[ðæt] [drəʊv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['gæmbəlz] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] .
That drove all the other gamblers to cover .
那 驾驶 全部 这 其他 赌徒 到 覆盖 .

这促使其他所有赌徒都采取了跟注策略。

['lefti] [reɪzd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [ˌem 'iː] [faɪv] ['hʌndrəd] [bʌks] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [fɪfθ] [kɑːd] .
Lefty raised , of course , and it cost me five hundred bucks to see my fifth card .
左撇子 提高 , 的 课程 , 和 它 成本 我 五 百 雄鹿 到 看 我的 第五 卡片 .

当然，左撇子加注了，我花了五百美元才看到我的第五张牌。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈklæsɪk] [kaɪnd] [ɒv; əv] [stænd] - [ɒf] [ɪn] [stʌd] ,
It was a classic kind of stand - off in stud ,
它 曾是 一个 经典的 种类 的 站立 - 离开 在 钉子 ,

这是种马比赛中典型的对峙局面。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈweɪtə(r)] [stɒpt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [treɪ] [ɒv; əv] [drɪŋks] [tuː; tə] [pres] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)]
and the waiter stopped with his tray of drinks to press in among the other
和 这 服务员 停止 和 他的 托盘 的 饮料 到 按 在 之中 这 其他
[ˈkɪbɪtsə(r)] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [peɪ] - [ɒf] .
kibitzers and watch the pay - off .
旁观者 和 手表 这 支付 - 离开 .

服务员端着饮料托盘停了下来，挤到其他围观者中间，观看结果。

[ˈlefti] [ʃʌk] [aʊt] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː] [kɑːdz] [ˈkeələsli] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [ˈriːəli] [ˈmætə(r)] .
Lefty shucked out the last two cards carelessly , as if they didn't really matter .
左撇子 剥壳 出去 这 最后的 二 牌 粗心大意 , 作为 如果 他们 没有 真的 事情 .

左撇子漫不经心地甩出最后两张牌，仿佛它们无关紧要。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [fɪfθ] [kɑːd] [meɪd] [nəʊ] [ˈdɪfrəns] — [hɪz; ɪz] [dʒæks] [ɔːlˈredi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈbʌstɪd] [flʌʃ]
His own fifth card made no difference — his jacks already had a busted flush
他的 自己的 第五 卡片 制成 不 不同之处 — 他的 杰克 已经 有 一个 被捕 冲洗
[ˈbiːt(ə)n] .
beaten .
被打败 .

他的第五张牌也无济于事——他的 J 已经输掉了同花顺。

[hɪz; ɪz] [smaɪl] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tuː] [ʃɑːp] [æz; əz] [hiː; hi] [tɒst] [ˌem ˈiː] [maɪ] [lɑːst] [kɑːd] [feɪs] [ʌp]
His smile was just a little too sharp as he tossed me my last card face up
他的 微笑 曾是 只是 一个 小的 也 锋利的 作为 他 抛掷 我 我的 最后的 卡片 脸 向上
[ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɒt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [left] - [ˈhændɪd] [ˈdʒestʃə(r)] .
and reached for the pot with the same left - handed gesture .
和 达到 为了 这 锅 和 这 相同的 左边 - 递交 手势 .

他笑容有些过于灿烂，把最后一张牌面朝上扔给我，然后用同样的左手动作伸手去拿彩池。

[ai] [tʊk] [ðə; ði] [ˈpəʊkə(r)] [ˌpænəˈtelə] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [tiːθ] .
I took the poker panetella out of my teeth .
我 采取 这 扑克 意大利薄饼 出去 的 我的 牙齿 .

我把牙缝里的扑克牌帕内特拉巧克力取出来了。

" [ɔːl] [bluː] , " [ai] [sed] , [ˈtɜːnɪŋ] [ʌp] [maɪ] [həʊl] [kɑːd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [hænd] .
" All blue , " I said , turning up my hole card with the other hand .
" 全部 蓝色的 , " 我 说 , 转弯 向上 我的 洞 卡片 和 这 其他 手 .

“全是蓝色的，”我说着，用另一只手翻出了我的底牌。

[ˈlefti] [θruː] [ðə; ði] [ʌnˈjuːzd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dek] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] .
Lefty threw the unused part of the deck to the center of the table .
左撇子 扔 这 未使用的 部分 的 这 甲板 到 这 中心 的 这 桌子 .

左撇子把剩下的牌扔到桌子中央。

" [ðæt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [sneɪk] !
" That does it , you snake !
" 那 做 它 , 你 蛇 !

“你这毒蛇，你死定了！”

" [hiː; hi] [swɔː(r)] [æt; ət] [ˌem ˈiː] .
" he swore at me .
" 他 发誓 在 我 .

他骂了我。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sɪŋk] [ɪn] .
It took a second for his accusation to sink in .
它 采取 一个 第二 为了 他的 指控 到 下沉 在 .

他过了一会儿才反应过来自己的指控。

[ai] ['stɑːtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l]['ɑːftə(r)][hɪm] .
I started across the table after him .
我 开始 穿过 这 桌子 后 他 .

我跟在他身后，开始在桌子对面走动。

[ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [stɒpt] [ˌem 'iː] , [ai] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːn] [hɪz; ɪz] ['laɪɪŋ] [θrəʊt] [aʊt] .
If they hadn't stopped me , I would have torn his lying throat out .
如果 他们 之前没有 停止 我 , 我 会 有 撕裂 他的 说谎 喉 出去 .

如果他们没阻止我，我早就撕开他撒谎的喉咙了。

['fʌni] ,
Funny ,
有趣的 ,

有趣的，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['kɪbɪtsə(r)][ɒn][maɪ] ['ʃəuldəz] [bɪ'fɔː(r)][ai][kʊd; kəd][raɪz][æn; ən] [ɪntʃ] [aʊt]
but there were kibitzers on my shoulders before I could rise an inch out
但 那里 是 旁观者 在 我的 肩膀 前 我 可以 上升 一个 英寸 出去
[ɒv; əv][maɪ][tʃeə(r)] .
of my chair .
的 我的 椅子 .

但我还没来得及从椅子上站起来一寸，就已经有人跳到我肩上指指点点了。

" [daʊn] [ɪn] ['teksəs] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [ʃɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kræk] [laɪk] [ðæt] , ['lefti] !
" Down in Texas you could get shot for a crack like that , Lefty !
" 向下 在 德克萨斯州 你 可以 得到 射击 为了 一个 裂缝 喜欢 那 , 左撇子 !

“在德克萨斯州，你这样开玩笑可能会被枪毙，莱夫蒂！”

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

[ai] [ges] [ai] ['riːəli] [jeld] [ˌaɪ 'tiː] .
I guess I really yelled it .
我 猜测 我 真的 大喊 它 .

我猜我真的大声喊出来了。

" [ænd; ənd][ɪn] [njuː] [jɔːk] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [wɪl] ,
" And in New York you can , and probably will ,
" 和 在 新的 约克 你 能 , 和 大概 将要 ,

“在纽约，你可以，而且很可能会，

[get][jɔː(r); jə(r)]['rɒt(ə)n] [θrəʊt] [slɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [trɪk] [laɪk][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][dʒʌst] ['pʊld] , " [hiː; hi]
get your rotten throat slit for a trick like the one you just pulled , " he
得到 你的 烂 喉 缝隙 为了 一个 诡计 喜欢 这 一 你 只是 拉 , " 他
[rɪ'plaɪd] .
replied .
回复 .

“你耍这种花招，等着被割喉吧。”他回答道。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['gæmbəlz] ,
He turned to the other gamblers ,
他 转向 到 这 其他 赌徒 ,

他转向其他赌徒，

[məʊst][ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd][ðeə(r)][hændz][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
most of whom had their hands on the edge of the table ,
最多 的 谁 有 他们的 双手 在 这 边缘 的 这 桌子 ,

他们大多数人的手都放在桌子边缘。

['redi] [tuː; tə][dʒʌmp][tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɡɒt] ['eni] ['rʌfə(r)] .
ready to jump to their feet if it got any rougher .
准备好 到 跳 到 他们的 脚 如果 它 得到 任何 粗糙 .

如果情况再恶化，他们随时准备跳起来反抗。

" [ai] [stækt] [ðə; ði] [dek] [ðɪs] [lɑːst] [diːl] , " [hiː; hi] [sed] ['kuːlli] .
" I stacked the deck this last deal , " he said coolly .
" 我 堆叠 这 甲板 这 最后的 交易 , " 他 说 冷静地 .

“我上次做手脚了，”他冷静地说。

[hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [pɑːm] [ʌp] [æt; ət] [ðeə(r)] [sə'praɪzd] ['mʌtə(r)] .
He held a palm up at their surprised mutter .
他 握住 一个 棕榈 向上 在 他们的 惊讶 低声 .

看到他们惊讶的低语，他抬起手掌示意他们不要出声。

" [tɛksɪz] [fɪfθ] [kɑːd] [wɒz; wəz] [stækt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [hɑːt] , ['ɡæmbəlz] .
" Tex's fifth card was stacked to be a heart , gamblers .
" 德州人的 第五 卡片 曾是 堆叠 到 是 一个 心 , 赌徒 .

“赌徒们，Tex 的第五张牌是故意弄成红桃的。”

[juː; jʊ] [sɔː] [hɪm] [get] [ə; eɪ] [speɪd] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [pɒt] .
You saw him get a spade and take the pot .
你 锯 他 得到 一个 铲 和 拿 这 锅 .

你看到他拿起铲子，把锅拿走了。

[ai] [woʊnt] [sɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [gai] [ðæt] [kæn; kən] [duː; də] [ðæt] .
I won't sit at the same table with a guy that can do that .
我 惯于 坐 在 这 相同的 桌子 和 一个 盖伊 那 能 做 那 .

我不会和那种人坐在同一张桌子上。

[ˌtelɪkɪ'niːsɪs; ˌtelɪkaɪ'niːsɪs] [hæz; həz] [nəʊ] [pleɪs] [ɪn] ['pəʊkə(r)] . "
Telekinesis has no place in poker . "
念动力 有 不 地方 在 扑克 . "

念动力在扑克游戏中毫无用处。

" ['prɪti] [nɪə(r)] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [stækt] [deks] , " [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɡæmbəlz] [rɑːspt] .
" Pretty near as bad as stacked decks , " one of the gamblers rasped .
" 漂亮的 靠近 作为 坏的 作为 堆叠 甲板 , " 一 的 这 赌徒 粗糙的 .

“几乎和作弊的牌一样糟糕，”其中一个赌徒嘶哑着嗓子说。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜːrnt] [wɪð] [hɪm] .
But the others weren't with him .
但 这 其他的 不是 和 他 .

但其他人没有和他在一起。

[ai] ['əʊnli] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] [nɪks] [feɪs] .
I only had to take one look at Nick's face .
我 仅有的 有 到 拿 一 看 在 尼克的 脸 .

我只需要看一眼尼克的脸。

[ai] [stʊd] [ʌp] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hændz] [ɒn] [maɪ] ['ʃəuldəz] ['dɪd(ə)nt] [həʊld] [ˌem 'iː] [daʊn] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
I stood up slowly , and the hands on my shoulders didn't hold me down any longer .
我 站立 向上 缓慢地 , 和 这 双手 在 我的 肩膀 没有 抓住 我 向下 任何 更长 .

我缓缓站起身，按在我肩膀上的手再也压不住我了。

" ['lefti] [sez] [hiː; hi] [stækt] [ðə; ði] [dek] , " [ai] [təʊld] [ðem; ðəm] .
" Lefty says he stacked the deck , " I told them .
" 左撇子 说道 他 堆叠 这 甲板 , " 我 讲述 他们 .

“莱夫蒂说他操纵了牌局，”我告诉他们。

" [ai] [seɪ] [hiː; hi] [laɪz] .
" I say he lies .
" 我 说 他 谎言 .

我说他撒谎。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] ['steɪtmənts] .
You know there's nothing to choose between our statements .
你 知道 有 没有什么 到 选择 之间 我们的 声明 .

你知道我们的声明之间没有任何区别。

['lefti] [ɪz][ə; eɪ] [tʃiːp] ['græn,stændə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] ['set(ə)l] [wɪð] [hɪm][maɪ'self] .
Lefty is a cheap grandstander , and I'll settle with him myself .
左撇子 是 一个 便宜的 哗众取宠者 , 和 患病的 定居 和 他 我 .

莱夫蒂是个爱出风头的吝啬鬼，我会亲自和他算账。

[nɪk] , [ai][woʊnt] [ɪm'bærəs] [juː; jʊ] [tə'naɪt] .
Nick , I won't embarrass you tonight .
缺口 , 我 惯于 尴尬 你 今晚 .

尼克，我今晚不会让你难堪的。

[ðɪs] ['ɪz(ə)nt][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] .
This isn't your fault .
这 不是 你的 过错 .

这不是你的错。

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi][hɪə(r)] [tə'mɒrəʊ] [naɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː]
But I'll be here tomorrow night , and you had better be glad to see
但 患病的 是 这里 明天 夜晚 , 和 你 有 更好的 是 高兴的 到 看
[,em 'iː] ! "
me ! "
我 ! "

但我明天晚上会在这里，你最好高兴见到我！

" [ʃʊə(r)] , [teks] , " [hiː; hi] [sed] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] , ['raɪzɪŋ] [wɪð] [,em 'iː] .
" Sure , Tex , " he said uncomfortably , rising with me .
" 当然 , 德州 , " 他 说 不舒服地 , 上升 和 我 .

“当然，泰克斯，”他有些不自在地说，和我一起站了起来。

" [teɪk] [maɪ] [siːt] , ['ʃɔːti] , " [hiː; hi][daɪ'rɛktɪd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kɪbɪtsə(r)] .
" Take my seat , Shorty , " he directed one of the kibitzers .
" 拿 我的 座位 , 矮子 , " 他 指导 一 的 这 旁观者 .

“矮子，坐我的位置上，”他吩咐其中一个旁观者。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə][græb][,em 'iː][baɪ][ðə; ði] ['elbəʊ] [ænd; ənd][stɪə(r)][,em 'iː][æz; əz][fɑː(r)] [ə'weɪ]
He walked around to grab me by the elbow and steer me as far away
他 步行 大约 到 抓住 我 经过 这 弯头 和 转向 我 作为 远的 离开
[frɒm; frəm] ['lɛftiz] ['trʌkjələnt] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
from Lefty's truculent face as he could .
从 左撇子的 好斗的 脸 作为 他 可以 .

他绕到我身后抓住我的胳膊肘，把我尽可能地拉离莱夫蒂那张凶神恶煞的脸。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ʃɑːp] - [tʃin] ['lɪt(ə)l][ræt][hæd; həd][kwɪt][ðə; ði] [geɪm] , [tuː] .
At least the sharp - chinned little rat had quit the game , too .
在 至少 这 锋利的 - 下巴 小的 鼠 有 辞职 这 游戏 , 也 .

至少那只尖下巴的小老鼠也退出了游戏。

[bəuθ][ɒv; əv][,juː 'es][hæd; həd] [left] ['aʊə(r)] [tʃɪps] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
Both of us had left our chips on the table .
两个都 的 我们 有 左边 我们的 芯片 在 这 桌子 .

我们俩都把筹码留在了桌上。

[nɪk] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] .
Nick wanted me to leave .
缺口 通缉 我 到 离开 .

尼克想让我离开。

" [peɪ] [ˌem 'iː] [ɒf] , " [ai] [ɪn'sɪstɪd] .
" Pay me off , " I insisted .
" 支付 我 离开 , " 我 坚持 .

"给我钱,"我坚持道。

[hiː; hi] [sed] [jes] [ə; eɪ][lɒt]['kwɪkə(r)][ðæn; ðən][ai] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] .
He said yes a lot quicker than I thought he would .
他 说 是的 一个 很多 更快 比 我 想法 他 会 .

他答应的速度比我想象的要快得多。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['gæmbəlz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [skwɔːk] [ðæt] [maɪ] [tʃɪps] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [pɒt] ,
The other gamblers could have squawked that my chips should go into the next pot ,
这 其他 赌徒 可以 有 尖叫 那 我的 芯片 应该 去 进入 这 下一个 锅 ,

其他赌徒可能会嚷嚷着说我的筹码应该放到下一个彩池里,

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪd] .
but apparently none of them did .
但 显然 没有任何 的 他们 做过 .

但显然他们中没有一个人这么做。

['lefti] [saidl] [aʊt] [æz; əz] [nɪk] [wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [ˌem 'iː] [ɒf] .
Lefty sidled out as Nick was paying me off .
左撇子 侧身 出去 作为 缺口 曾是 付费 我 离开 .

尼克付钱给我的时候,莱夫蒂悄悄溜走了。

" [weɪt] [ˌaʊt'saɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [ai] [sed] [tuː; tə][hɪm] .
" Wait outside for me , " I said to him .
" 等待 外部 为了 我 , " 我 说 到 他 .

"你在外面等我,"我对他说。

" [waɪ] [nɒt] ? " [hiː; hi] [sed] , ['stɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [aʊt] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [aʊt] .
" Why not ? " he said , sticking his chin out at me and walking out .
" 为什么 不是 ? " 他 说 , 粘性 他的 下巴 出去 在 我 和 步行 出去 .

"为什么不呢? "他一边说着,一边朝我扬了扬下巴,然后走了出去。

[nɪk] [græbd] [ˌem 'iː] [ə'gen] .
Nick grabbed me again .
缺口 抓住 我 再次 .

尼克又抓住了我。

" [doʊnt] [get] [hɒt] , [teks] , " [hiː; hi] [wɔːnd] [ˌem 'iː] .
" Don't get hot , Tex , " he warned me .
" 不 得到 热的 , 德州 , " 他 警告 我 .

"别太激动,德州,"他警告我。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] [ɒn][maɪ] [əʊn] ['saɪdwɔːk] .
" I don't want a killing on my own sidewalk .
" 我 不 想 一个 杀 在 我的 自己的 人行道 .

"我不想看到自家门前的街道上发生杀戮事件。"

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [pleɪs] [els] , [hʌ] , [kɪd] ? "
Take it some place else , huh , kid ? "
拿 它 一些 地方 别的 , 嗯 , 孩子 ? "

换个地方去吧,孩子?

" [ʃʊə(r)] , " [ai] [sed] .
" Sure , " I said .
" 当然 , " 我 说 .

“当然,”我说。

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] ['deɪndʒə(r)] ['lefti] [wʊd] [hæŋ] [ə'raʊnd] .
There wasn't any danger Lefty would hang around .
那里 不是 任何 危险 左撇子 会 悬挂 大约 .

莱夫蒂不会逗留的。

[ai][wɒz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [hɪm][ɪn] [tuː] ,
I was big enough to break him in two ,
我 曾是 大的 足够的 到 休息 他 在 二 ,

我力气大到可以把他撕成两半。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪg'zæktli] [wɒt] [ai] [plænd] [ɪf] [ai] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [hɪm] .
which is exactly what I planned if I caught up with him .
哪个 是 确切地 什么 我 计划 如果 我 捕捉 向上 和 他 .

如果我追上他，这正是我计划要做的事。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ai][hɪt][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd]
It had been dark for some hours by the time I hit the street and
它 有 到过 黑暗的 为了 一些 小时 经过 这 时间 我 打 这 街道 和
[weɪvd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [skɪm] - ['kɒptə(r)] .
waved for a skim - copter .
挥手 为了 一个 撇去 - 直升机 .

当我走到街上挥手示意一架水上直升机时，天已经黑了好几个小时了。

[nɪks] [geɪmz] [stɑːt] [leɪt] .
Nick's games start late .
尼克的 游戏 开始 晚的 .

尼克的比赛总是很晚才开始。

" [juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪt] , " ['sʌmbədi] [sed] .
" You asked me to wait , " somebody said .
" 你 问 我 到 等待 , " 某人 说 .

“你让我等,”有人说道。

[ai] [spʌn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] ['lefti] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ælɪweɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
I spun around and saw Lefty standing in the alleyway beside the building .
我 旋转 大约 和 锯 左撇子 常设 在 这 小巷 旁 这 建筑 .

我猛地转身，看到莱夫蒂站在建筑物旁边的巷子里。

[ai] [went] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ['tʃɑːdʒɪŋ] [hɑːd] .
I went for him , charging hard .
我 去 为了 他 , 收费 难的 .

我冲向他，拼尽全力。

[hiː; hi] ['skʌtl] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æli] , [aʊt] [ɒv; əv] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [lait] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [fɑː(r)]
He scuttled back into the alley , out of what little light there was that far
他 沉没 后退 进入 这 胡同 , 出去 的 什么 小的 光 那里 曾是 那 远的
[ˌdaʊn'taʊn] .
downtown .
市中心 .

他匆匆跑回小巷，躲开了市中心那微弱的光线。

[dʒʌst][æz; əz][ai] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ['sʌmbədi] [slʌgd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [gʌt] .
Just as I reached for him , somebody slugged me in the gut .
只是 作为 我 达到 为了 他 , 某人 被重击 我 在 这 肠道 .

我刚伸手去抓他，就有人一拳打在我肚子上。

[ai] [went] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [niː] , [ˈgɑːspɪŋ] .
I went down on a knee , gasping .
我 去 向下 在 一个 膝盖 , 喘息 .

我单膝跪地，喘着粗气。

[ai]['hædnt] [siːn] [hɪz; ɪz] ['saɪdkɪk] — [ðə; ði] ['æli] [wɒz; wəz] ['prɪti] [dɑːk] .
I hadn't seen his sidekick — the alley was pretty dark .
我 之前没有 已见 他的 助手 — 这 胡同 曾是 漂亮的 黑暗的 .

我没看到他的同伙——巷子里很黑。

[ai] [hɜːd] ['lɛftiz] [breθ] [sʌk] [ɪn] ['ʃɑːpli] [æz; əz][ai] [keɪm] [ʌp] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [kraʊtʃ] ,
I heard Lefty's breath suck in sharply as I came up out of my crouch ,
我 听到 左撇子的 气息 吸 在 尖锐地 作为 我 来了 向上 出去 的 我的 蹲伏 ,

我从蹲姿站起身来时，听到莱夫蒂倒吸了一口气。

['daɪvɪŋ][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
diving for him .
潜水 为了 他 .

为他跳水。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][peɪn] , ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][maɪ] [hed] .
After all , it was only pain , something inside my head .
后 全部 , 它 曾是 仅有的 疼痛 , 某物 里面 我的 头 .

毕竟，那只是疼痛，是我脑海中的一种感觉。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [æz; əz] [ðəʊ] [ai][hæd; həd] [biːn] ['riːəli] ['krɪp(ə)ld] .
It wasn't as though I had been really crippled .
它 不是 作为 尽管 我 有 到过 真的 残疾的 .

我并不是真的残疾了。

[maɪ] ['fɪŋgəz] [klɔːd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][held] [hɪm] .
My fingers clawed at his jacket , and would have held him .
我的 手指 爪子 在 他的 夹克 , 和 会 有 握住 他 .

我的手指紧紧抓住他的外套，恨不得把他抱住。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gai] [græbd] [æt; ət][maɪ]['æŋk(ə)l][ænd; ənd] [θruː] [ˌem 'iː] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['slɪpəri]
But the other guy grabbed at my ankle and threw me down on the slippery
但 这 其他 盖伊 抓住 在 我的 踝 和 扔 我 向下 在 这 滑
['kɒblz] [ə'gen] .
cobbles again .
鹅卵石 再次 .

但另一个人抓住我的脚踝，又把我摔倒在湿滑的鹅卵石路上。

[ai] [keɪm] [ʌp] ['sləʊə] [ðæt] [taɪm] .
I came up slower that time .
我 来了 向上 慢点 那 时间 .

那次我爬得比较慢。

[aɪ'd] [bʌŋ] [ʌp][maɪ] ['niːkæp] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .
I'd bunged up my kneecap more than I wanted to think about .
ID 塞子 向上 我的 髌骨 更多的 比 我 通缉 到 思考 关于 .

我的膝盖骨伤得比我想象的还要严重。

['lefti] [wɒz; wəz] [stɪl] [aʊt][ɒv; əv] [riːtʃ] .
Lefty was still out of reach .
左撇子 曾是 仍然 出去 的 抵达 .

莱夫蒂仍然够不着。

[ai] [kɔːld] [hɪm][ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [faɪt] [ɪn] ['teksəs] ,
I called him a name that was always good for a fight in Texas ,
我 称为 他 一个 姓名 那 曾是 总是 好的 为了 一个 斗争 在 德克萨斯州 ,

我骂了他一句在德克萨斯州总是能引起打架的脏话，

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [bʌt; bət] ['sləʊə] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .
and started after him , but slower than before .
和 开始 后 他 , 但 慢点 比 前 .

他跟在他后面出发，但速度比之前慢了些。

[ai] ['wʌznt] [fɑːst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði][hɑːd] [θɪŋ] [ðæt] [ræmd] [ə'genst] [maɪ][spaɪn] .
I wasn't fast enough to avoid the hard thing that rammed against my spine .
我 不是 快速地 足够的 到 避免 这 难的 事物 那 撞倒 反对 我的 脊柱 .

我速度不够快，没能躲开撞到我脊椎的硬物。

['iːv(ə)n] [daʊn] [ɪn] ['teksəs] , [ə; eɪ] [gʌn] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['friːzɪz] [juː; jʊ][ʌp] .
Even down in Texas , a gun in the back freezes you up .
甚至 向下 在 德克萨斯州 , 一个 枪 在 这 后退 冰冻 你 向上 .

即使在德克萨斯州，背后被人指着枪也会让人吓得魂飞魄散。

['lefti] [wɒz; wəz][ɔːl] [gʌts] [naʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [hʌŋ] [ʌp][ɒn][ðə; ði][gʌn] ['bærəl] .
Lefty was all guts now that I was hung up on the gun barrel .
左撇子 曾是 全部 内脏 现在 那 我 曾是 悬挂 向上 在 这 枪 桶 .

既然我被枪管缠住了，莱夫蒂就彻底放飞自我了。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [miːt] [hʊk] .
It might as well have been a meat hook .
它 可能 作为 出色地 有 到过 一个 肉 钩 .

它简直就像个肉钩。

" [ai] [wɔːnd] [juː; jʊ][nɒt][tuː; tə][juːz] [psaɪ; saɪ] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] !
" I warned you not to use psi in the game !
" 我 警告 你 不是 到 使用 磅/平方英寸 在 这 游戏 !

“我警告过你不要在游戏中使用灵能！”

" [hiː; hi] [snæpt] .
" he snapped .
" 他 啪啪 .

他突然爆发了。

" [naʊ] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][tɔːk] [tuː; tə] [ˌpiːt] . "
" Now you'll have to talk to Pete . "
" 现在 你会 有 到 讲话 到 皮特 . "

“现在你得跟皮特谈谈了。”

" [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː] [ðɪs] , " [ai] ['prɒmɪst] [hɪm] ,
" One of us isn't going to live through this , " I promised him ,
" 一 的 我们 不是 去 到 居住 通过 这 , " 我 承诺 他 ,

“我们俩肯定有一个人活不下去,”我向他保证道。

['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
starting to reach for his throat .
开始 到 抵达 为了 他的 喉 .

他开始伸手去掐自己的喉咙。

[ðə; ði][gʌn] [dʒæb] [ə; eɪ][rɪ'maɪndə(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] [maɪ] ['mænəz] .
The gun jabbed a reminder to watch my manners .
这 枪 刺伤 一个 提醒 到 手表 我的 礼仪 .

枪声提醒我注意言行举止。

" [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] ['kwaɪətli] ?
" Do you come quietly ?
" 做 你 来 悄悄 ?

你是悄悄来的吗?

" ['lefti] [ɑːskt] ['ʃrɪlli] .
" Lefty asked shrilly .
" 左撇子 问 尖锐地 .

“左撇子尖声问道。”

" [ɔ:(r)][du:; də][wi:; wi] — ?
" Or do we — ?
" 或者 做 我们 — ?

或者我们——?

" [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ʃrɪlnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [skeəd] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
" The sudden shrillness of his voice scared me more than anything else .
" 这 突然 尖锐 的 他的 嗓音 害怕的 我 更多的 比 任何事物 别的 .

"他声音突然变得尖锐刺耳，这比什么都让我感到害怕。"

[hi:; hi][wɒz; wəz] [wɜːkt] [ʌp] [wɜːs] [ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz] .
He was worked up worse than I was .
他 曾是 工作 向上 更糟 比 我 曾是 .

他比我还要激动。

" ['kwaɪətli] , " [ai] [kən'si:d] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][sʌm; səm][sə'laɪvə][tu:; tə] [fləʊ] [ə'gen] .
" Quietly , " I conceded , trying to get some saliva to flow again .
" 悄悄 , " 我 承认 , 尝试 到 得到 一些 唾液 到 流动 再次 .

"悄悄地，"我承认道，努力让自己的唾液再次分泌出来。

[ðə; ði] ['preʃə(r)] [ə'genst] [maɪ] [spaɪn] [i:zd] [ɒf] .
The pressure against my spine eased off .
这 压力 反对 我的 脊柱 缓解 离开 .

脊椎上的压力减轻了。

['lefti] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æli] [tu:; tə][ðə; ði] [kɜ:b] [ænd; ənd] [flægd] [daʊn] [ə; eɪ] ['kru:zɪŋ] -
Lefty stepped out of the alley to the curb and flagged down a cruising '
左撇子 步 出去 的 这 胡同 到 这 抑制 和 已标记 向下 一个 巡航 -
['kɒptə(r)] .
copter .
直升机 .

莱夫蒂走出巷子，走到路边，拦下一架正在巡逻的直升机。

[hi:; hi] [meɪd] [ˌem 'iː][get][ɪn][fɜːst] , [wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tu:; tə] [tɜ:n] ,
He made me get in first , which gave me a chance to turn ,
他 制成 我 得到 在 第一的 , 哪个 给予 我 一个 机会 到 转动 ,

他让我先入座，这给了我一个转弯的机会。

[wen] [ai][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [si:] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [ɒn][ˌem 'iː][frɒm; frəm]
when I sat down , and see who had been holding the gun on me from
什么时候 我 卫星 向下 , 和 看 WHO 有 到过 保持 这 枪 在 我 从
[bɪ'haɪnd] .
behind .
在后面 .

当我坐下时，才发现是谁在背后用枪指着我。

[ðə; ði] ['gʌnmən] [hæd; həd][ʃʊə(r)] ['drɪftɪd] [ɪn][wʌn] ['ɔ:f(ə)l] ['hʌri] .
The gunman had sure drifted in one awful hurry .
这 枪手 有 当然 漂移 在 一 可怕 匆忙 .

枪手逃窜的速度真是快得惊人。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [səʊl] [ɪk'sept] ['lefti] [ə'raʊnd] .
There wasn't a soul except Lefty around .
那里 不是 一个 灵魂 除了 左撇子 大约 .

除了莱夫蒂之外，周围一个人也没有。

[hi:; hi] [[hɔpt]] [ɪn]['ɑ:ftə(r)][ˌem 'iː] .
He hopped in after me .
他 跳跃 在 后 我 .

他随后也跳了进去。

[ðə; ði] ['tɜːbaɪn] [haul] [æz; əz][ðə; ði]['draɪvə(r)] [gʌnd] [ˌjuː 'es][ʌp][ɒn][ðə; ði][eə(r)] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd]
The turbine howled as the driver gunned us up on the air cushion and
这 涡轮 嚎叫 作为 这 司机 枪击 我们 向上 在 这 空气 软垫 和
[sent][ˌjuː 'es] ['skɪmɪŋ] [ə'weɪ] .
sent us skimming away .
发送 我们 撇脂 离开 .

涡轮发出呼啸声，驾驶员猛踩油门，将我们推上气垫，飞驰而去。

[ðə; ði][trɪp]['lɑːstɪd]['əʊnli][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] ['mɪnɪts] [θruː] [ðə; ði] ['θɪnɪŋ] ['træfɪk][ɒv; əv] [leɪt] ['iːvnɪŋ]
The trip lasted only four or five minutes through the thinning traffic of late evening
这 旅行 持续 仅有的 四 或者 五 分钟 通过 这 稀疏 交通 的 晚的 晚上
.
.
.

这段行程只用了四五分钟，时间是傍晚时分，车流逐渐稀少。

[wiː; wi] ['pʊld] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['braʊnstəʊn] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['eɪtɪz] [ðæt]
We pulled up in front of a brownstone house in the upper Eighties that
我们 拉 向上 在 正面 的 一个 褐砂岩 房子 在 这 上 八十年代 那
[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ʌp] [fɔː(r)] ['stɔːriz] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [θriː] - ['stɔːri] ['neɪbəz] .
reared up four stories among a string of three - story neighbors .
饲养 向上 四 故事 之中 一个 细绳 的 三 - 故事 邻居 .

我们把车停在一栋八十年代后期的褐砂石房子前，这栋房子在一排三层楼的邻居中耸立着四层楼。

[ai] [limp] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [steps] ['ɑːftə(r)] ['lefti] .
I limped to the top of the steps after Lefty .
我 跛行 到 这 顶部 的 这 步骤 后 左撇子 .

我一瘸一拐地跟在莱夫蒂后面爬上了台阶顶。

[hiː; hi] [let] [ˌjuː 'es] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [kiː] .
He let us in with a key .
他 让 我们 在 和 一个 钥匙 .

他用钥匙让我们进去了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]['dɪmli] - [lɪt] [hɔːl] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['steəkeɪs] [ə'genst] [ɪts] [left] [wɔːl]
We were in a dimly - lit hall that had a staircase against its left wall
我们 是 在 一个 依稀 - 点燃 大厅 那 有 一个 楼梯 反对 它是 左边 墙
[ænd; ənd][æn; ən]['əʊpən][dɔː(r)][æt; ət][ɪts] [raɪt] ,
and an open door at its right ,
和 一个 打开 门 在 它是 正确的 ,

我们身处一个光线昏暗的大厅里，左侧墙边是楼梯，右侧是一扇敞开的门。

['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['daːkənd] [ruːm] .
leading into a darkened room .
领导 进入 一个 变暗 房间 .

通往一间昏暗的房间。

[ə; eɪ] [tɔːl] ['skɪni] [gɜːl][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌp][ðə; ði] ['kɑːpit] [flaɪt]
A tall skinny girl was sitting about a third of the way up the carpeted flight
一个 高的 瘦骨嶙峋的 女孩 曾是 坐着 关于 一个 第三 的 这 方式 向上 这 铺地毯的 航班
[ɒv; əv] [steps] .
of steps .
的 步骤 .

一个又高又瘦的女孩坐在铺着地毯的台阶大约三分之一处。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [drɔːn] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] , [θɪn] [nəʊz] .
Her face was drawn out to a point by a long , thin nose .
她 脸 曾是 绘制 出去 到 一个 观点 经过 一个 长的 , 薄的 鼻子 .

她那又长又细的鼻子使她的脸型显得尖尖的。

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ʌp][ðə; ði] ['steəweɪ] , ['ʃəʊɪŋ] ['breɪsɪz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] .
" Here they are , " she called up the stairway , showing braces on her teeth .
" 这里 他们 是 , " 她 称为 向上 这 楼梯 , 显示 牙套 在 她 牙齿 .

“它们在这儿,”她朝楼上喊道，同时露出了牙齿上的牙套。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] .
She stood up and came down the hall .
她 站立 向上 和 来了 向下 这 大厅 .

她站起身，沿着走廊走了过来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ] ['ʃɔːti] ['ræpə(r)] [ðæt] [ʃəʊd] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [reɪs] - [hɔːs] [legz] .
She was clad in a shortie wrapper that showed off her race - horse legs .
她 曾是 覆膜 在 一个 矮个子 包装纸 那 显示 离开 她 种族 - 马 腿 .

她穿着一件短款连衣裙，露出了她修长的双腿。

" ['bɪli] [dʒəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['lefti] .
" Billy Joe , " she said to Lefty .
" 比利 乔 , " 她 说 到 左撇子 .

“比利·乔,”她对莱夫蒂说。

" [aɪ][təʊld][ðem; ðəm][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] . "
" I told them you were coming . "
" 我 讲述 他们 你 是 未来 . "

“我告诉他们你要来。”

" [haɪ] , - , " [hiː; hi] [sed] .
" Hi , Pheola , " he said .
" 你好 , - , " 他 说 .

“你好，菲奥拉,”他说。

" [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" Good for you .
" 好的 为了 你 .

“对你有好处。

" [hiː; hi] ['saʊndɪd] [pliːzd] .
" He sounded pleased .
" 他 听起来 高兴 .

他听起来很高兴。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [steps] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)z] [dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es] .
There were steps above , and two others joined us .
那里 是 步骤 多于 , 和 二 其他的 加入 我们 .

上面有台阶，另外两个人也加入了我们。

[fɜːst] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [skweə(r)][mæn] [wɪð] [greɪ] [heə(r)][ænd; ənd] ['bʊʃi] [greɪ] ['aɪbraʊz] .
First came a short square man with gray hair and bushy gray eyebrows .
第一的 来了 一个 短的 正方形 男人 和 灰色的 头发 和 茂密的 灰色的 眉毛 .

首先出现的是一位身材矮小、四肢方正、头发灰白、眉毛浓密的男子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['flænl] [rəʊb] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [mə'ruːn] [ænd; ənd]
He was wrapped up in a flannel robe that had once been maroon and
他 曾是 包装 向上 在 一个 绒布 长袍 那 有 一次 到过 栗色 和
[wɒz; wəz] [naʊ] ['rʌsti] [wɪð] [eɪdʒ][ænd; ənd][weə(r)] .
was now rusty with age and wear .
曾是 现在 生锈的 和 年龄 和 穿 .

他裹着一件法兰绒长袍，这件长袍曾经是栗色的，现在已经因年代久远和磨损而泛黄。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [sɜːvd] [tuː; tə][kən'fɜːm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [jæŋk] [aʊt] [ɒv; əv][bed] .
It only served to confirm that he had just been yanked out of bed .
它 仅有的 服务 到 确认 那 他 有 只是 到过 猛拉 出去 的 床 .

这只能说明他刚刚被人从床上拽了起来。

[hiː; hi]['hædnt] ['bɒðəd] [tuː; tə][pʊt] ['eniθɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][beə(r)] [fiːt] [ɔː(r)][tuː; tə][kəʊm][hɪz; ɪz][heə(r)] .
He hadn't bothered to put anything on his bare feet or to comb his hair .
他 之前没有 烦恼 到 放 任何事物 在 他的 裸 脚 或者 到 梳子 他的 头发 .

他光着脚，既没穿鞋也没梳头。

[ə; eɪ] ['prɪti] [waɪld] ['lʊkɪŋ] [əʊld][mæn] .
A pretty wild looking old man .
一个 漂亮的 荒野 寻找 老的 男人 .

一个看起来很狂野的老头。

[bɪ'haɪnd][hɪm] [stʌmpt] [ə; eɪ] ['tʃʌŋki] ['wʊmən] , ['kraʊdɪŋ] ['fɪfti] .
Behind him stumped a chunky woman , crowding fifty .
在后面 他 难住了 一个 厚实的 女士 , 拥挤 五十 .

他身后站着一位体态丰腴的妇女，大约有五十人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wɜːs] [steɪt] [ɒv; əv][ˌdɪsə'biːl; ˌdɪsə'biː] .
She was in a worse state of dishabille .
她 曾是 在 一个 更糟 状态 的 便装 .

她当时的衣衫更加凌乱不堪。

[ʃiː; ʃi]['hædnt] [kwaɪt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][bed][ænd; ənd][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][slɪp] .
She hadn't quite made it to bed and was still in her slip .
她 之前没有 相当 制成 它 到 床 和 曾是 仍然 在 她 滑 .

她还没完全躺到床上，还穿着睡裙。

[hɜː(r); hə(r)] [s'tɒkɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'hɪtʃt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːtəz] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn]
Her stockings had been unhitched from her garters and hung in
她 长筒袜 有 到过 解开 从 她 吊袜带 和 悬挂 在
[slæk] [træns'pærənsi] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][fæt] [kɑːvz] ,
slack transparency around her fat calves ,
松弛 透明度 大约 她 胖的 小牛 ,

她的长筒袜从吊袜带上解了下来，松松垮垮地挂在她肥胖的小腿上，透明无比。

[laɪk] [ðə; ði] [slau] - [ɒf] [skɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] .
like the sloughed - off skin of a snake .
喜欢 这 脱落 - 离开 皮肤 的 一个 蛇 .

就像蛇蜕下的皮一样。

" [ai][təʊld][juː; jʊ] , " - [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪ] - [heəd] [mæn] .
" I told you , " Pheola said to the gray - haired man .
" 我 讲述 你 , " - 说 到 这 灰色的 - 头发 男人 .

“我告诉过你，”菲奥拉对那位白发老人说。

" [ɪts] [naɪs] [ðæt] [jʊr; jər] [raɪt] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['skrætʃi] , ['sliːpi] [vɔɪs] ,
" It's nice that you're right once in a while , " he said in a scratchy , sleepy voice ,
" 它是 好的 那 你是 正确的 一次 在 一个 尽管 , " 他 说 在 一个 粗糙的 , 困 嗓音 ,

“偶尔你说对一次也挺好的，”他用沙哑而困倦的声音说道。

['wɔːkɪŋ] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [swɪtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd]
walking past her to switch on the ceiling of the room on the right side
步行 过去的 她 到 转变 在 这 天花板 的 这 房间 在 这 正确的 边
[ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] .
of the hall .
的 这 大厅 .

她从她身边走过，打开了走廊右侧房间的天花板灯。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðæt] .
She didn't like that .
她 没有 喜欢 那 .

她不喜欢那样。

['lefti] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)][rɪ'plaɪ] .
Lefty stopped her reply .
左撇子 停止 她 回复 .

莱夫蒂停止了回答。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ˌpiː 'siː] ?
" Will it be PC ?
" 将要 它 是 个人电脑 ?

它会符合政治正确吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .
" he asked her .
" 他 问 她 .

他问她。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" No , " she said .
" 不 , " 她 说 .

“不,”她说。

" [juː; jʊ] [mɪst] [ðæt] [wʌn] , " ['lefti] [sed] .
" You missed that one , " Lefty said .
" 你 错过 那 一 , " 左撇子 说 .

“你错过了那个机会,”莱夫蒂说。

" ['dɪd(ə)nt]['naɪðə(r)] ! "
" Didn't neither ! "
" 没有 两者都不 ! "

“我也没做!”

" [wel] , [sɪt][ɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [siː] , " [hiː; hi] [sə'dʒestid] .
" Well , sit in with us and see , " he suggested .
" 出色地 , 坐 在 和 我们 和 看 , " 他 建议 .

“那你和我们一起坐坐就知道了,”他建议道。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" What for ? " she asked .
" 什么 为了 ? " 她 问 .

“为什么?”她问。

" [ai] [nəʊ] [wʌts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [ɪn][ðeə(r)] .
" I know what's going to happen in there .
" 我 知道 是什么 去 到 发生 在 那里 .

我知道里面会发生什么。

[jʊl] [biː; bi] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][bed] [raɪt] [suːn] , ['dɑːrlɪn] - ['bɪli] !
You'll be along to bed right soon , darlin ' Billy !
你会 是 沿着 到 床 正确的 很快 , 亲爱的 - 比利 !

亲爱的比利,你很快就要上床睡觉了!

" [hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][æt; ət][ˌem 'iː] .
" He looked over at me .
" 他 看起来 超过 在 我 .

他看了我一眼。

" [gəʊ][ɒn][ɪn] , [teks] , " [hiː; hi] [sed] .
" Go on in , Tex , " he said .
" 去 在 在 , 德州 , " 他 说 .

“进去吧,德州,”他说。

" ['dɑːrlɪn] - ['bɪli] !
" Darlin ' Billy !
" 亲爱的 - 比利 !

“亲爱的比利!”

" [ai] [sniə] .
" I sneered .
" 我 冷笑 .

我冷笑了一声。

" [doʊnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" Don't pay any attention to her , " he said .
" 不 支付 任何 注意力 到 她 , " 他 说 .

“别理她，”他说。

" [ʃiːz] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [speɪs] - [taɪm] [kən'tɪnjuəm] .
" She's in another space - time continuum .
" 她是 在 其他 空间 - 时间 连续体 .

“她身处另一个时空连续体中。”

" [ai] ['pɔɪntɪdli] ['əugl, 'ɔgl] [ðə; ði] [gɜːrlz] ['prɪti] [legz] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] ['hwisl] ['sɒftli] .
" I pointedly ogled the girl's pretty legs going up the stairs and whistled softly .
" 我 尖锐地 盯着看 这 女孩们 漂亮的 腿 去 向上 这 楼梯 和 吹口哨 轻轻 .

“我故意盯着女孩上楼时漂亮的双腿，轻轻吹了声口哨。

" [maɪ] [waɪf] , " [hiː; hi] [sed] , ['blʌʃɪŋ] .
" My wife , " he said , blushing .
" 我的 妻子 , " 他 说 , 脸红 .

“我的妻子，”他脸红着说。

" [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ˌpiː 'siː] , [ɔː(r)] [wʌn] [deɪ] [wɪl] [biː; bi] . "
" A powerful PC , or one day will be . "
" 一个 强大的 个人电脑 , 或者 一 天 将要 是 . "

“一台性能强大的电脑，或者将来会是。”

" [jʊr; jər] ['kɪdɪŋ] , " [ai] [sed] .
" You're kidding , " I said .
" 你是 开玩笑 , " 我 说 .

“你在开玩笑吧？”我说。

[hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɒn] [maɪ] ['elbəʊ] [pʊʃt] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [ruːm] .
His arm on my elbow pushed me into the lighted room .
他的 手臂 在 我的 弯头 推动 我 进入 这 照明 房间 .

他用胳膊肘撑着我的胳膊，把我推进了灯火通明的房间。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [frʌnt] ['pɑːlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['braʊnstəʊn] [ɪn] [ɪts] [praɪm] ,
It had been the front parlor of the old brownstone in its prime ,
它 有 到过 这 正面 客厅 的 这 老的 褐砂岩 在 它是 主要的 ,

在它鼎盛时期，这里曾是那栋老式褐石建筑的前客厅。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [naʊ] [fɪkst] [ʌp] [æz; əz] [æn; ən] ['ɒfɪs] .
and was now fixed up as an office .
和 曾是 现在 固定的 向上 作为 一个 办公室 .

现在这里被改造成了一间办公室。

[ðə; ði] [pleɪs] [held] [æn; ən] [ɪg'zekjətɪv] [desk] [wɪð] ['sevrəl] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] ['ʌðə(r)] [kən'trəʊlz]
The place held an executive desk with several buttons and enough other controls
这 地方 握住 一个 管理人员 桌子 和 一些 按钮 和 足够的 其他 控制
[tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['ɔːbɪt] .
to put it in orbit .
到 放 它 在 轨道 .

那里有一张主管办公桌，上面有很多按钮和其他控制装置，足以让它进入轨道。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['kʊʃ(ə)nd] [streɪt] - [bækt] [tʃeəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
There were a number of cushioned straight - backed chairs and a
那里 是 一个 数字 的 缓冲 直的 - 支持的 椅子 和 一个
['kʌmftəb(ə)l] ['leðə(r)] [kaʊtʃ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
comfortable leather couch under the window .
舒服的 皮革 长椅 在下面 这 窗户 .

窗下摆放着几把带软垫的直背椅和一张舒适的皮沙发。

['əʊnli] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒn] [tə'wɔːd] ['mɪdnaɪt] [meɪd] [ˌem 'iː] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]
Only the fact that it was getting on toward midnight made me willing to
仅有的 这 事实 那 它 曾是 获得 在 朝向 午夜 制成 我 愿意的 到
[bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən]
believe that the couple who had walked down the stairs expected to be taken
相信 那 这 夫妻 WHO 有 步行 向下 这 楼梯 预期的 到 是 已采取
['sɪəriəsli] .
seriously .
严重地 .

只有临近午夜这一事实才让我愿意相信，走下楼梯的那对夫妇希望得到认真对待。

" [ðɪs] [ɪz] [dʒɔːdʒ] ['rɒbətsən] , [ðə; ði] ['pəʊkə(r)] [wɪz] , " ['lefti] [sed] ['briːfli] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] ['sliːpi]
" This is George Robertson , the poker whiz , " Lefty said briefly to the two sleepy
" 这 是 乔治 罗伯逊 , 这 扑克 呼啸 , " 左撇子 说 简要地 到 这 二 困
[hedz] .
heads .
头部 .

“这位是扑克高手乔治·罗伯逊，”莱夫蒂简短地对两个昏昏欲睡的人说道。

" [ðeɪ] [kɔːl] [hɪm] [teks] .
" They call him Tex .
" 他们 称呼 他 德州 .

“他们都叫他德克萨斯。”

[teks] , [ðɪs] [ɪz] ['piːtə(r)] , [grænd] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒdʒ] .
Tex , this is Peter Maragon , Grand Master of the Lodge .
德州 , 这 是 彼得 马拉贡 , 盛大 掌握 的 这 小屋 .

德克萨斯，这位是彼得·马拉贡，分会会长。

" [ðə; ði] [greɪ] - [heəd] [mæn] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['taɪəd] [nɒd] .
" The gray - haired man gave me a tired nod .
" 这 灰色的 - 头发 男人 给予 我 一个 疲劳的 点头 .

“那位头发花白的老人疲惫地点了点头。”

" [ai] [ɪ'mædʒɪn] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['prɪti] ['æŋgri] [jʌŋ] [mæn] , ['mɪstə(r)] . ['rɒbətsən] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [hɪz; ɪz]
" I imagine you're a pretty angry young man , Mr . Robertson , " he said in his
" 我 想象 你是 一个 漂亮的 生气的 年轻的 男人 , 先生 . 罗伯逊 , " 他 说 在 他的
['skrætʃi] [vɔɪs] .
scratchy voice .
粗糙的 嗓音 .

“我想你一定是个相当愤怒的年轻人，罗伯逊先生，”他用沙哑的声音说道。

[ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [haʊ] [ai] [felt] ,
I started to tell him quite a little about how I felt ,
我 开始 到 告诉 他 相当 一个 小的 关于 如何 我 毛毡 ,

我开始跟他倾诉我的感受，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] .
but he held up his hand .
但 他 握住 向上 他的 手 .

但他举起了手。

" [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːd] [deɪ] , " [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] .
" I've had a hard day , " he complained .
" 我已经 有 一个 难的 天 , " 他 抱怨 .

"我今天过得很辛苦,"他抱怨道。

" [ænd; ənd][ai][ɡɒt] [aʊt] [ɒv; əv][bed] ['səʊlli] [tuː; tə][ə'dʒuːdɪkeɪt][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] .
" And I got out of bed solely to adjudicate your case .
" 和 我 得到 出去 的 床 仅 到 裁定 你的 案件 .

"我起床完全是为了审理你的案子。"

[naʊ] , [ðɪs] [wɪl] [ɡəʊ][ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)] ['kwɪkli] [ɪf] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n] .
Now , this will go a lot more quickly if you listen .
现在 , 这 将要 去 一个 很多 更多的 迅速地 如果 你 听 .

如果你听话，事情会进展得更快。

" [hiː; hi] [smæk] [hɪz; ɪz][lɪps][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [taɪmz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [w'ʌndəd] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]
" He smacked his lips a couple times as if he wondered where he had
" 他 猛击 他的 嘴唇 一个 夫妻 时代 作为 如果 他 想知道 在哪里 他 有
[left] [hɪz; ɪz]['pɑːʃ(ə)l] [pleɪt] .
left his partial plate .
左边 他的 部分的 盘子 .

他咂了咂嘴，好像在想自己把吃剩的盘子落到哪里去了。

[ai] [həʊpt] [hiː; hi][hæd; həd] [sw'ɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
I hoped he had swallowed it .
我 希望 他 有 吞咽 它 .

我希望他已经把它吞下去了。

" [sɪt] [daʊn] , [sɪt] [daʊn] , " [hiː; hi] [sed] ['ɪrɪtəbli] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tʃeə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [desk]
" Sit down , sit down , " he said irritably , pointing at the chair across the desk
" 坐 向下 , 坐 向下 , " 他 说 易怒地 , 指向 在 这 椅子 穿过 这 桌子
[frɒm; frəm][hɪm] .
from him .
从 他 .

"坐下，坐下,"他不耐烦地说，指着桌子对面的椅子。

[ai] [dɪ'beɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [tʊk] [ðə; ði][tʃeə(r)] , ['ɡraɪndɪŋ] [maɪ] [tiːθ] .
I debated it , but took the chair , grinding my teeth .
我 辩论 它 , 但 采取 这 椅子 , 研磨 我的 牙齿 .

我犹豫了一下，但还是咬牙切齿地坐下了椅子。

" [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['stjuːpɪd] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] , " [hiː; hi] [sed] ,
" You aren't stupid , or you wouldn't be a scientist , " he said ,
" 你 不是 愚蠢的 , 或者 你 不会 是 一个 科学家 , " 他 说 ,

"你并不笨，否则你就不会成为一名科学家了,"他说。

[rɪ'viːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)][ə'baʊt][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ai][dɪd] [ə'baʊt] [hɪm] .
revealing that he knew a lot more about me than I did about him .
揭示 那 他 知道 一个 很多 更多的 关于 我 比 我 做过 关于 他 .

这表明他比我更了解我。

" [lets] [stɑːt] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [fækts] .
" Let's start out with a couple facts .
" 我们来吧 开始 出去 和 一个 夫妻 事实 .

"我们先来看几个事实。"

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [nɑːld] ['fɪŋɡə(r)][æt; ət] ['lefti] .
" He pointed a gnarled finger at Lefty .
" 他 尖 一个 盘根错节的 手指 在 左撇子 .

他用一根布满老茧的手指指着莱夫蒂。

" ['wɒli] [-] [stækt] [ə; eɪ] [dek] [ɒv; əv] [kɑːdz] [ɒn] [juː; jʊ] [tə'naɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['grʌfli] .
" Wally Bupp stacked a deck of cards on you tonight , " he said gruffly .
" 沃利 布普 堆叠 一个 甲板 的 牌 在 你 今晚 , " 他 说 粗声粗气地 .

“沃利·巴普今晚耍了个花招，让你输得很惨，”他粗声粗气地说。

" [wɒt] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [stækt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌtelɪkɪ'niːsɪs; ˌtelɪkaɪ'niːsɪs] .
" What you don't know is that he stacked them with telekinesis .
" 什么 你 不 知道 是 那 他 堆叠 他们 和 念动力 .

你不知道的是，他是用念力把它们堆叠起来的。

[hiːz] [ə; eɪ] [ˌtiː'keɪ] . "
He's a TK . "
他是 一个 TK . "

他是个TK（战术教练）。

" [ə; eɪ] [sneɪk] !
" A snake !
" 一个 蛇 !

一条蛇！

" [ai] [gɑːspt] .
" I gasped .
" 我 倒吸一口气 .

我倒吸了一口气。

" [wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [lɪp] !
" Watch your lip !
" 手表 你的 唇 !

注意你的言辞！

" [krəuk] .
" Maragon croaked .
" 马拉贡 呱呱叫 .

“马拉贡嘶哑地叫了一声。”

" ['evribɒdi] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ɪz] [ə; eɪ] [psaɪ; saɪ] .
" Everybody in this room is a psi .
" 大家 在 这 房间 是 一个 磅/平方英寸 .

“这房间里的每个人都是超自然生物。”

- [sneɪk] - [ɪz] [ə; eɪ] ['dɜːti] [wɜːd] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['rɒbətsən] .
' Snake ' is a dirty word around here , Mr . Robertson .
- 蛇 - 是 一个 肮脏的 单词 大约 这里 , 先生 . 罗伯逊 .

罗伯逊先生，在这里，“蛇”可是个脏话。

['mɪstə(r)] . [-] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . "
Mr . Bupp has a special aversion to it . "
先生 . 布普 有 一个 特别的 厌恶 到 它 . "

巴普先生对它特别反感。

" [wʌts] [ðə; ði] ['pɜːpəs] . . . ?
" What's the purpose . . . ?
" 是什么 这 目的 . . . ?

“这样做的目的是什么……？”

" [ai] [bɪ'gæn] ['hɒtli] .
" I began hotly .
" 我 开始 热 .

我一开始就情绪激动。

" [hɑː] !
" Hah !
" 哈哈 !

哈！

" [bɑːkt] .
" Maragon barked .
" 马拉贡 吠叫 .

“马拉贡吠叫道。”

" [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] !
" A good word !
" 一个 好的 单词 !

好话！

" [hiː; hi]['kæk(ə)ld][ə; eɪ] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" He cackled a laugh at me .
" 他 咯咯笑 一个 笑 在 我 .

他冲我哈哈大笑。

" ['pɜːpəs] .
" Purpose .
" 目的 .

“目的。

[ɪg'zæktli] , ['mɪstə(r)] . ['rɒbətsən] .
Exactly , Mr . Robertson .
确切地 , 先生 . 罗伯逊 .

没错，罗伯逊先生。

[wel] , [ðə; ði] [lɒdʒ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['pɜːpəs] , [ænd; ənd] [jʊl] [ækt][ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)]['sensəbli] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "
Well , the Lodge has a purpose , and you'll act a lot more sensibly if you know it . "
出色地 , 这 小屋 有 一个 目的 , 和 你会 行为 一个 很多 更多的 明智地 如果 你 知道 它 . "

“嗯，这个兄弟会是有其存在意义的，如果你了解这一点，你的行为就会明智得多。”

" [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" You , " he said to me .
" 你 , " 他 说 到 我 .

“你，”他对我说。

" [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˌtiː'keɪ] . "
" Are a TK . "
" 是 一个 TK . "

“我是TK。”

" [juː; jʊ] , " [ai] [jeld] [raɪt] [bæk] .
" You , " I yelled right back .
" 你 , " 我 大喊 正确的 后退 .

“你！”我立刻回吼道。

" [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['laɪə(r)] !
" Are a liar !
" 是 一个 说谎者 !

“你是个骗子！”

" [hiː; hi] [ɪg'nɔːd] [ˌem 'iː] [kəm'pliːtli] .
" He ignored me completely .
" 他 忽略 我 完全地 .

他完全无视我。

" [wiː; wi] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['gæmblɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃiːtɪŋ] [n'ɔːməlz] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] .

" We can't afford to have you gambling and cheating Normals , " he went on .

" 我们 不能 买得起 到 有 你 赌博 和 作弊 正常人 , " 他 去 在 .

“我们不能容忍你们这些普通人赌博和作弊，”他继续说道。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪz] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ruːlz] [ɪz] [ðæt] [nəʊ] [psaɪ; saɪ] [meɪ] [juːz] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['detrɪmənt] [ɒv; əv] [n'ɔːməlz] .

" One of the Lodge's fundamental rules is that no psi may use his powers to the detriment of Normals .

" 一 的 这 旅馆的 基本的 规则 是 那 不 磅/平方英寸 可能 使用 他的 权力 到 这 损害 的 正常人 .

“该组织的基本规则之一是，任何灵能者都不得利用自己的力量损害普通人的利益。

['lɛftiz] [bɪg] [siːn] [æt; ət] [nɪks] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [juː; jʊ] [woʊnt] [biː; bi] ['welkəm] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] - [taɪm] ['pəʊkə(r)] [geɪm] ['eniweə(r)] [ɪn] [taʊn] .

Lefty's big scene at Nick's fixed it so you won't be welcome in a big - time poker game anywhere in town .

左撇子的 大的 场景 在 尼克的 固定的 它 所以 你 惯于 是 欢迎 在 一个 大的 - 时间 扑克 游戏 任何地方 在 镇 .

Lefty 在 Nick's 的大闹导致你以后在城里任何大型扑克牌局都不得入内。

[wiː; wi] [dɪd] [ðæt] [dɪ'lɪbərətli] .

We did that deliberately .

我们 做过 那 故意地 .

我们是故意这么做的。

[ænd; ənd] [wɪr] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kwɪt] ['gæmblɪŋ] , [æz; əz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪnɪt] . "

And we're telling you to quit gambling , as of this minute . "

和 是 讲述 你 到 辞职 赌博 , 作为 的 这 分钟 . "

我们要求你从现在起停止赌博。

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [ˌtiː'keɪ] , " [ai] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

" You say you are a TK , " I interrupted .

" 你 说 你 是 一个 TK , " 我 中断 .

“你说你是TK，”我打断道。

" ['sʌmwɒt] , " [hiː; hi] [sed] .

" Somewhat , " he said .

" 有些 , " 他 说 .

“有点儿，”他说。

" [ai] [hæv; həv] [psaɪ; saɪ] [p'aʊəz] , [bʌt; bət] [aɪm] [nɒt] ['meɪnli] [ə; eɪ] [ˌtiː'keɪ] . "

" I have psi powers , but I'm not mainly a TK . "

" 我 有 磅/平方英寸 权力 , 但 我是 不是 主要 一个 TK . "

“我拥有心灵感应能力，但我的主要能力不是念动力。”

" [wɒt'evə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [p'aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] , " [ai] [sed] .

" Whatever your powers are , " I said .

" 任何 你的 权力 是 , " 我 说 .

“无论你拥有怎样的能力，”我说。

" [ðeɪ] [doʊnt] [meɪk] [juː; jʊ] ['sjuːpəmen] [ɪ'mjuːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['laɪb(ə)l] .

" They don't make you supermen immune from the laws of libel .

" 他们 不 制作 你 超人 免疫 从 这 法律 的 诽谤 .

“他们并不能让你成为超人，免受诽谤法的约束。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ɔː(r)] ['enibɒdi] [ai] [kæn; kən] [kætʃ] [briːð] [wʌn] [fɔːls] [wɜːd] [ə'baʊt] [maɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sneɪk] ,

If you or anybody I can catch breathes one false word about my being a snake ,

如果 你 或者 任何人 我 能 抓住 呼吸 一 错误的 单词 关于 我的 存在 一个 蛇 ,

如果你或者任何我能抓住的喘息之机的人，胆敢说我是个蛇蝎心肠的人一句不实话，

[jʊl] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌfɪst] ['lɔːsuːt] [juː; jʊ]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ! "
you'll be on the receiving end of the roughest lawsuit you ever heard of ! "
你会 是 在 这 接收 结尾 的 这 最粗糙 诉讼 你 曾经 听到 的 ! "

你将会面临你从未听过的最严厉的诉讼!

" [ðə; ði] ['sɪlinəs] [ɒv; əv] [ðæt] ['steɪtmənt] [wɪl] [ə'kɜː(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , " [hiː; hi] [sed] ['draɪli]
" The silliness of that statement will occur to you in a while , " he said dryly
" 这 愚蠢 的 那 陈述 将要 发生 到 你 在 一个 尽管 , " 他 说 干巴巴地
.
.
.

“过一会儿你就会明白这句话的愚蠢之处了,”他冷冷地说。

" [ænd; ənd] [truːθ] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'fens] [ə'genst] [ə; eɪ] [kleɪm] [ɒv; əv]['laɪb(ə)l] .
" And truth is a defense against a claim of libel .
" 和 真相 是 一个 防御 反对 一个 宣称 的 诽谤 .

“而真相是诽谤指控的抗辩理由。”

[bʌt; bət][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] ['pɜːpəs] .
But to get back to purpose .
但 到 得到 后退 到 目的 .

但还是回到正题吧。

['aʊə(r)]['sekənd] ['pɜːpəs] [tə'naɪt] [ɪz][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [θɪk] [hed] , ['mɪstə(r)] .
Our second purpose tonight is to get it through your thick head , Mr .
我们的 第二 目的 今晚 是 到 得到 它 通过 你的 厚的 头 , 先生 .
['rɒbətsən] ,
Robertson ,
罗伯逊 ,

我们今晚的第二个目的就是让你这个榆木脑袋明白这一点，罗伯逊先生。

[ðæt] [ðə; ði] [lɒdʒ] [in'sist] [ɒn][ɪts] [raɪt] [tuː; tə][kən'trəʊl][jɔː(r); jə(r)]['ækʃ(ə)nz][ˌɪnsə'fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ]
that the Lodge insists on its right to control your actions insofar as they
那 这 小屋 坚持 在 它是 正确的 到 控制 你的 行动 就目前而言 作为 他们
[ɪn'vɒlv] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [psaɪ; saɪ] [p'aʊəz] .
involve the use of your psi powers .
涉及 这 使用 的 你的 磅/平方英寸 权力 .

该组织坚持认为，只要你的行为涉及使用你的超能力，它就有权控制你的行为。

[wiː; wi] [miːn] ['bɪznəs] , ['mɪstə(r)] . ['rɒbətsən] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [θruː] [wɪð] ['aʊə(r)]
We mean business , Mr . Robertson , and before you are through with our
我们 意思是 商业 , 先生 . 罗伯逊 , 和 前 你 是 通过 和 我们的
['hɑːtləs] ['mɪstə(r)] . [-] [tə'naɪt] ,
heartless Mr . Bupp tonight ,
狠心 先生 . 布普 今晚 ,

罗伯逊先生，我们是认真的，今晚在你解决掉我们冷酷无情的巴普先生之前，

[jʊl] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
you'll know it .
你会 知道 它 .

你会知道的。

[ðæts] [ɔːl] [ðæts] [bɪ'haɪnd]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [ʃə'rɑːd] .
That's all that's behind our little charade .
那就是 全部 那就是 在后面 我们的 小的 猜谜游戏 .

这就是我们这场小闹剧背后的全部真相。

" [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
" He came to a stop and took a deep breath .
" 他 来了 到 一个 停止 和 采取 一个 深的 气息 .

他停下脚步，深吸了一口气。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['steɪtmənt] [ænd; ənd] [rest] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , " [ai] [sed] ,
" I'm going to make one statement and rest on it , " I said ,
" 我是 去 到 制作 一 陈述 和 休息 在 它 , " 我 说 ,

"我只发表一个声明，然后就此作罢，"我说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [vɔɪs] [kɑːm][ænd; ənd]['lev(ə)l] .
trying to keep my voice calm and level .
尝试 到 保持 我的 嗓音 冷静的 和 等级 .

我努力保持声音平静平稳。

[hiː; hi] [ʃrʌg] .
He shrugged .
他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

" [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Your turn , " he said .
" 你的 转动 , " 他 说 .

"轮到你了,"他说。

" [aɪm][ə; eɪ]['nɔːm(ə)l] , " [ai] [sed] .
" I'm a Normal , " I said .
" 我是 一个 普通的 , " 我 说 .

"我是个普通人,"我说。

" [ai]['flætli][dɪ'naɪ] [ðæt] [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ʃred] [ɒv; əv] [psaɪ; saɪ] ['paʊə(r)] .
" I flatly deny that I have the slightest shred of psi power .
" 我 断然 否定 那 我 有 这 丝毫 撕碎 的 磅/平方英寸 力量 .

"我断然否认我拥有哪怕一丝一毫的超能力。"

[ai] [ə'kjuːz] [ðæt] ['frekld] [sneɪk] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [dɪ'lɪbərətli] .
I accuse that freckled snake over there of lying deliberately .
我 控 那 雀斑 蛇 超过 那里 的 说谎 故意地 .

我指控那边那个长雀斑的蛇故意撒谎。

[aɪl] [meɪk] [hɪm] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hiːl] [biː; bi] ['lʌki] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [blʌd]
I'll make him pay for it , and he'll be lucky if it isn't with his blood
患病的 制作 他 支付 为了 它 , 和 地狱 是 幸运的 如果 它 不是 和 他的 血

. "
. "
. "

我一定会让他付出代价，如果不是血债血偿，他就算走运了。

" [ðæts] [ɔːl] ? "
" That's all ? "
" 那就是 全部 ? "

"就这样？ "

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] ?
" Isn't it enough ?
" 不是 它 足够的 ?

难道这还不够吗?

" [hiː; hi] [lɑːft] ['hɑːʃli] [ænd; ənd] [grɪnd] ['əʊvə(r)][æt; ət] ['lefti] .
" He laughed harshly and grinned over at Lefty .
" 他 笑了 严厉地 和 咧嘴一笑 超过 在 左撇子 .

他发出刺耳的笑声，咧嘴冲着莱夫蒂笑了笑。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] ['mævərɪk] [psaɪs; saɪs] [skriːm] [laɪk] [ə; eɪ] [geld] ['pɔːkə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" Some of you maverick psis scream like a gelded porker , " he said .
" 一些 的 你 特立独行者 psis 尖叫 喜欢 一个 阉割 猪肉 , " 他 说 .

"你们这些特立独行的psis分子，叫起来就像阉割过的猪一样,"他说。

" [ai] [fɪgɚd] [jʊd] [tel] [ˌem ˈiː] [wɪd] [kɒst] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈfɔːtʃuːn] [ɪn] [prəˈspektɪv] [ˈpəʊkə(r)] [ˈwɪnɪŋz] ,

" I figgered you'd tell me we'd cost you a fortune in prospective poker winnings ,

" 我 计算 你会 告诉 我 我们会 成本 你 一个 财富 在 预期 扑克 奖金 ,

“我就知道你会告诉我，我们会让你损失一大笔潜在的扑克奖金。”

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] .

to say the least .

到 说 这 至少 .

至少可以说。

" [maɪ] [ˈstʌmək] [drɒpt] .

" My stomach dropped .

" 我的 胃 掉落 .

我感觉胃里一阵翻腾。

[ai] [ˈhædnt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , [nɒt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] .

I hadn't thought of that , not as much as I should have .

我 之前没有 想法 的 那 , 不是 作为 很多 作为 我 应该 有 .

我之前没考虑到这一点，至少没有想到得那么清楚。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [maɪ] [ˈəʊnli] [ˈɪnkʌm] !

It was my only income !

它 曾是 我的 仅有的 收入 !

那是我唯一的收入来源!

" [ˈsʌmθɪŋ] [ə; eɪ] [dɑːn] [saɪt] [mɔː(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən] [ˈmʌni] [ɪz] [ɪnˈvɒlvd] , " [ai] [sed] .

" Something a darn sight more important than money is involved , " I said .

" 某物 一个 该死 视线 更多的 重要的 比 钱 是 涉及 , " 我 说 .

“这里面牵涉到比金钱重要得多的东西，”我说。

" [ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [ɑːrnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæd] [gai] , " [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] .

" Maybe you aren't such a bad guy , " he decided .

" 或许 你 不是 这样的 一个 坏的 盖伊 , " 他 决定 .

“也许你没那么坏，”他心想。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈəʊvə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈstændɪŋ] [ˈsaɪləntli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [slɪp] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [desk] ,

He looked over at the woman standing silently in her slip beside his desk ,

他 看起来 超过 在 这 女士 常设 默默 在 她 滑 旁 他的 桌子 ,

他瞥了一眼站在办公桌旁，身穿睡裙，静静站着的女人。

[hɜː(r); hə(r)] [beə(r)] [ɑːmz] [ˈfəʊldɪd] [ˈəʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈæmpl] [ˈbʊzəm] .

her bare arms folded over her ample bosom .

她 裸 武器 折叠 超过 她 充足 怀 .

她裸露的双臂环抱在丰满的胸前。

" [haʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmɪli] ?

" How about it , Milly ?

" 如何 关于 它 , 米莉 ?

“怎么样，米莉？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .

" he asked her .

" 他 问 她 .

他问她。

[ʃiː; ʃi] [ʃrʌg] .

She shrugged .

她 耸了耸肩 .

她耸了耸肩。

" [hiː; hi] [bɪˈliːvz] [wɒt] [hiː; hi] [sez] , " [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] .

" He believes what he says , " she told him .

" 他 相信 什么 他 说道 , " 她 讲述 他 .

“他相信自己所说的话，”她告诉他。

" [hiː; hi] ['ɒnɪstli] ['dʌznt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz]['eni] [psaɪ; saɪ] [p'aʊəz] . "
" He honestly doesn't think he has any psi powers . "
" 他 诚实地 不 思考 他 有 任何 磅/平方英寸 权力 . "

“他真心认为自己没有任何超能力。”

" [ðæt] ['mitigeit] [ðə; ði][ə'feə(r)] , " [sed] .
" That mitigates the affair , " Maragon said .
" 那 缓解 这 事务 , " 马拉贡 说 .

“这减轻了这件事的影响，”马拉贡说。

" [stɪl] , ['aʊə(r)] ['pɜːpəs] [dɪ'mɑːndz] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]['les(ə)n] .
" Still , our purpose demands an object lesson .
" 仍然 , 我们的 目的 需求 一个 目的 课 .

“然而，我们的目标需要一个实例来说明问题。”

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [faɪn] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['rɒbətsən] .
I have to fine you , Mr . Robertson .
我 有 到 美好的 你 , 先生 . 罗伯逊 .

罗伯逊先生，我必须对你处以罚款。

[juːv] ['brəʊkən][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ruːlz] [baɪ]['juːzɪŋ][ˌtiː'keɪ][tuː; tə] [stæk] [ə; eɪ]['pəʊkə(r)] [dek] .
You've broken one of our rules by using TK to stack a poker deck .
你已经 破碎的 一 的 我们的 规则 经过 使用 TK 到 堆 一个 扑克 甲板 .

你违反了我们的一条规则，使用 TK 来操纵扑克牌。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [wɜːrnt] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] ,
Because you weren't aware of it , though ,
因为 你 不是 意识到的 的 它 , 尽管 ,

因为你对此并不知情。

[hɑːf][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [faɪn] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'mɪtɪd] [ɪf] [juː; jʊ][dʒɔɪn][ðə; ði] [lɒdʒ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] .
half of your fine will be remitted if you join the Lodge within a week .
一半 的 你的 美好的 将要 是 已汇出 如果 你 加入 这 小屋 之内 一个 星期 .

如果你在一周内加入兄弟会，你的罚款将减免一半。

[ə'kɔːdɪŋli] [ai] [ə'ses] [juː; jʊ] . . .
Accordingly I assess you . . .
因此 我 评估 你 . . .

因此，我对你的评价是……

[ʌ; ɜː] , [haʊ] [mʌtʃ] , ['mɪli] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
uh , how much , Milly ? " he asked .
呃 , 如何 很多 , 米莉 ? " 他 问 .

“呃，多少钱，米莉？”他问道。

" [hiːz] [gɒt] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ['pɒkɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] ['fiːndɪʃ] ['ækjərəsi] .
" He's got eight thousand and some in his breast pocket , " she said with fiendish accuracy .
" 他是 得到 八 千 和 一些 在 他的 胸部 口袋 , " 她 说 和 邪恶的 准确性 .

“他胸前的口袋里揣着八千多块钱，”她语气精准得令人难以置信。

" ['evri] ['peni] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . "
" Every penny he has in the world . "
" 每一个 一分钱 他 有 在 这 世界 . "

“他拥有的每一分钱。”

" [ə'ses] [juː; jʊ] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , " [kən'kluːdɪd] .
" Assess you eight thousand dollars , " Maragon concluded .
" 评估 你 八 千 美元 , " 马拉贡 结束 .

“判你罚款八千美元，”马拉贡总结道。

[hiː; hi][gɒt] ['wɪərəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][pæd][pɑːst][ˌem 'iː] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
He got wearily to his feet , and started to pad past me toward the door .
他 得到 疲劳 到 他的 脚 , 和 开始 到 软垫 过去的 我 朝向 这 门 .

他疲惫地站起身，开始轻手轻脚地从我身边走过，朝门口走去。

" ['mɪstə(r)] . [-] [wɪl] [kə'lekt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Mr . Bupp will collect , " he said .
" 先生 . 布普 将要 收集 , " 他 说 .

“巴普先生会来收款,”他说。

[ðə; ði]['wʊmən] ['fɒləʊd] [hɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [həʊz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋklz] ,
The woman followed him , her hose hanging down around her ankles ,
这 女士 随后 他 , 她 软管 绞刑 向下 大约 她 脚踝 ,

女人跟在他身后，长筒袜垂到脚踝处。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] [steəz] ['stɒlɪdli] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
and climbed the stairs stolidly behind him .
和 攀登 这 楼梯 沉稳地 在后面 他 .

然后他身后，她稳稳地爬上了楼梯。

['lefti] , [huːm] [hæd; həd] [kɔːld] ['wɒli] [-] ,
Lefty , whom Maragon had called Wally Bupp ,
左撇子 , 谁 马拉贡 有 称为 沃利 布普 ,

莱夫蒂，也就是马拉贡口中的沃利·巴普，

[wɔːkt] [ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['swɪv(ə)l][tʃeə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['əʊldə][mæn]
walked around behind the desk and took the swivel chair that the older man
步行 大约 在后面 这 桌子 和 采取 这 旋转 椅子 那 这 老 男人
[hæd; həd][dʒʌst][və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd] .
had just vacated .
有 只是 空置 .

他绕到桌子后面，坐到了那位老人刚刚离开的转椅上。

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [naʊ] , [teks] , " [hiː; hi] [sed] , ['pəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [æt; ət][ˌem 'iː]
" I'll take the eight thousand now , Tex , " he said , poking his chin at me
" 患病的 拿 这 八 千 现在 , 德州 , " 他 说 , 戳 他的 下巴 在 我
[bə'lɪdʒərəntli] .
belligerently .
好战地 .

“我现在就要那八千块，德州佬,”他挑衅地用下巴戳着我说道。

" [jʊl] [teɪk] [fɔː(r)] , " [ai] [sed] , ['getɪŋ] [maɪ] [fiːt] ['ʌndə(r)][ˌem 'iː] .
" You'll take four , " I said , getting my feet under me .
" 你会 拿 四 , " 我 说 , 获得 我的 脚 在下面 我 .

“你要四个,”我一边说着，一边站稳了脚跟。

[hiː; hi] [fraʊnd] .
He frowned .
他 皱眉 .

他皱起了眉头。

" [fɔː(r)] ? " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" Four ? " he repeated .
" 四 ? " 他 重复 .

“四？”他重复道。

" [fɔː(r)] ['nʌk(ə)lz] , " [ai] ['grɪtɪd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
" Four knuckles , " I gritted and started for him .
" 四 指关节 , " 我 磨碎的 和 开始 为了 他 .

“四个指关节,”我咬紧牙关，朝他走去。

[ðə; ði] [gʌn] ['bærəl] [ræmd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪdni] , ['hɑːdə(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] ['æli]
The gun barrel rammed me in the kidney , harder than it had in the alley
这 枪 桶 撞倒 我 在 这 肾 , 更难 比 它 有 在 这 胡同
.
.
.

枪管猛地撞进我的肾脏，比在巷子里时更用力。

[ðeid] ['smʌgld] [ɪn] [sʌm; səm] [prə'tekʃ(ə)n] .
They'd smuggled in some protection .
他们会 走私 在 一些 保护 .

他们偷偷带进来了一些保护措施。

[ai] ['riːəli] [slæmd] [ɒn] [ðə; ði] [breɪks] , [ˌhɑːf'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [desk] .
I really slammed on the brakes , halfway across the desk .
我 真的 猛烈抨击 在 这 刹车 , 半 穿过 这 桌子 .

我猛踩刹车，差点摔倒在桌子中间。

['lefti] ['hædnt] ['bɒðəd] [tuː; tə] [flɪntʃ] , [bʌt; bət] [sæt] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [legz] [krɒst] , ['lʊkɪŋ] ['aɪdli]
Lefty hadn't bothered to flinch , but sat there with his legs crossed , looking idly
左撇子 之前没有 烦恼 到 退缩 , 但 卫星 那里 和 他的 腿 交叉 , 寻找 闲散地
[æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fiŋgəneilz] .
at his fingernails .
在 他的 指甲 .

莱夫蒂连眼皮都没眨一下，就那样翘着二郎腿坐在那里，漫不经心地看着自己的指甲。

" [lʊk] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Look behind you , " he said .
" 看 在后面 你 , " 他 说 .

“看看你身后，”他说。

[ai] [dɪd] .
I did .
我 做过 .

我做了。

[ðə; ði] [gʌn] [iːzd] [ɒf] [maɪ] ['kɪdni] [æz; əz] [ai] [tɜːnd] .
The gun eased off my kidney as I turned .
这 枪 缓解 离开 我的 肾 作为 我 转向 .

我转身时，枪托从我的肾脏处缓缓移开。

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['enibɒdi] [ðeə(r)] .
There wasn't anybody there .
那里 不是 任何人 那里 .

那里一个人也没有。

" [ˌtiː'keɪ] , " ['lefti] [sed] .
" TK , " Lefty said .
" TK , " 左撇子 说 .

“TK，”莱夫蒂说道。

" [ai] ['ɔːlsəʊ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [trɪp] [juː; jʊ] [ʌp] [wen] [juː; jʊ] [went] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['æli] ,
" I also used it to trip you up when you went for me in the alley ,
" 我 还 用过的 它 到 旅行 你 向上什么时候 你 去 为了 我 在 这 胡同 ,

“我还用它绊倒了你，当时你在巷子里想抓我。”

['ɑːftə(r)] [aɪ'd] - [ə; eɪ] [left] [raɪt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [gʌt] .
after I'd TK'd a left right in your gut .
后 ID - 一个 左边 正确的 在 你的 肠道 .

在我一记左右开弓击中你的腹部之后。

[jʊr; jər][ə; eɪ][hɑːd] [gai] [tuː; tə][stɒp] , [teks] .
You're a hard guy to stop , Tex .
你是 一个 难的 盖伊 到 停止 , 德州 .

德州佬，你可真难对付。

[bʌt; bət][doʊnt][ˌəʊvə'duː][ˌaɪ 'tiː] . "
But don't overdo it . "
但 不 过度 它 . "

但不要过度。

" [mɪə(r)][peɪn]['nevə(r)] [stɒpt] [ə; eɪ] [gai] [huː] ['riːəli] [ment] [ˌaɪ 'tiː] !
" Mere pain never stopped a guy who really meant it !
" 仅仅 疼痛 绝不 停止 一个 盖伊 WHO 真的 意思是 它 !

“即使是痛苦也无法阻止一个真正想做这件事的人！”

" [ai] [went] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ə'gen] .
" I went for him again .
" 我 去 为了 他 再次 .

我又去找他了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][hɪt][ˌem 'iː] .
Then it hit me .
然后 它 打 我 .

然后我突然明白了。

[ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['sɪkənɪŋ] [peɪn] [θrɔb] [frɒm; frəm][maɪ] ['brestbəʊn] [daʊn] [maɪ] [left] [ɑːm] .
A deep and sickening pain throbbed from my breastbone down my left arm .
一个 深的 和 令人作呕 疼痛 悸动 从 我的 胸骨 向下 我的 左边 手臂 .

一阵剧烈而令人作呕的疼痛从我的胸骨向下蔓延到左臂。

[ðə; ði] [laɪts] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][dɪm] , [ænd; ənd][ai] [sægd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [desk] .
The lights started to dim , and I sagged down on the desk .
这 灯 开始 到 暗淡 , 和 我 下垂 向下 在 这 桌子 .

灯光开始变暗，我瘫倒在桌子上。

" [haʊd] [ðæt] [fiːl] ?
" How'd that feel ?
" 怎么做到的 那 感觉 ?

感觉如何？

" ['lefti] [ɑːskt] , [ə'pærəntli] [nɒt] [ɪk'spektɪŋ] [æn; ən]['ɑːnsə(r)] .
" Lefty asked , apparently not expecting an answer .
" 左撇子 问 , 显然 不是 期待 一个 回答 .

“莱夫蒂问道，显然没指望得到回答。”

" [ai] [klæmpt] [jɔː(r); jə(r)]['kɒrən(ə)ri] ['ɑːtəri] [ʃʌt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
" I clamped your coronary artery shut for a few seconds .
" 我 夹紧 你的 冠状动脉 动脉 关闭 为了 一个 很少 秒 .

“我夹住了你的冠状动脉几秒钟。”

[ə; eɪ][pəʊst] - ['mɔːrtəm] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] [ɪf] [ai] [held] [daʊn] [taɪt] .
A post - mortem would never be able to tell it from the real thing if I held down tight .
一个 邮政 - 死亡 会 绝不 是 有能力的 到 告诉 它 从 这 真实的 事物 如果 我 握住 向下 紧的 .

如果我紧紧抓住不放，验尸官永远也无法将它与真品区分开来。

" [hɪz; ɪz][grɪn][hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪʃəsnəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ai]['hædnt] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .
" His grin had a viciousness in it I hadn't seen before .
" 他的 咧嘴笑 有 一个 恶毒 在 它 我 之前没有 已见 前 .

“他的笑容里带着一种我从未见过的凶狠。”

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .
He held out his hand .
他 握住 出去 他的 手 .

他伸出了手。

[ai] ['strʌg(ə)ld] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['hændɪd] [maɪ] ['wɒlɪt] [tuː; tə] [hɪm] .
I struggled erect and handed my wallet to him .
我 挣扎 直立 和 递交 我的 钱包 到 他 .

我挣扎着站起来，把钱包递给了他。

[hiː; hi] ['əʊnli] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [bɪg] [bɪls] , [ænd; ənd] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [desk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
He only took out the big bills , and tossed it back across the desk to me .
他 仅有的 采取 出去 这 大的 账单 , 和 抛掷 它 后退 穿过 这 桌子 到 我 .

他只拿出大额钞票，然后扔回桌子对面给我。

" [θæŋks] , " [hiː; hi] [sed] .
" Thanks , " he said .
" 谢谢 , " 他 说 .

“谢谢，”他说。

" [jʊl] [get] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðɪs] [bæk] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [lɒdʒ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] . "
" You'll get half of this back if you decide to join the Lodge within a week . "
" 你会 得到 一半 的 这 后退 如果 你 决定 到 加入 这 小屋 之内 一个 星期 . "

“如果你在一周内决定加入兄弟会，你将获得一半的退款。”

" [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [lɒdʒ] ?
" What's all this about a Lodge ?
" 是什么 全部 这 关于 一个 小屋 ?

“这跟旅馆有什么关系？”

" [ai] [traɪd] ['wiːkli] .
" I tried weakly .
" 我 尝试 弱 .

我尝试了一下，但很无力。

" [wɒt] [lɒdʒ] ? "
" What Lodge ? "
" 什么 小屋 ? "

“哪个旅馆？”

" [waɪ] , [ðɪs] [lɒdʒ] , " ['lefti] [sed] , ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] [ə'raʊnd] ['luːsli] .
" Why , this Lodge , " Lefty said , waving a hand around loosely .
" 为什么 , 这 小屋 , " 左撇子 说 , 挥手 一个 手 大约 松散地 .

“哎呀，这个旅馆，”莱夫蒂说着，漫不经心地挥了挥手。

" [ɪts] [æn; ən] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [fəʊks] [wɪð] [psaɪ; saɪ] [p'aʊəz] .
" It's an organization of folks with psi powers .
" 它是 一个 组织 的 各位 和 磅/平方英寸 权力 .

这是一个由拥有超能力的人组成的组织。

[gaɪz] [laɪk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , [teks] . "
Guys like you and me , Tex . "
伙计们 喜欢 你 和 我 , 德州 . "

像你我这样的人，德州佬。

" [aɪm] [nəʊ] [ˌtiː'keɪ] !
" I'm no TK !
" 我是 不 TK !

“我不是TK！”

" [ai] [graul] .
" I growled .
" 我 咆哮 .

我低吼道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [mə'nɪpjuleɪt] [ðəʊz] [kɑːdz] [ɪn] ['eni] [wei] . "
" I didn't manipulate those cards in any way . "
" 我 没有 操纵 那些 牌 在 任何 方式 . "

"我没有以任何方式操纵那些牌。"

" ['fʌni] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [desk] .
" Funny you say that , " he said , looking interested and leaning his elbows on the desk .
" 有趣的 你 说 那 , " 他 说 , 寻找 感兴趣的 和 倾斜 他的 肘部 在 这 桌子 .

"你说得真有意思,"他饶有兴致地说道，同时把手肘撑在桌子上。

" [jʊr; jər] [raɪt] .
" You're right .
" 你是 正确的 .

"你说得对。

[ai]['hædnt] ['æktʃuəli] ['bɒðəd] [tuː; tə] [stæk] [ðə; ði] [dek] , [teks] .
I hadn't actually bothered to stack the deck , Tex .
我 之前没有 实际上 烦恼 到 堆 这 甲板 , 德州 .

德州，我其实根本没费心去作弊。

[dʒʌst] [kept] [ə; eɪ] [lait] [ˌtiː'keɪ] [tʌtʃ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [kɑːdz] .
Just kept a light TK touch on it to see if you were moving cards .
只是 保留 一个 光 TK 触碰 在 它 到 看 如果 你 是 移动 牌 .

只是轻轻地用 TK 键碰一下，看看你是否在移动卡牌。

[juː; jʊ] [wɜːrnt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['hɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [raɪt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
You weren't , but you were hitting them right all the time .
你 不是 , 但 你 是 击中 他们 正确的 全部 这 时间 .

你虽然不是，但你每次都击中要害。

[ai] ['hævnt] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒn][ðə; ði][kræp][pə'trəʊl][wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] .
I haven't had time to tell Maragon the boys on the Crap Patrol were wrong .
我 还没有 有 时间 到 告诉 马拉贡 这 男孩们 在 这 垃圾 巡逻 是 错误的 .

我还没来得及告诉马兰贡，那些"垃圾巡逻队"的队员们错了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ˌtelɪkɪ'niːsɪs; ˌtelɪkaɪ'niːsɪs] , [teks] .
It wasn't telekinesis , Tex .
它 不是 念动力 , 德州 .

德州，那不是心灵感应。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌpriːkɒg'nɪʃn] .
It was precognition .
它 曾是 预知 .

这是预知能力。

[jʊr; jər][ə; eɪ][ˌpiː 'siː] , [teks] .
You're a PC , Tex .
你是 一个 个人电脑 , 德州 .

你是个人电脑，德州人。

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" He stood up and pointed toward the door .
" 他 站立 向上 和 尖 朝向 这 门 .

他站起身，指着门。

[ai][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [səʊ]['bædli][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] [ə'tæk] [ðə; ði] [sneɪk] [hæd; həd] [ɪn'djuːst] [ðæt]
I was shaking so badly from the heart attack the snake had induced that
我 曾是 摇晃 所以 糟糕 从 这 心 攻击 这 蛇 有 诱导 那
[ai][gɒt] [ʌp] ['helpləsli] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə][stɪə(r)][ˌem 'iː][aʊt][baɪ][ðə; ði] ['elbəʊ] .
I got up helplessly and allowed him to steer me out by the elbow .
我 得到 向上 无助地 和 允许 他 到 转向 我 出去 经过 这 弯头 .

蛇引发的心脏病让我浑身颤抖，我无力地站了起来，任由他拉着我的胳膊肘把我往外拉。

" [rɪ'membə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [steps] [ðæt] [led] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .
" Remember , " he said at the head of the steps that led down to the street .
" 记住 , " 他 说 在 这 头 的 这 步骤 那 引领 向下 到 这 街道 .

“记住，”他在通往街道的台阶前说道。

" [juːv] [gɒt][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ə'baʊt]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [lɒdʒ] .
" You've got a week to make up your mind about joining the Lodge .
" 你已经 得到 一个 星期 到 制作 向上 你的 头脑 关于 加入 这 小屋 .

“你有一周的时间来决定是否加入兄弟会。”

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [doʊnt]['gæmb(ə)l] . "
In the meantime , don't gamble . "
在 这 与此同时 , 不 赌博 . "

在此期间，请勿赌博。

" [greɪt] , " [ai] [sed] ['bɪtəli] .
" Great , " I said bitterly .
" 伟大的 , " 我 说 苦涩地 .

“太好了，”我苦涩地说。

" [juː; jʊ] [sæpt] [ˌem 'iː] [daʊn] [ænd; ənd] [rəʊld] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ][pəʊk] , [ɔː(r)][ðə; ði][nekst] [θɪŋ]
" You sapped me down and rolled me for my poke , or the next thing
" 你 精疲力竭 我 向下 和 滚动 我 为了 我的 戳 , 或者 这 下一个 事物
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
to it .
到 它 .

“你把我打倒在地，然后把我推倒在地，或者说，就是为了戳我一下。”

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə][get][ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get] [həʊl] [ə'gen] .
And now you tell me not to get in a game and try to get whole again .
和 现在 你 告诉 我 不是 到 得到 在 一个 游戏 和 尝试 到 得到 所有的 再次 .

现在你却告诉我不要玩游戏，不要努力恢复健康。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][keə(r)] ? "
Why should you care ? "
为什么 应该 你 关心 ? "

你为什么要关心这个问题?

" [juː; jʊ][doʊnt]['lɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ['saʊəli] .
" You don't listen , " he said sourly .
" 你 不 听 , " 他 说 酸涩地 .

“你根本不听，”他冷冷地说。

" [lʊk] , [psaɪs; saɪs][ɑː(r); ə(r)]['sjuːpəmen] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sniə] .
" Look , psis are supermen , in spite of your sneers .
" 看 , psis 是 超人 , 在 尽管如此 的 你的 冷笑 .

“听着，尽管你嘲笑我们，但psis都是超人。”

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] , [teks] , [juːv] [gɒt][sʌm; səm] [psaɪ; saɪ] [p'aʊəz] .
And whether you like it or not , Tex , you've got some psi powers .
和 无论 你 喜欢 它 或者 不是 , 德州 , 你已经 得到 一些 磅/平方英寸 权力 .

不管你喜不喜欢，泰克斯，你确实拥有一些超能力。

[n'ɔːməlz] [rɪ'zent] , [fɪə(r)][ænd; ənd] [heɪt] [ˌjuː 'es] .
Normals resent , fear and hate us .
正常人 怨恨 , 害怕 和 恨 我们 .

正常人怨恨我们、害怕我们、憎恨我们。

[wiː; wi][kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['pəʊkə(r)]['teɪb(ə)l][ænd; ənd]
We can't afford to have you make a killing at a poker table and
我们 不能 买得起 到 有 你 制作 一个 杀 在 一个 扑克 桌子 和
[ðen] [get][ɪk'spəʊzd][æz; əz][ə; eɪ] - [sneɪk] . -
then get exposed as a ' snake . '
然后 得到 裸露 作为 一个 - 蛇 . -

我们不能让你在牌桌上大赚一笔，然后又被揭穿是个"阴险小人"。

[wiː; wi][psaɪs; saɪs][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['taɪni][maɪ'nɒrəti] .
We psis are a tiny minority .
我们 psis 是 一个 微小的 少数民族 .

我们这些超自然生物只是极少数。

[wiː; wi][ɔːl] [get] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [dʌz] . "
We all get blamed for things any one of us does . "
我们 全部 得到 被指责 为了 事物 任何 一 的 我们 做 . "

我们每个人都会因为自己做的事情而被责怪。

" [aɪm][ə; eɪ]['nɔːm(ə)l] , " [ai] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɒləʊli] .
" I'm a Normal , " I said , a little hollowly .
" 我是 一个 普通的 , " 我 说 , 一个 小的 空心地 .

"我是个普通人，"我有些空洞地说。

" [jʊr; jər][mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] .
" You're more fortunate than that , " he assured me .
" 你是 更多的 幸运 比 那 , " 他 保证 我 .

"你比那幸运得多，"他向我保证道。

" [dʒʌst][səʊ][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒdʒ] .
" Just so you understand the origin and purpose of the Lodge .
" 只是 所以 你 理解 这 起源 和 目的 的 这 小屋 .

"只是为了让您了解会所的起源和目的。"

[wiː; wi][faɪnd] [streŋθ] [ɪn]['juːniən] , [streŋθ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] .
We find strength in union , strength to resist the pressure of the majority .
我们 寻找 力量 在 联盟 , 力量 到 抵抗 这 压力 的 这 多数 .

团结就是力量，团结就是力量，让我们能够抵制多数人的压力。

[ænd; ənd] ['membəʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [lɒdʒ] [gɪvz] [ˌjuː 'es][kən'trəʊl] — [kən'trəʊl]['əʊvə(r)][psaɪs; saɪs][laɪk]
And membership in the Lodge gives us control — control over psis like
和 会员资格 在 这 小屋 给予 我们 控制 — 控制 超过 psis 喜欢
[juː; jʊ] [huː] [maɪt] [brɪŋ] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɔːm(ə)l][mə'dʒɒrəti] [daʊn] [ɒn][ˌjuː 'es][baɪ][ðeə(r)]
you who might bring the wrath of the Normal majority down on us by their
你 WHO 可能 带来 这 愤怒 的 这 普通的 多数 向下 在 我们 经过 他们的
[ˌʃɔːrt'saɪtɪdnəs] .
shortsightedness .
短视 .

加入兄弟会让我们拥有了控制权——控制像你这样的超自然生物，因为你们的短视可能会给我们带来普通人的愤怒。

" [ai] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
" I shook my head .
" 我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

" [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [dres] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [laɪk] [ðɪs] , " [ai]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" You don't have to dress it up like this , " I protested .
" 你 不 有 到 裙子 它 向上 喜欢 这 , " 我 抗议 .

"你没必要这样粉饰它，"我抗议道。

" [ðɪs] [ɪz] ['blækmeɪl] [ɔː(r)] [ɪk'stɔːʃ(ə)n] , [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [wɪtʃ] .
" This is blackmail or extortion , I'm not sure which .
" 这 是 勒索 或者 勒索 , 我是 不是 当然 哪个 .

“这是敲诈勒索还是勒索，我不确定是哪一种。”

[aɪm] [nɒt] ['dʒɔɪnɪŋ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [kriːps] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] . "
I'm not joining anything you bunch of creeps are a part of . "
我是 不是 加入 任何事物 你 束 的 令人毛骨悚然 是 一个 部分 的 . "

“你们这群变态搞的那些活动，我一个都不会参加。”

" [juː; jʊ] [woʊnt] [faɪnd] [ðæt] ['præktɪkl] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [ˌɪn'saɪd] .
" You won't find that practical , " he said , turning to go back inside .
" 你 惯于 寻找 那 实际的 , " 他 说 , 转弯 到 去 后退 里面 .

“你会发现这不切实际，”他说着，转身往屋里走去。

" [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] : [steɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [kɑːdz] .
" And remember : stay away from cards .
" 和 记住 : 停留 离开 从 牌 .

“记住：远离纸牌。”

" [jʊr; jər] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['naɪtmeəz] [æt; ət] [naɪt] .
" You're supposed to have nightmares at night .
" 你是 据称 到 有 噩梦 在 夜晚 .

“晚上做噩梦是正常的。”

[ai] [hæd; həd] [maɪn] [ðə; ði] [həʊl] [nekst] [deɪ] .
I had mine the whole next day .
我 有 矿 这 所有的 下一个 天 .

我的第二天早上起来就没药了。

[nəʊ] , [ai] ['wʌznt] [ə; eɪ] [ˌtiː'keɪ] , ['lefti] [hæd; həd] [sed] .
No , I wasn't a TK , Lefty had said .
不 , 我 不是 一个 TK , 左撇子 有 说 .

“不，我不是个TK，”莱夫蒂说道。

[ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌpiː 'siː] .
I was a PC .
我 曾是 一个 个人电脑 .

我当时是个人电脑用户。

[juː; jʊ] [doʊnt] [hæv; həv] [ə'niːmiə] , [teks] .
You don't have anemia , Tex .
你 不 有 贫血 , 德州 .

德克萨斯，你没有贫血。

[ɪts] [luː'kiːmɪə] !
It's leukemia !
它是 白血病 !

是白血病！

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] [fɑːs] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [wɜːk] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [læb] .
I made a farce of trying to get some work done in the lab .
我 制成 一个 闹剧 的 尝试 到 得到 一些 工作 完毕 在 这 实验室 .

我在实验室里试图完成一些工作，结果却闹出了一场笑话。

['ɑːftə(r)] ['letɪŋ] [ðə; ði] [θɜːd] [test] [tjuːb] [slɪp] [θruː] [maɪ] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] ['ʃætə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [læb] [bentʃ] ,
After letting the third test tube slip through my fingers and shatter on the lab bench ,
后 出租 这 第三 测试 管子 滑 通过 我的 手指 和 破碎 在 这 实验室 长椅 ,

第三支试管从我指间滑落，摔碎在实验台上之后，

[ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
I gave it up .
我 给予 它 向上 .

我放弃了。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['æktɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['gɒtn] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [njuːz] ?
How would you have acted if you had gotten that kind of news ?
如何 会 你 有 行动 如果 你 有 获得 那 种类 的 消息 ?

如果你听到这样的消息，你会怎么做?

[ðæt] [fɜːst] [gʌt] - ['twɪstɪŋ] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] ['riːəli] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [sneɪk] !
That first gut - twisting admission that you really may be a snake !
那 第一的 肠道 - 扭曲 入学 那 你 真的 可能 是 一个 蛇 !

第一次令人作呕的承认：你可能真的是一条蛇!

[ðen] [ʃɑːp] [ə'weənəs] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .
Then sharp awareness of what it means .
然后 锋利的 意识 的 什么 它 方法 .

然后，你敏锐地意识到这意味着什么。

[ə; eɪ] ['gɪlətiːn] ['kʊd(ə)nt] [kʌt] [juː; jʊ] [ɒf] [mɔː(r)] ['ʃɑːpli] [frɒm; frəm] ['nɔːm(ə)l] [hjuː'mænəti] .
A guillotine couldn't cut you off more sharply from Normal humanity .
一个 断头台 不能 切 你 离开 更多的 尖锐地 从 普通的 人类 .

断头台也无法比这更彻底地将你与正常人性割裂开来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ['strʌglz] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .
But the spirit struggles and refuses to accept it .
但 这 精神 斗争 和 拒绝 到 接受 它 .

但内心却挣扎着，拒绝接受。

[juː; jʊ] [kænt] [biː; bi] [ə; eɪ] [sneɪk] !
You can't be a snake !
你 不能 是 一个 蛇 !

你不可能成为一条蛇!

" [teɪk] ['ækʃ(ə)n] !
" Take action !
" 拿 行动 !

采取行动!

" [ai] [sed] [ə'laʊd] , ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['wʌrid] [lʊk] [frɒm; frəm] [maɪ] [læb] [ə'sɪstənt] ,
" I said aloud , getting a worried look from my lab assistant ,
" 我 说 大声 , 获得 一个 担心 看 从 我的 实验室 助手 ,

我大声说道，引来实验室助理担忧的目光。

['bɪzi] [mɔp] [ʌp] [maɪ] [lɑːst] ['ʃætəd] ['kʌltʃə(r)] .
busy mopping up my last shattered culture .
忙碌的 拖地 向上 我的 最后的 破碎 文化 .

忙着收拾我最后破碎的文化残骸。

" [doʊnt] [spɪn] [ə'raʊnd] [laɪk] [ðɪs] .
" Don't spin around like this .
" 不 旋转 大约 喜欢 这 .

“别这样转圈。”

[duː; də] ['sʌmθɪŋ] !
Do something !
做 某物 !

做点什么!

" [ai][dɪd][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] , [ænd; ənd]['daiəl, dail] ['ʃɑːri] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
" I did the only thing I could think of , and dialed Shari at her
" 我 做过 这 仅有的 事物 我 可以 思考 的 , 和 拨号 莎莉 在 她
[lə'bɒrətri] .
laboratory .
实验室 .

“我当时能想到的唯一办法就是拨通莎莉在实验室的电话。”

[ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [kɔːl] [æt; ət] [fɜːst] .
She refused to accept the call at first .
她 拒绝 到 接受 这 称呼 在 第一的 .

她一开始拒绝接听电话。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi][tɔː(r)] [hɜː'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] " ['delɪkət] [ɪk'sperɪmənt] " [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk]
Finally she tore herself away from a " delicate experiment " long enough to look
最后 她 撕裂 她自己 离开 从 一个 " 精美的 实验 " 长的 足够的 到 看
[æt; ət][ˌem 'iː]['æŋgrəli][ɪn][ðə; ði] [skriːn] .
at me angrily in the screen .
在 我 愤怒地 在 这 屏幕 .

最后，她终于从“微妙的实验”中抽身出来，怒视着屏幕上的我。

" [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kəʊldli] .
" We don't have anything to say to each other , " she said coldly .
" 我们 不 有 任何事物 到 说 到 每个 其他 , " 她 说 冷冷地 .

“我们没什么好说的，”她冷冷地说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['delɪkət] [ɪk'sperɪm(ə)nts] — "
" There are delicate experiments — "
" 那里 是 精美的 实验 — "

“有一些精细的实验——”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [test] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [psaɪ; saɪ] [p'aʊəz] ?
" Can you test me for psi powers ?
" 能 你 测试 我 为了 磅/平方英寸 权力 ?

“你能测试一下我的超能力吗？”

" [ai] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" I interrupted .
" 我 中断 .

我打断了他。

" [wɒt'evə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ? "
" Whatever for ? "
" 任何 为了 ? "

“做什么都无所谓？”

" [tuː; tə]['set(ə)l] ['weðə(r)] [ai][hæv; həv] ['eni] , " [ai] [snæpt] .
" To settle whether I have any , " I snapped .
" 到 定居 无论 我 有 任何 , " 我 啪啪 .

“要弄清楚我到底有没有，”我厉声说道。

" [ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
" It's important to me . "
" 它是 重要的 到 我 . "

“这对我来说很重要。”

" [nɒt] ['nesəsəri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Not necessary , " she said .
" 不是 必要的 , " 她 说 .

“没必要，”她说。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [psaɪ; saɪ] [fiːld] [ɪf] [ai] [wɜːrnt] ['sensətɪv] [tuː; tə]
" Do you think I'd be successful in the psi field if I weren't sensitive to
" 做 你 思考 ID 是 成功的 在 这 磅/平方英寸 场地 如果 我 不是 敏感的 到
[ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ?
this sort of thing ?
这 种类 的 事物 ?

“你认为如果我对这类事情不敏感，我会在超心理学领域取得成功吗？”

[doʊnt] ['wʌri] , [teks] .
Don't worry , Tex .
不 担心 , 德州 .

别担心，德州人。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['nɔːm(ə)l] . "
You're a Normal . "
你是 一个 普通的 . "

你是个正常人。

" [θæŋks] , " [ai] [sed] .
" Thanks , " I said .
" 谢谢 , " 我 说 .

“谢谢，”我说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

纸牌魔术(Card Trick)
第2/3页

" [səʊ] [juːv] [təʊld][ˌem 'iː] .
" So you've told me .
" 所以 你已经 讲述 我 .

“你都告诉我了。”

[naʊ] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] . "
Now prove it to my satisfaction . "
现在 证明 它 到 我的 满意 . "

现在拿出证据来让我满意。”

" [wiː; wi] [ʃʌt] [ʌp] [ʃɒp] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" We shut up shop at five o'clock , " she said .
" 我们 关闭 向上 店铺 在 五 点钟 , " 她 说 .

“我们五点钟关门，”她说。

" [aɪl] [biː; bi][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] [ðæt] .
" I'll be here for about an hour after that .
" 患病的 是 这里 为了 关于 一个 小时 后 那 .

“之后我大概会在这里待一个小时。”

[maɪ]['dɪnə(r)] [deɪt] ['ɪz(ə)nt][ʌn'tɪl]['sev(ə)n] . "
My dinner date isn't until seven . "
我的 晚餐 日期 不是 直到 七 . "

我的晚餐约会要到七点才开始。

" [bet][hiː; hi] ['dʌznt] ['gæmb(ə)l] , " [ai] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][wɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] .
" Bet he doesn't gamble , " I said , trying to win a little sympathy .
" 赌注 他 不 赌博 , " 我 说 , 尝试 到 赢 一个 小的 同情 .

“我敢打赌他不赌博，”我说，试图博取一点同情。

" [juː; jʊ][bet][hiː; hi] ['dʌznt] " [ʃiː; ʃi] [snɪft] .
" You bet he doesn't " she sniffed .
" 你 赌注 他 不 " 她 嗅了嗅 .

“你肯定他不会。”她轻蔑地哼了一声。

['ʃɑːriz] [lə'bɒrətri] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['wɪndəʊləs] ['ɒfɪs] [ðæt] [kʊd; kəd]
Shari's laboratory was nothing more than a large windowless office that could
莎莉的 实验室 曾是 没有什么 更多的 比 一个 大的 无窗 办公室 那 可以
[biː; bi][kʌt]['ɪntuː] [tuː] [saʊnd] - [pruːf] [pɑːts] [wɪð] [ə; eɪ] ['muːvəbl] [pɑː'tɪʃ(ə)n] .
be cut into two sound - proof parts with a movable partition .
是 切 进入 二 声音 - 证明 部分 和 一个 活动 分割 .

莎莉的实验室只不过是一个没有窗户的大办公室，可以用一个可移动隔板将其分隔成两个隔音部分。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wɒpə(r)] [desk] [wɪð] [fʊl] [kən'trəʊlz][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][ˌækə'demɪk]
She had a whopper desk with full controls and other evidences of academic
她 有 一个 巨无霸 桌子 和 满的 控制 和 其他 证据 的 学术的
[pelf] .
pelf .
不义之财 .

她有一张超大的办公桌，配备了全套控制设备，还有其他一些彰显学术财富的物品。

[ɒn] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɔːt] [wɔːl] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [ˌæpə'reɪtəs] — [ɪf] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ]
On a table against the short wall was her apparatus — if that's what you
在 一个 桌子 反对 这 短的 墙 曾是 她 设备 — 如果 那就是 什么 你
[kɔːl] [deks] [ɒv; əv] [kɑːdz] ,
call decks of cards ,
称呼 甲板 的 牌 ,

靠着短墙的桌子上放着她的“工具”——如果你把一副副扑克牌也称作“工具”的话。

[ə; eɪ] [ruː'let] [wiːl] , [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [raɪn] [ˌiː es 'piː] [kɑːdz] , ['sevrəl] [daɪs] [ænd; ənd] , [səʊ] [help]
a roulette wheel , a set of Rhine ESP cards , several dice and , so help
一个 轮盘赌 车轮 , 一个 放 的 莱茵河 ESP 牌 , 一些 骰子 和 , 所以 帮助
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

一个轮盘赌轮、一套莱茵ESP卡牌、几颗骰子，还有，我发誓，

[ə; eɪ] ['krɪst(ə)l] [bɔːl] .
a crystal ball .
一个 水晶 球 .

水晶球。

['ʃɑːri] [stʊd] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [desk] [wen] [ai] [keɪm] [ɪn] .
Shari stood up behind her desk when I came in .
莎莉 站立 向上 在后面 她 桌子 什么时候 我 来了 在 .

我进来的时候，莎莉站在办公桌后面。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɒk] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌləf(ə)l] ['pez(ə)nt] ['getʌp]
It was something of a shock to find that her colorful peasant getup
它 曾是 某物 的 一个 震惊 到 寻找 那 她 丰富多彩的 农民 起床
[wɒz; wəz] [ˌæntɪ'septɪkəlɪ] [ʃiːðd] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [lə'bɒrətri] [kəʊt] .
was antiseptically sheathed in a white laboratory coat .
曾是 消毒 鞘 在 一个 白色的 实验室 外套 .

令人颇感震惊的是，她那身色彩鲜艳的农家装束竟然被一件洁白的实验服严严实实地包裹起来了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [drest] [fɔː(r); fə(r)] ['dɜːtɪə] [wɜːk] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evə(r)] [hæv; həv] [tuː; tə]
She was sure dressed for dirtier work than she would ever have to
她 曾是 当然 穿着 为了 更脏 工作 比 她 会 曾经 有 到
[duː; də] [ɪn] [ðæt] [læb] .
do in that lab .
做 在 那 实验室 .

她这身打扮肯定是为了干比她在实验室里要做的更脏更累的活儿准备的。

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [sə'praɪz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['sɔfənd] [tuː; tə] [wʌn]
Her first look at me was one of surprise , but it softened to one
她 第一的 看 在 我 曾是 一 的 惊喜 , 但 它 软化 到 一
[ɒv; əv] [kən'sɜːn] ,
of concern ,
的 忧虑 ,

她第一眼看到我时带着惊讶，但很快转为担忧。

[wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['tʃɪərɪŋ] [ɒn] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] .
which might have been cheering on some other occasion .
哪个 可能 有 到过 欢呼 在 一些 其他 场合 .

在其他场合，他们或许会为此欢呼。

" [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [teks] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" What has happened , Tex ? " she asked .
" 什么 有 发生 , 德州 ? " 她 问 .

“泰克斯，发生什么事了？”她问道。

" ['nʌθɪŋ] , " [ai] [sed] , ['ki:pɪŋ] [kɑ:m] .
" Nothing , " I said , keeping calm .
" 没有什么 , " 我 说 , 保持 冷静的 .

"没什么,"我保持冷静说道。

" [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "
" Not a thing . "
" 不是 一个 事物 . "

"什么也没有。"

" [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [gəʊst] , [eɪ] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Outside of seeing a ghost , eh ? " she said .
" 外部 的 看到 一个 鬼 , 嗯 ? " 她 说 .

"除了看到鬼魂之外，是吧？"她说道。

" [stɒp] ['graɪndɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [ti:θ] [laɪk] [ðæt] .
" Stop grinding your teeth like that .
" 停止 研磨 你的 牙齿 喜欢 那 .

"别再磨牙了。"

[jʊl] [gɪv] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [kri:ps] .
You'll give me the creeps .
你会 给 我 这 令人毛骨悚然 .

你真让我毛骨悚然。

[sɪt] [daʊn] .
Sit down .
坐 向下 .

坐下。

[sɪt] [daʊn] !
Sit down !
坐 向下 !

坐下！

[du:; də] [ju:; jʊ] [hɪə(r)] [ˌem 'i:] ?
Do you hear me ?
做 你 听到 我 ?

你听见我说话了吗？

[rɪ'læks] !
Relax !
放松 !

放松！

" [ai] [ges] [ai] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ə'krɒs] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [desk] .
" I guess I found the chair across from her at the desk .
" 我 猜测 我 成立 这 椅子 穿过 从 她 在 这 桌子 .

"我想我是在她对面的桌子旁找到的那把椅子。"

" [du:; də] [ai] [hæv; həv] [psaɪ; saɪ] [p'aʊəz] ?
" Do I have psi powers ?
" 做 我 有 磅/平方英寸 权力 ?

"我拥有超能力吗？"

" [ai] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] .
" I asked her .
" 我 问 她 .

我问过她。

" ['aɪðə(r)] [ˌti:'keɪ] [ɔ:(r)] [ˌpi: 'si:] ?
" Either TK or PC ?
" 任何一个 TK 或者 个人电脑 ?

"TK还是PC？"

[test] [ˌem 'iː] , ['ʃɑːri] . "
Test me , Shari . "
测试 我 , 莎莉 . "

"试试我，莎莉。"

" [wɒt] ['hæpənd] ? " [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .
" What happened ? " she insisted .
" 什么 发生 ? " 她 坚持 .

"发生了什么事？"她追问道。

[ai] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
I shook my head .
我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

" [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [nɒt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [nɒt] [ʌn'tɪl] [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [test] , " [ai] [sed] .
" I'd rather not talk about it — not until I know the result of your test , " I said .
" ID 相当 不是 讲话 关于 它 — 不是 直到 我 知道 这 结果 的 你的 测试 , " 我 说 .

"我不想谈论这件事——直到我知道你的检查结果为止，"我说。

['ʃɑːri] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , ['tæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [desk] [wɪð] [æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪd] ['fɪŋgə(r)] ,
Shari thought about it for a while , tapping her desk with an irritated finger ,
莎莉 想法 关于 它 为了 一个 尽管 , 窃听 她 桌子 和 一个 受刺激 手指 ,

莎莉想了一会儿，烦躁地用手指敲着桌子。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [gɒt] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [kɑːdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [læb] ['teɪb(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
and finally got a set of cards from the lab table against the wall .
和 最后 得到 一个 放 的 牌 从 这 实验室 桌子 反对 这 墙 .

最后，他从靠墙的实验桌上拿到了一副扑克牌。

[ʃiː; ʃi] ['ʃʌfld] [ðem; ðəm] ['sləʊli] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [desk] ['blɒtə(r)] .
She shuffled them slowly on her desk blotter .
她 洗牌 他们 缓慢地 在 她 桌子 吸墨纸 .

她慢慢地把它们翻来覆去地放在桌上的吸墨纸上。

" [kɑːdz] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [strɒŋ] [pɔɪnt] , " [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] .
" Cards are your strong point , " she observed .
" 牌 是 你的 强的 观点 , " 她 观察到 .

"纸牌是你的强项，"她说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] [psaɪ; saɪ] [p'aʊəz] , ['ðer] [məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ʌp] [wɪð] [kɑːdz] .
" If you have any psi powers , they're most likely to show up with cards .
" 如果 你 有 任何 磅/平方英寸 权力 , 它们是 最多 可能 到 展示 向上 和 牌 .

"如果你拥有任何超能力，它们最有可能以卡牌的形式出现。"

[ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌtməʊst] [tuː; tə] [biː; bi] [raɪt] ? "
I take it you will do your utmost to be right ? "
我 拿 它 你 将要 做 你的 极致 到 是 正确的 ? "

我想你会尽全力证明自己是对的吧？

" [huː] [wʊd] ['dʌb(ə)l] - [krɒs] [hɪm'self] ?
" Who would double - cross himself ?
" WHO 会 双倍的 - 叉 他自己 ?

谁会背叛自己呢？

" [ai] [sed] ['taɪtli] .
" I said tightly .
" 我 说 紧紧 .

我语气生硬地说。

" [məʊst] ['pi:p(ə)l] , " ['ʃɑ:ri] [sed] .
" Most people , " Shari said .
" 最多 人们 , " 莎莉 说 .

“大多数人,”莎莉说。

" [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [tu:; tə] [psaɪ; saɪ] .
" When it comes to psi .
" 什么时候 它 来 到 磅/平方英寸 .

“说到psi。

[bʌt; bət] [wi:l; wil] [ə'sju:m] , [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['stɑ:tə(r)] , [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['lev(ə)l] .
But we'll assume , for a starter , that you are on the level .
但 出色地 认为 , 为了 一个 起动机 , 那 你 是 在 这 等级 .

但首先，我们假设你是正直的。

" [ʃi:; ʃi] [stækt] [ðə; ði] [kɑ:dz] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] .
" She stacked the cards in her hand .
" 她 堆叠 这 牌 在 她 手 .

她把手中的牌叠在一起。

" [wi:l; wil] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] ['sɪmp(ə)l] , " ['ʃɑ:ri] [sə'dʒestid] .
" We'll keep it simple , " Shari suggested .
" 出色地 保持 它 简单的 , " 莎莉 建议 .

“我们尽量简单点,”莎莉建议道。

" [aɪl] [di:l] [ðə; ði] [kɑ:dz] [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
" I'll deal the cards one at a time .
" 患病的 交易 这 牌 一 在 一个 时间 .

“我会一张一张地发牌。”

[ɔ:l] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:; də] [ɪz] [tel] [ˌem 'i:] ['weðə(r)] [ðə; ði] [nekst] [kɑ:d] [wɪl] [bi:; bi] [red] [ɔ:(r)] [blæk] .
All you have to do is tell me whether the next card will be red or black .
全部 你 有 到 做 是 告诉 我 无论 这 下一个 卡片 将要 是 红色的 或者 黑色的 .

你只需要告诉我下一张牌是红色还是黑色。

[feə(r)] ? "
Fair ? "
公平的 ? "

公平的？”

" [ʃʊə(r)] , " [ai] [sed] .
" Sure , " I said .
" 当然 , " 我 说 .

“当然,”我说。

" [di:l] !
" Deal !
" 交易 !

“交易！

" [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['laʊzi] ['di:lə(r)] .
" She was a lousy dealer .
" 她 曾是 一个 糟糕 经销商 .

她是个糟糕的经销商。

[ɔ:(r)] ['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wʌn] - ['hændɪd] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
Or maybe it was because it was a one - handed operation .
或者 或许 它 曾是 因为 它 曾是 一个 一 - 递交 手术 .

或许是因为这是单手操作。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['skɔːrɪŋ] [maɪ] [hɪts] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kaʊntə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)]
She was scoring my hits and misses with the little counter in her other
她 曾是 得分 我的 点击量 和 错过 和 这 小的 柜台 在 她 其他
[hænd] .
hand .
手 .

她用另一只手里拿着的小计数器记录我的击球命中率和失分率。

[ʃiː; ʃi][ræn][ðə; ði] [dek] [ten] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
She ran the deck ten times for me .
她 跑 这 甲板 十 时代 为了 我 .

她帮我跑了十趟牌局。

[ai][gɒt] ['θɜːti] - [eɪt] [raɪt] [ɒn][maɪ][best] [ə'tempt] [ænd; ənd] ['θɜːti] - ['sev(ə)n] [rɒŋ] [ɒn][maɪ] [wɜːst] .
I got thirty - eight right on my best attempt and thirty - seven wrong on my worst .
我 得到 三十 - 八 正确的 在 我的 最好的 试图 和 三十 - 七 错误的 在 我的 最差 .

我最好的一次答对了38道题，最差的一次答错了37道题。

[ɪn]['təʊt(ə)l] , [ɒv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [tʃɑːnsiz] , [ai][wɒz; wəz] [raɪt] [ɒn] [tuː] ['hʌndrəd]
In total , of five hundred and twenty chances , I was right on two hundred
在 全部的 , 的 五 百 和 二十 机会 , 我 曾是 正确的 在 二 百
[ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [θriː] ,
and seventy - three ,
和 七十 - 三 ,

总共五百二十次机会中，我猜对了二百七十三次。

[ɔː(r)] ['fɪfti] - [tuː] [pɔɪnt] [tuː] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['ʃɑːriz] [slaɪd] [ruːl] .
or fifty - two point two per cent of the time , according to Shari's slide rule .
或者 五十 - 二 观点 二 每 中心 的 这 时间 , 根据 到 莎莉的 滑动 规则 .

根据莎莉的计算尺，有百分之五十二百分之二的时间是这样的。

" [əʊ] , [nəʊ] , " [ai] [sed] ['dɪzməli] .
" Oh , no , " I said dismally .
" 哦 , 不 , " 我 说 令人沮丧地 .

“哦，不，”我沮丧地说。

" [ai][duː; də][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [edʒ] [ɒn][ðə; ði] [kɑːdz] ! "
" I do have a little edge on the cards ! "
" 我 做 有 一个 小的 边缘 在 这 牌 ! "

“我的牌略占优势！”

" [æz; əz][ə; eɪ] [ˌstætɪ'stɪʃn] , [jʊl] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌbaɪəʊ'kemɪst] , " ['ʃɑːri] [sed] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]
" As a statistician , you'll make a great biochemist , " Shari said , putting the
" 作为 一个 统计学家 , 你会 制作 一个 伟大的 生物化学家 , " 莎莉 说 , 推杆 这
[dek] [ə'weɪ] .
deck away .
甲板 离开 .

“作为一名统计学家，你将来一定会成为一名优秀的生物化学家，”莎莉一边说着，一边把扑克牌收了起来。

" [ðæt] [wʊd] ['əʊnli][biː; bi] [truː] [ɪf] [ai]['hædnt] [let][juː; jʊ] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [hɪts] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] [æz; əz]
" That would only be true if I hadn't let you see your hits and misses as
" 那 会 仅有的 是 真的 如果 我 之前没有 让 你 看 你的 点击量 和 错过 作为
[iːtʃ] [diːl] [prə'siːdid] .
each deal proceeded .
每个 交易 继续 .

“如果我没有让你看到每笔交易中的成功和失败，那情况就完全不同了。”

[juː; jʊ] [meɪd] [sək'siːdɪŋ] ['gesɪz] [ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [delt] .
You made succeeding guesses in the knowledge of what had already been dealt .
你 制成 成功 猜测 在 这 知识 的 什么 有 已经 到过 已处理 .

你根据已发的牌做出正确的猜测。

['æktʃuəli] , [jɔ:(r); jə(r)] [skɔ:(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'ləʊ] ['ævərɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [treɪnd] [əb'zɜːrvər] [wɪ'ðaʊt] [psaɪ; saɪ] [p'aʊəz] .
Actually , your score was below average for trained observers without psi powers .
实际上 , 你的 分数 曾是 以下 平均的 为了 受过训练 观察员 没有 磅/平方英寸 权力 .

事实上，你的得分低于没有超能力的受过训练的观察者的平均水平。

" [ʃi:; ʃi] [hi:v] [ə; eɪ] [saɪ] , [wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] .
" She heaved a sigh , which somehow seemed to be of relief .
" 她 喘息 一个 叹 , 哪个 不知何故 似乎 到 是 的 宽慰 .

她长舒一口气，那似乎是如释重负的叹息。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ju:; jʊ] ['kreɪzi] ['kaʊpəʊk] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [tel] [ˌem 'i:] [wɒt] [ðɪs] [ɪz] [ɔ:l] [ə'baʊt] . "
" And now , you crazy cowpoke , " she said , " tell me what this is all about . "
" 和 现在 , 你 疯狂的 牧童 , " 她 说 , " 告诉 我 什么 这 是 全部 关于 . "

“现在，你这个疯牛仔，”她说，“告诉我，这到底是怎么回事。”

" [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [psaɪ; saɪ] ?
" I'm not a psi ?
" 我是 不是 一个 磅/平方英寸 ?

“我不是超能力者？”

" [ai] [di'mɑ:nd, -'mænd] .
" I demanded .
" 我 要求 .

我要求道。

" [nɒt] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ri:əli] ['traɪɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Not if you were really trying , " she said .
" 不是 如果 你 是 真的 尝试 , " 她 说 .

“如果你真的想努力的话，就不会了，”她说。

" [wɜ:(r); wə(r)] [ju:; jʊ] ? "
" Were you ? "
" 是 你 ? "

“你是吗？”

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [psaɪ; saɪ] ? " [ai] [di'mɑ:nd, -'mænd] .
" You think I want to be a psi ? " I demanded .
" 你 思考 我 想 到 是 一个 磅/平方英寸 ? " 我 要求 .

“你觉得我想成为一名超能力者吗？”我质问道。

[ai] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] ['lefti] [hæd; həd] [ə'kju:zd] [ˌem 'i:] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [sneɪk] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [hæd; həd] [let] [ˌem 'i:] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['braʊnstəʊn] [haʊs] [ænd; ənd] [wɔ:nd] [ˌem 'i:] [ə'genst] ['gæmblɪŋ] .
I told her all that had happened the night before from the time Lefty had accused me of being a snake until he had let me out of the brownstone house and warned me against gambling .
我 讲述 她 全部 那 有 发生 这 夜晚 前 从 这 时间 左撇子 有 被告 我 的 存在 一个 蛇 直到 他 有 让 我 出去 的 这 褐砂岩 房子 和 警告 我 反对 赌博 .

我把前一天晚上发生的一切都告诉了她，从莱夫蒂指责我是条蛇，到他把我从褐石屋里放出来并警告我不要赌博。

[ges] [haʊ] ['ʃɑ:ri] [ri'æktɪd] .
Guess how Shari reacted .
猜测 如何 莎莉 反应 .

猜猜莎莉的反应是什么。

[ə; eɪ] [bɪg] ['nʌθɪŋ] !
A big nothing !
一个 大的 没有什么 !

什么都没有！

" [wel] ? " [ai] [ɑːskt] ,
" Well ? " I asked ,
" 出色地 ? " 我 问 ,

“怎么样？”我问。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt]['saɪlənt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊz] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [desk] [ænd; ənd]
as she sat silent with her elbows on the edge of her desk and
作为 她 卫星 沉默的 和 她 肘部 在 这 边缘 的 她 桌子 和
[hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [prɒpt] [ʌp] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['nʌk(ə)lz] .
her chin propped up on her knuckles .
她 下巴 支撑 向上 在 她 指关节 .

她静静地坐在那里，双肘撑在桌子边缘，下巴用指关节托着。

" [jʊr; jər] ['riːəli] [kwaɪt] [naɪ'iːv] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] , [teks] ?
" You're really quite naive , aren't you , Tex ?
" 你是 真的 相当 幼稚的 , 不是 你 , 德州 ?

“你真是太天真了，不是吗，泰克斯？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] .
" she asked me .
" 她 问 我 .

她问我。

" [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][əb'dʒektɪv] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ][lɑːst] [naɪt]
" Let me give you an objective statement of what happened to you last night
" 让 我 给 你 一个 客观的 陈述 的 什么 发生 到 你 最后的 夜晚
.
.
.

让我客观地向你陈述一下昨晚发生在你身上的事情。

" [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ðiːz] [θɪŋz] [ɒf] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] : " [juː; jʊ] [wʌn] [sʌm; səm] ['mʌni] [æt; ət]
" She counted these things off on her fingers : " You won some money at
" 她 计数 这些 事物 离开 在 她 手指 : " 你 韩元 一些 钱 在
['pəʊkə(r)] .
poker .
扑克 .

她掰着手指头数着这些东西：“你在扑克牌游戏中赢了一些钱。”

[ə; eɪ]['gæmblə(r)] [sed] [juː; jʊ] [juːst] [ˌtiː'keɪ][tuː; tə][wɪn] .
A gambler said you used TK to win .
一个 赌徒 说 你 用过的 TK 到 赢 .

一个赌徒说你用TK赢了钱。

[hiː; hi] [tʊk] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪnɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði] [praɪs]
He took your winnings , and then some , away from you as the price
他 采取 你的 奖金 , 和 然后 一些 , 离开 从 你 作为 这 价格
[ɒv; əv]['saɪləns] .
of silence .
的 沉默 .

他不仅拿走了你的奖金，还额外拿走了一些，作为你保持沉默的代价。

[hiː; hi] [wɔːnd] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə]['gæmb(ə)l] ['eni] [mɔː(r)] .
He warned you not to gamble any more .
他 警告 你 不是 到 赌博 任何 更多的 .

他警告你不要再赌博了。

[hiː; hi] [kleɪmd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [psaɪ; saɪ] [ˌpɜːrsn'æləti] .
He claimed he was part of an organization of psi personalities .
他 声称 他 曾是 部分 的 一个 组织 的 磅/平方英寸 个性 .

他声称自己是超自然能力者组织的一员。

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][feə(r)] ['steɪtmənt] ? "
Is that a fair statement ? "
是 那 一个 公平的 陈述 ? "

这种说法公平吗?

" [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , " [ai] [sed] .
" Except for one thing , " I said .
" 除了 为了 一 事物 , " 我 说 .

"除了一件事,"我说。

" [hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz] [psaɪ; saɪ] [p'aʊəz] [ɒn][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [drə'mætɪk] ['fæʃ(ə)n] . "
" He used his psi powers on me in a pretty dramatic fashion . "
" 他 用过的 他的 磅/平方英寸 权力 在 我 在 一个 漂亮的 戏剧性 时尚 . "

"他以一种相当戏剧化的方式对我使用了超能力。"

" [traɪ] ['ɑːkəmz] ['reɪzə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] .
" Try Occam's razor , " she suggested .
" 尝试 奥卡姆定律 剃刀 , " 她 建议 .

"试试奥卡姆剃刀原理,"她建议道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɪn'sʌltɪŋ] .
She was getting insulting .
她 曾是 获得 侮辱 .

她开始出言不逊了。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ai] [graul] , ['fiːlɪŋ] [maɪ] [feɪs] [get] [red] .
" All right , " I growled , feeling my face get red .
" 全部 正确的 , " 我 咆哮 , 感觉 我的 脸 得到 红色的 .

"好吧,"我低声说道,感觉脸涨得通红。

" [prɪ'fɜː(r)][ðə; ði] ['sɪmplə] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][wʌn] .
" Prefer the simpler explanation , if you can find one .
" 更喜欢 这 更简单 解释 , 如果 你 能 寻找 一 .

"如果可以的话,尽量选择更简单的解释。"

[ai][wɒz; wəz] [prɔd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ,
I was prodded in the back ,
我 曾是 催促 在 这 后退 ,

我背部被人戳了一下,

[bəuθ][ɪn][ðə; ði] ['æli] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['braʊnstəʊn] [haʊs] .
both in the alley and in the office at the brownstone house .
两个都 在 这 胡同 和 在 这 办公室 在 这 褐砂岩 房子 .

无论是在巷子里还是在褐石屋的办公室里。

['sʌmθɪŋ] [hɪt][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [gʌt] [ænd; ənd] [trɪpt] [ˌem 'iː][ʌp] .
Something hit me in the gut and tripped me up .
某物 打 我 在 这 肠道 和 绊倒了 我 向上 .

我感觉腹部一阵剧痛,踉跄了一下。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːt] ['siːʒə(r)] .
I had a heart seizure .
我 有 一个 心 发作 .

我心脏骤停了。

[wʌts] ['sɪmplə] [ðæn; ðən][ˌtiː'keɪ][ɪn] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [wɪ'ðaʊt]
What's simpler than TK in accounting for the fact this was done without
是什么 更简单 比 TK 在 会计 为了 这 事实 这 曾是 完毕 没有
[ə; eɪ] [səʊl] [ə'raʊnd] ? "
a soul around ? "
一个 灵魂 大约 ? "

还有什么比TK更能解释这件事是在无人在场的情况下完成的呢?

" [ai] [sə'pəʊz] [ai] ['ʃudnt] [bi:; bi]['krɪtɪk(ə)l][ɒv; əv][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I suppose I shouldn't be critical of you , " she said .
" 我 认为 我 不应该 是 批判的 的 你 , " 她 说 .

"我想我不应该批评你，"她说。

" [ɪts] [nɒt][jɔ:(r); jə(r)] [fi:ld] [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['hævnt] [bi:n] [ɪk'spəʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [leŋθs] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['ʃɑ:lətənz] [gəʊ] ,
" It's not your field and you haven't been exposed to the lengths to which charlatans go ,
" 它是 不是 你的 场地 和 你 还没有 到过 裸露 到 这 长度 到 哪个 江湖骗子 去 ,

"这不是你的专业领域，你也没有接触过骗子们会采取的种种手段。"

[dʒʌst][tu:; tə] [pru:v] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['sju:pəmen] .
just to prove they are supermen .
只是 到 证明 他们 是 超人 .

只是为了证明他们是超人。

[ðə; ði] ['sɪmplə] [,eksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmwʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] ['æli] ,
The simpler explanation is that there was someone else in the alley ,
这 更简单 解释 是 那 那里 曾是 某人 别的 在 这 胡同 ,

更简单的解释是，巷子里还有其他人。

['keəfəli] [drest] [ɪn] [dʌl] [blæk] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn'vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] .
carefully dressed in dull black to stay invisible in the darkness .
小心 穿着 在 乏味的 黑色的 到 停留 无形的 在 这 黑暗 .

他们精心穿着暗黑色衣服，以便在黑暗中隐形。

[ðə; ði]['sekənd] ['prɒdɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [spaɪn] [wɒz; wəz][pjʊə(r)] [sə'dʒestʃən] — [jʊd] [bi:n] [səʊ] [wel] - [səʊld][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [tu:; tə] [bɪ'li:v] ['eniθɪŋ] . "
The second prodding of a gun in your spine was pure suggestion — you'd been so well - sold by that time you were ready to believe anything . "
这 第二 催促 的 一个 枪 在 你的 脊柱 曾是 纯的 建议 — 你会 到过 所以 出色地 - 卖 经过 那 时间 你 是 准备好 到 相信 任何事物 . "

第二次用枪抵住你的脊椎纯粹是心理暗示——那时你已经完全被说服了，什么都信了。

" [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:t] [ə'tæk] ? "
" And my heart attack ? "
" 和 我的 心 攻击 ? "

"那我的心脏病发作呢？"

" [ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][ten] ['pɔɪznz] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['sɪmptəmz] , " ['ʃɑ:ri] [sed] .
" I can think of ten poisons that would give you the symptoms , " Shari said .
" 我 能 思考 的 十 毒药 那 会 给 你 这 症状 , " 莎莉 说 .

"我可以想到十种会让你出现这些症状的毒药，"莎莉说。

" [ænd; ənd][doʊnt] [tel] [,em 'i:][ju:; jʊ][let] ['nʌθɪŋ] [pɑ:s] [jɔ:(r); jə(r)][lɪps] !
" And don't tell me you let nothing pass your lips !
" 和 不 告诉 我 你 让 没有什么 经过 你的 嘴唇 !

"别告诉我你什么都没说出口！"

" [ʃi:; ʃi] [bɜ:st] [aʊt] ['hɒtli] [æz; əz][ai] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [spi:k] .
" she burst out hotly as I started to speak .
" 她 爆裂 出去 热 作为 我 开始 到 说话 .

"我刚开口说话，她就激动地吼了起来。"

" [ai] [sə'pəʊz] [ju:v] ['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [spreɪ] [,haɪpə'dɜ:mɪk] ?
" I suppose you've never had a spray hypodermic ?
" 我 认为 你已经 绝不 有 一个 喷 皮下注射 ?

"我猜你肯定没用过喷雾式注射器吧？"

[jʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [felt] [ˌaɪ 'tiː] .
You'd never have felt it .
你会 绝不 有 毛毡 它 .

你根本感觉不到。

[doʊnt] [juː; jʊ] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ? "
Don't you see why they went to all this trouble ? "
不 你 看 为什么 他们 去 到 全部 这 麻烦 ? "

你难道不明白他们为什么要费这么大劲吗?

" ['ɒnɪstli] , " [ai] [sed] .
" Honestly , " I said .
" 诚实地 , " 我 说 .

"说实话,"我说。

" [ai] [kænt] .
" I can't .
" 我 不能 .

我不能。

[aɪm] ['sɪmpli] [nɒt] [ðæt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] ['eniwʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] . "
I'm simply not that important to anyone in the world . "
我是 简单地 不是 那 重要的 到 任何人 在 这 世界 . "

我在这世上根本没那么重要。

" [jʊr; jər] [nɒt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['draɪli] .
" You're not , " she said dryly .
" 你是 不是 , " 她 说 干巴巴地 .

"你不是,"她冷冷地说。

" [bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [wɒz; wəz] .
" But your eight thousand dollars was .
" 但 你的 八 千 美元 曾是 .

但你的八千美元是......

[aɪ'd] [seɪ] [ɪf] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [stiːl] [ðæt] [mʌtʃ] ['mʌni] [ænd; ənd] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [hiː; hi]
I'd say if people can steal that much money and convince the victim he
ID 说 如果 人们 能 偷 那 很多 钱 和 说服 这 受害者 他

['ʃudnt] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] ,
shouldn't go to the police ,
不应该 去 到 这 警察 ,

我认为,如果有人能偷走那么多钱,还能说服受害者不要报警,

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ðeə(r)] [waɪl] .
it was worth their while .
它 曾是 值得 他们的 尽管 .

他们的努力是值得的。

[jʊr; jər] [nɒt] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] ['ædvətaɪz] [ðə; ði] [kleɪm] [ðæt] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [psaɪ; saɪ] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? "
You're not very likely to advertise the claim that you're a psi , are you ? "
你是 不是 非常 可能 到 广告 这 宣称 那 你是 一个 磅/平方英寸 , 是 你 ? "

你不太可能到处宣扬自己是超能力者吧?

" [nəʊ] , " [ai] [əd'mɪtɪd] .
" No , " I admitted .
" 不 , " 我 承认 .

"不,"我承认道。

" [ænd; ənd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['wɪərəli] , ['stændɪŋ] [ʌp] .
" And , " she said wearily , standing up .
" 和 , " 她 说 疲劳 , 常设 向上 .

"然后,"她疲惫地说着,站了起来。

" [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]['æŋg(ə)l] [ðæt] [ðel] [kɒn][juː; jʊ][baɪ] ['letɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðeə(r)][ɪ'mædʒɪnəri] -
" There's always the angle that they'll con you by letting you into their imaginary '
" 有 总是 这 角度 那 他们会 康 你 经过 出租 你 进入 他们的 假想 -
[lɒdʒ] - [ænd; ənd]['ekstrækt; ɪk'strækt][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][djuːz] [aʊt][ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)]
Lodge ' and extract some kind of dues out of you in return for
小屋 - 和 提炼 一些 种类 的 会费 出去 的 你 在 返回 为了
['kiːpɪŋ] ['kwaɪət] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)][səʊ] - [kɔːld] [psaɪ; saɪ] [p'aʊəz] [wen] [juː; jʊ]['gæmb(ə)l] .
keeping quiet about your so - called psi powers when you gamble .
保持 安静的 关于 你的 所以 - 称为 磅/平方英寸 权力 什么时候 你 赌博 .

"他们总会用一种诡计来欺骗你，让你进入他们虚构的'兄弟会'，然后向你收取某种会费，以换取你对你在赌博时所谓的超能力保持沉默。

[ðæt] [wʊd] [sɜːv] [juː; jʊ] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] .
That would serve you right , " she concluded .
那 会 服务 你 正确的 , " 她 结束 .

"这是你应得的，"她总结道。

" [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? " [ai][di'mɑːnd, -'mænd] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['prɪti] ['aɪsi] .
" For what ? " I demanded , beginning to feel pretty icy .
" 为了 什么 ? " 我 要求 , 开始 到 感觉 漂亮的 冰冷的 .

"为什么？"我质问道，感觉自己开始变得冰冷。

" ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːzi] [mɑːk] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , " ['ʃɑːri] [sed] .
" Being such an easy mark , for one thing , " Shari said .
" 存在 这样的 一个 简单的 标记 , 为了 一 事物 , " 莎莉 说 .

"首先，我太容易上当了，"莎莉说。

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['sɪəriəsli] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [biː; bi][ə; eɪ][ˌpiː 'siː] !
" And for seriously thinking that you might be a PC !
" 和 为了 严重地 思维 那 你 可能 是 一个 个人电脑 !

"你居然还认真地认为自己可能是个PC！"

[ðæt] , [ai][mʌst; məst] [kən'fes] , [ai][faɪnd][ðə; ði][məʊst]['kɒmɪk(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] .
That , I must confess , I find the most comical of all .
那 , 我 必须 承认 , 我 寻找 这 最多 滑稽 的 全部 .

我必须承认，这一点我觉得最滑稽。

[juː; jʊ] , [teks] , [ə; eɪ][ˌpiː 'siː] ! "
You , Tex , a PC ! "
你 , 德州 , 一个 个人电脑 ! "

你，Tex，居然用电脑！

" [waɪ] [ɪz] [ðæt] [f'ʌnɪe] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][ˌtiː'keɪ] ? " [ai][di'mɑːnd, -'mænd] , ['getɪŋ] [ʌp] .
" Why is that funnier than being a TK ? " I demanded , getting up .
" 为什么 是 那 更有趣 比 存在 一个 TK ? " 我 要求 , 获得 向上 .

"为什么这比当个TK更有趣？"我站起身来质问道。

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ɪm'peɪʃntli] .
She waved her hand impatiently .
她 挥手 她 手 不耐烦地 .

她不耐烦地挥了挥手。

" [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌtiː'keɪ][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [læb] [raɪt] [ə'lɒŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" We see a little TK here in the lab right along , " she said .
" 我们 看 一个 小的 TK 这里 在 这 实验室 正确的 沿着 , " 她 说 .

"我们在实验室里看到了一点TK，"她说。

" [æt; ət] [liːst] ,
" At least ,
" 在 至少 ,

"至少，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] ['dʒenjuɪn] [edʒ] [ɒn][ðə; ði][kɑːdz] [ðæt]
there are those who seem to have a small genuine edge on the cards that
那里 是 那些 WHO 似乎 到 有 一个 小的 真的 边缘 在 这 牌 那
[wiː; wi][kæn; kən][ɪk'spleɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] .
we can explain no other way .
我们 能 解释 不 其他 方式 .

有些人似乎在牌技上略占优势，我们无法用其他方式解释。

[ɪts] [smɔːl] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ɪg'zɪsts] .
It's small , but apparently exists .
它是 小的 , 但 显然 存在 .

它很小，但确实存在。

[bʌt; bət] [ˌpriːkɒg'nɪʃn] ?
But precognition ?
但 预知 ?

但预知能力呢?

[ðæts] [nɒt] ['sɪmpli] [mə'kænɪkl] [ɔː(r)][kɪ'netɪk] , [laɪk][ˌtiː'keɪ] .
That's not simply mechanical or kinetic , like TK .
那就是 不是 简单地 机械的 或者 动力学 , 喜欢 TK .

这不仅仅是机械的或动能的，就像原力一样。

[ˌpiː 'siː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['terɪfaɪɪŋli] ['dɪfrənt] .
PC is something terrifyingly different .
个人电脑 是 某物 令人毛骨悚然 不同的 .

个人电脑完全是另一种可怕的东西。

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [hʌʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
" Her voice hushed as she said it .
" 她 嗓音 静静地 作为 她 说 它 .

她说这话时声音低了下来。

" [ɪts] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ˌsensə'tɪvəti] [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [mɪə(r)]
" It's a kind of sensitivity that has nothing to do with mere
" 它是 一个 种类 的 敏感性 那 有 没有什么 到 做 和 仅仅
[kɪ'netɪks; kaɪ'netɪks] .
kinetics .
动力学 .

"这是一种与单纯的动力学无关的敏感性。"

[ˌaɪ 'tiː][di'fai, 'di:-] [taɪm] !
It defies time !
它 反抗 时间 !

它超越了时间!

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" She looked back at me .
" 她 看起来 后退 在 我 .

她回头看了我一眼。

" [ai] ['sɪmpli] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['kɒmɪk(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [jɔː'self] [æz; əz] ['sensətɪv] [tuː; tə] [ðæt]
" I simply find it comical that you thought of yourself as sensitive to that
" 我 简单地 寻找 它 滑稽 那 你 想法 的 你自己 作为 敏感的 到 那
[dɪ'griː] . "
degree . "
程度 . "

"我觉得你居然认为自己有那么高的敏感度，真是太可笑了。"

" [səʊ] [aɪv] [biːn] [ə; eɪ] [fuːl] , " [ai] [mjuːzd] .
" So I've been a fool , " I mused .
" 所以 我已经 到过 一个 傻子 , " 我 沉思 .

"所以我真是个傻瓜,"我沉思道。

" [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [jes] .
" In a word , yes .
" 在 一个 单词 , 是的 .

简而言之，是的。

[jʊr; jər] [ə; eɪ]['nɔːm(ə)l] .
You're a Normal .
你是 一个 普通的 .

你是个正常人。

[ðeɪ] ['sʌkəd] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði]['dʒɑːgən] . "
They suckered you , if you want the jargon . "
他们 被骗了 你 , 如果 你 想 这 行话 . "

用行话来说，他们骗了你。

" [weɪt] [tɪl] [tə'naɪt] !
" Wait till tonight !
" 等待 直到 今晚 !

“等到今晚！”

" [ai] [siːð] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [maɪ]['æŋgə(r)] [grəʊ] [æz; əz][maɪ][fɪə(r)] ['dwindl] .
" I seethed , beginning to feel my anger grow as my fear dwindled .
" 我 沸腾 , 开始 到 感觉 我的 愤怒 生长 作为 我的 害怕 减少 .

“我怒火中烧，恐惧感逐渐消退，而愤怒却与日俱增。”

" [let] [ðem; ðəm][traɪ][tuː; tə][pɪn][ðə; ði] [psaɪ; saɪ] ['leɪb(ə)l][ɒn][ˌem 'iː] !
" Let them try to pin the psi label on me !
" 让 他们 尝试 到 别针 这 磅/平方英寸 标签 在 我 !

“让他们试试看能不能把psi的标签贴到我身上！”

[aɪl] [kɔːl][ðeə(r)] [blʌf] !
I'll call their bluff !
患病的 称呼 他们的 虚张声势 !

我要戳穿他们的虚张声势！

" [ðə; ði][ˌtiː 'viː] - [fəʊn] [ɒn] ['ʃɑːriz] [desk] [ræŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prest] [ðə; ði] [ək'sept] [kiː] .
" The TV - phone on Shari's desk rang , and she pressed the Accept key .
" 这 电视 - 电话 在 莎莉的 桌子 响铃 , 和 她 按下 这 接受 钥匙 .

“莎莉桌上的电视电话响了，她按下了接听键。

" [let] [ˌem 'iː] [spiːk] [wɪð] [teks] , " [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [ə'gresɪv] [vɔɪs] [sed] .
" Let me speak with Tex , " a familiar aggressive voice said .
" 让 我 说话 和 德州 , " 一个 熟悉的 挑衅的 嗓音 说 .

“让我跟泰克斯谈谈,”一个熟悉的、咄咄逼人的声音说道。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stænd][fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] .
It didn't sound as if it would stand for much nonsense .
它 没有 声音 作为 如果 它 会 站立 为了 很多 废话 .

听起来它似乎不会容忍太多胡闹。

['ʃɑːri] [stɪl] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .
Shari still had another look of surprise in her .
莎莉 仍然 有 其他 看 的 惊喜 在 她 .

莎莉脸上仍然带着一丝惊讶。

" [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɑːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][rəʊ'mæntɪk] ['aɪbraʊz] ,
" For you , " she said , arching her romantic eyebrows ,
" 为了 你 , " 她 说 , 拱形 她 浪漫的 眉毛 ,

“为了你,”她说着，浪漫地挑了挑眉。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ə'raʊnd] [səʊ] [ai] [wɒz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] - [skəʊp] [ænd; ənd] [skriːn]
and turning the instrument around so I was facing the ' scope and screen
和 转弯 这 乐器 大约 所以 我 曾是 面向 这 - 范围 和 屏幕
.
.
.

然后我把仪器转过来，面对示波器和屏幕。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['wɒli] [-] .
Sure enough , it was Wally Bupp .
当然 足够的 , 它 曾是 沃利 布普 .

果然，是沃利·巴普。

" [doʊnt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [teks] , " [hiː; hi] [wɔːnd] [ˌem 'iː] .
" Don't do it , Tex , " he warned me .
" 不 做 它 , 德州 , " 他 警告 我 .

“别这么做，泰克斯，”他警告我。

" [doʊnt] [duː; də] [wɒt] ? "
" Don't do what ? "
" 不 做 什么 ? "

“不要做什么？”

" [doʊnt] [pleɪ] [tə'naɪt] .
" Don't play tonight .
" 不 玩 今晚 .

今晚别玩了。

[ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] ['præktɪkl] .
It won't be practical .
它 惯于 是 实际的 .

这不切实际。

[wiː; wi] [miːn] ['bɪznəs] . "
We mean business . "
我们 意思是 商业 . "

我们是认真的。

" [səʊ] [duː; də] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['laɪb(ə)l] , " [ai] [sed] .
" So do the laws of libel , " I said .
" 所以 做 这 法律 的 诽谤 , " 我 说 .

“诽谤法也是如此，”我说。

" [wʌn] [kræk] [ə'baʊt] [maɪ] ['hævɪŋ] [psaɪ; saɪ] [p'aʊəz] — "
" One crack about my having psi powers — "
" 一 裂缝 关于 我的 拥有 磅/平方英寸 权力 — "

“有人拿我拥有超能力开玩笑——”

" [jeə] , [jeə] , " [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Yeah , yeah , " he interrupted .
" 是的 , 是的 , " 他 中断 .

“是啊，是啊，”他打断道。

" [juː; jʊ] [təʊld] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɔːsuːt] , " [hiː; hi] [sed] .
" You told us about the lawsuit , " he said .
" 你 讲述 我们 关于 这 诉讼 , " 他 说 .

“你跟我们说过那场诉讼，”他说。

" [juːv] [gɒt] [sɪks] [mɔː(r)] [deɪz] .
" You've got six more days .
" 你已经 得到 六 更多的 天 .

“你还有六天时间。”

" [ai][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz][hænd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][kʌt][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] .
" I could see his hand come up to cut the image .
" 我 可以 看 他的 手 来 向上 到 切 这 图像 .

"我看到他的手抬起来要剪掉图像。"

" [heɪ] !
" Hey !
" 嘿 !

"嘿！

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [haʊd] [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌem 'iː] ?
" How'd you know where to reach me ?
" 怎么做到的 你 知道 在哪里 到 抵达 我 ?

你是怎么知道怎么联系到我的?

" [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [feɪs] [splɪt][ɪn] [ðæt] ['vɪʃəs] [grɪn] .
" His sharp face split in that vicious grin .
" 他的 锋利的 脸 分裂 在 那 恶毒 咧嘴笑 .

他棱角分明的脸上露出了凶狠的笑容。

" [ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I forgot to tell you , " he said .
" 我 忘了 到 告诉 你 , " 他 说 .

"我忘了告诉你,"他说。

" [ɪz][ə; eɪ] [kleə'vɔɪənt] , [tuː] .
" Maragon is a clairvoyant , too .
" 马拉贡 是 一个 通灵者 , 也 .

"马拉贡也是一位千里眼。

" [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ['feɪdɪd] .
" The image faded .
" 这 图像 褪色 .

图像渐渐消失。

" [siː] [wɒt] [ai] [miːn] ?
" See what I mean ?
" 看 什么 我 意思是 ?

你明白我的意思吗?

" [ai] [sed] ['ʃeɪkɪli] [tuː; tə] ['ʃɑːri] .
" I said shakily to Shari .
" 我 说 摇摇晃晃地 到 莎莉 .

我颤抖着对莎莉说。

" [ðeɪ] [ʃʊə(r)] [tɔːk] [ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] .
" They sure talk a good game .
" 他们 当然 讲话 一个 好的 游戏 .

他们说得真漂亮。

[ai]['dɪd(ə)nt] [tel] [ə; eɪ] [səʊl] [ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] .
I didn't tell a soul I was coming here .
我 没有 告诉 一个 灵魂 我 曾是 未来 这里 .

我没告诉任何人我要来这里。

[haʊd] [ðeɪ] [kætʃ] [ˌem 'iː] ? "
How'd they catch me ? "
怎么做到的 他们 抓住 我 ? "

他们是怎么抓住我的?

" ['ɑːkəmz] ['reɪzə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Occam's razor , " she said .
" 奥卡姆定律 剃刀 , " 她 说 .

"奥卡姆剃刀原理,"她说。

" [haʊ] ['meni] [rɒŋ] ['nʌmbəz] [dɪd] [ðeɪ] [traɪ] [fɜːst] ?
" How many wrong numbers did they try first ?
" 如何 许多 错误的 数字 做过 他们 尝试 第一的 ?

他们一开始尝试了多少个错误的号码?

[kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] ! "
Come back to earth ! "
来 后退 到 地球 ! "

醒醒吧!

" [ðæt] [sneɪk] ['lefti] [stɪl] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː] , " [ai] [əd'mɪtɪd] , ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" That snake Lefty still worries me , " I admitted , going to the door .
" 那 蛇 左撇子 仍然 担忧 我 , " 我 承认 , 去 到 这 门 .

"那条蛇莱夫蒂还是让我很担心,"我承认道,然后走向门口。

" ['ʃɑːri] , [ai] [nəʊ] [aɪv] ['æktɪd] [nʌts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nɪəli] [gɒt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [flɪp] !
" Shari , I know I've acted nuts , but they nearly got me to flip !
" 莎莉 , 我 知道 我已经 行动 坚果 , 但 他们 几乎 得到 我 到 翻动 !

"莎莉,我知道我的行为有点疯狂,但他们差点把我逼疯了!"

[θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] .
Thanks for helping me .
谢谢 为了 帮助 我 .

谢谢你的帮助。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [nəʊ] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sneɪk] .
I couldn't have stood it to know I was a snake .
我 不能 有 站立 它 到 知道 我 曾是 一个 蛇 .

我简直无法忍受知道自己是条蛇。

[juː; jʊ] [gɒt] [maɪ] [maɪnd] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [træk] [ə'gen] . "
You got my mind back on the track again . "
你 得到 我的 头脑 后退 在 这 追踪 再次 . "

你让我重新集中注意力了。

" [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] [raɪt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pəʊkə(r)] ['teɪb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] .
" Not enough to keep from going right back to the poker table , " she observed .
" 不是 足够的 到 保持 从 去 正确的 后退 到 这 扑克 桌子 , " 她 观察到 .

"但这不足以阻止我立刻回到牌桌前,"她说道。

[ðeə(r)] ['dɪd(ə)nt] [siːm] ['eni] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] ['bædli] [ai] ['niːdɪd] [ðə; ði] [dəʊ] .
There didn't seem any point to telling her how badly I needed the dough .
那里 没有 似乎 任何 观点 到 讲述 她 如何 糟糕 我 需要 这 面团 .

告诉她我有多需要那笔钱似乎没有任何意义。

['eniweɪ] , [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] [pɔɪnt] .
Anyway , I had to prove a point .
反正 , 我 有 到 证明 一个 观点 .

总之,我必须证明一点。

[ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nɔːm(ə)l] .
I was a Normal .
我 曾是 一个 普通的 .

我曾是一个普通人。

[ai] [left] .
I left .
我 左边 .

我离开了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['sev(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wen] [ai] [gɒt] [tuː; tə] [nɪks] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] .
There were already seven at the table when I got to Nick's after dinner .
那里 是 已经 七 在 这 桌子 什么时候 我 得到 到 尼克的 后 晚餐 .

晚饭后我到尼克家时，桌上已经有七个人了。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [diːl] [ˌem 'iː] [ɪn] .
He didn't want to deal me in .
他 没有 想 到 交易 我 在 .

他不想把我牵扯进来。

" ['sɛvənz] [ə; eɪ] [fʊl] ['teɪb(ə)l] , [hʌ] , [teks] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Seven's a full table , huh , Tex ? " he said .
" 七的 一个 满的 桌子 , 嗯 , 德州 ? " 他 说 .

“七个人坐满了，是吧，Tex？”他说。

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [stʌd] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] , " [ai] [təʊld] [hɪm] .
" Not for stud , it isn't , " I told him .
" 不是 为了 钉子 , 它 不是 , " 我 讲述 他 .

“不是给种马用的，”我告诉他。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [diːl] [tuː; tə] [ten] ['gæmbəlz] . "
" You can deal to ten gamblers . "
" 你 能 交易 到 十 赌徒 . "

“你可以同时招待十个赌徒。”

" ['diːlərz] [tʃɔɪs] [tə'naɪt] , " [hiː; hi] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] , [waɪl] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæmbəlz] [aɪd] [ˌem 'iː] ['kjʊəriəsli] .
" Dealer's choice tonight , " he protested , while some of the gamblers eyed me curiously .
" 经销商 选择 今晚 , " 他 抗议 , 尽管 一些 的 这 赌徒 眼睛 我 奇怪的是 .

“今晚庄家选牌，”他抗议道，而一些赌徒则好奇地打量着我。

" [kænt] [diːl] [tuː; tə] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['sev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] - [kɑːd] [drɔː] . "
" Can't deal to more than seven for three - card draw . "
" 不能 交易 到 更多的 比 七 为了 三 - 卡片 画 . "

“三张牌抽牌游戏中，最多只能发到七张牌。”

" [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [weə(r)] [ai] [stʊd] [ɒn] [ðɪs] [θɪŋ] [lɑːst] [naɪt] , " [ai] [snæpt] .
" I told you where I stood on this thing last night , " I snapped .
" 我 讲述 你 在哪里 我 站立 在 这 事物 最后的 夜晚 , " 我 啪啪 .

“我昨晚已经告诉过你我对这件事的立场了，”我厉声说道。

" [ɔːl] [raɪt] , " [nɪk] [sed] ['wɔːmli] .
" All right , " Nick said warmly .
" 全部 正确的 , " 缺口 说 热情地 .

“好的，”尼克热情地说。

" [səʊ] ['meɪbi] [aɪ'd] [laɪk] [ðə; ði] [həʊl] [stɪŋk] [tuː; tə] [kuːl] [daʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [hʌ] ? "
" So maybe I'd like the whole stink to cool down a little , huh ? "
" 所以 或许 ID 喜欢 这 所有的 臭 到 凉爽的 向下 一个 小的 , 嗯 ? "

“所以，或许我希望这场风波能稍微平息一下，是吧？”

" [nɒt] [wɪð] [maɪ] [dəʊ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [nɪk] !
" Not with my dough in it , Nick !
" 不是 和 我的 面团 在 它 , 缺口 !

“别想用我的钱，尼克！”

" [ai][təʊld][hɪm] , ['biːɪŋ] ['prɪti] [friː] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['eni] [mɔː(r)] .
" I told him , being pretty free with something I didn't have much of any more .
" 我 讲述 他 , 存在 漂亮的 自由的 和 某物 我 没有 有 很多 的 任何 更多的 .

"我告诉他，我对自己所拥有的东西已经不多了，所以我很坦诚地表达了自己的想法。"

" [jʊl] [diːl] [ˌem 'iː][ɪn] [tə'naɪt] [ɔː(r)] [aɪl] [faɪnd] [ə'nʌðə(r)] ['bæŋkə(r)] !
" You'll deal me in tonight or I'll find another banker !
" 你会 交易 我 在 今晚 或者 患病的 寻找 其他 银行家 !

"你今晚要么让我跟你做交易，要么我就去找别的银行家！"

" [ə; eɪ] [gɪŋk] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['skrɔːni] [nek] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['haɪbɔːl] [ænd; ənd] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" A gink with a long , scrawny neck put down his highball and rose from the table .
" 一个 家伙 和 一个 长的 , 瘦弱的 脖子 放 向下 他的 高球 和 玫瑰 从 这 桌子 .

一个脖子又长又细的家伙放下手中的高球酒，从桌边站了起来。

" [gɒʃ] , ['feloʊz] , " [hiː; hi] [sed] .
" Gosh , fellows , " he said .
" 天哪 , 伙伴们 , " 他 说 .

"哎呀，伙计们，"他说。

" [aɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɪfθ] [wiːl] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , [ai] [ges] .
" I'm sort of a fifth wheel around here , I guess .
" 我是 种类 的 一个 第五 车轮 大约 这里 , 我 猜测 .

"我感觉自己在这里就像个多余的人。"

[hɪə(r)] , ['neɪbə(r)] , " [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .
Here , neighbor , " he insisted .
这里 , 邻居 , " 他 坚持 .

"邻居，给你，"他坚持道。

" [teɪk] [maɪ] [pleɪs] .
" Take my place .
" 拿 我的 地方 .

"代替我。"

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [grɪnz] [ænd; ənd] [tiːθ] [ænd; ənd] [bɒbd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ]['rʊərəl] ['ɔːkwədnəs] .
" He was all grins and teeth and bobbed his head around with a rural awkwardness .
" 他 曾是 全部 咧嘴笑 和 牙齿 和 波波德 他的 头 大约 和 一个 乡村的 尴尬 .

他咧嘴大笑，露出一口白牙，带着乡下人的笨拙，摇着头四处张望。

" [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [ðæt] , [sniːd] , " [nɪk] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] .
" You don't have to do that , Snead , " Nick started to say .
" 你 不 有 到 做 那 , 斯尼德 , " 缺口 开始 到 说 .

"你不必那样做，斯尼德，"尼克刚开口说道。

" [dʒʌst][æz; əz] [suːn] ['kɪbɪts] , " [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] ,
" Just as soon kibitz , " he insisted ,
" 只是 作为 很快 旁观者 , " 他 坚持 ,

"就像旁观者一样，"他坚持道。

['drɔːɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ][tʃeə(r)][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][æz; əz][ai] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] .
drawing up a chair behind me as I took his seat .
绘画 向上 一个 椅子 在后面 我 作为 我 采取 他的 座位 .

我坐下时，他拉过一把椅子放在我身后。

" [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] , ['neɪbə(r)] ?
" You don't mind , neighbor ?
" 你 不 头脑 , 邻居 ?

"邻居，你不介意吧？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .
" he asked anxiously .
" 他 问 焦虑地 .

他焦急地问道。

[ai] [ʃʊk] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [jæŋk] [aʊt][maɪ] [mʌtʃ] - [dɪ'pliːtɪd] ['wɒlɪt] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɪps] .
I shook my head and yanked out my much - depleted wallet to pay for chips :
我 摇晃 我的 头 和 猛拉 出去 我的 很多 - 耗尽 钱包 到 支付 为了 芯片 .

我摇了摇头，掏出几乎空空如也的钱包去买薯片。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [lɒdʒ] ['hædnt] .
It took all that the Lodge hadn't .
它 采取 全部 那 这 小屋 之前没有 .

它用尽了旅馆所没有的一切。

[fɔː(r)] [hændz][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] .
Four hands were enough .
四 双手 是 足够的 .

四只手就够了。

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] , [æt; ət] [stʌd] ,
On the first , at stud ,
在 这 第一的 , 在 钉子 ,

首先，在种马场上，

[ai][hæd; həd]['eɪsɪz] [bæk] [tuː; tə] [bæk] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['sevnz] [ɒn][ðə; ði][nekst] [tuː] [kɑːdz] .
I had aces back to back and picked up a pair of sevens on the next two cards .
我 有 王牌 后退 到 后退 和 挑选 向上 一个 一对 的 七 在 这 下一个 二 牌 .

我连续拿到两张A，接下来的两张牌又拿到一对7。

[tuː] [peə(r)] , ['eɪsɪz] [haɪ] , [wɪl] [wɪn] [ə'baʊt] ['naɪnti] - [naɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [stʌd] [hændz] .
Two pair , aces high , will win about ninety - nine out of a hundred stud hands .
二 一对 , 王牌 高的 , 将要 赢 关于 九十 - 九 出去 的 一个 百 钉子 双手 .

两对A最大，在一百局梭哈中大约能赢九十九局。

[ai] [tʃuː] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ˌpænə'telə] [ɪn][maɪ] [tiːθ] [ænd; ənd] [bet] [ðem; ðəm] [laɪk] [ai][hæd; həd] [ðem; ðəm] .
I chewed down on the panetella in my teeth and bet them like I had them .
我 咀嚼 向下 在 这 意大利薄饼 在 我的 牙齿 和 赌注 他们 喜欢 我 有 他们 .

我嚼着牙缝里的意大利薄饼，像拥有它们一样拼命地吃着。

[ðə; ði] [tɪlt] [ɒv; əv] [maɪ] [sɪ'gɑː(r)] [ʃəʊd] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] [æz; əz] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [kən'vɪns] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæmbəlz] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['blʌfɪŋ] .
The tilt of my cigar showed just a little too much confidence as a way to convince some of the gamblers that I was bluffing .
这 倾斜 的 我的 雪茄 显示 只是 一个 小的 也 很多 信心 作为 一个 方式 到 说服 一些 的 这 赌徒 那 我 曾是 虚张声势 .

我倾斜雪茄的动作显得过于自信，让一些赌徒误以为我在虚张声势。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [ækt] , [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [steɪd] [wɪð] [ˌem 'iː]

It must have been a good act , for three of them stayed with me

它 必须 有 到过 一个 好的 行为 , 为了 三 的 他们 入住 和 我

[ɔːl][ðə; ði] [wei] .

all the way .

全部 这 方式 .

这一定是个好举动，因为他们中有三个一直陪着我。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [mʌtʃ] ['ʃəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeə(r)][həʊl]

None of them had much showing , and regardless of what their hole

没有任何 的 他们 有 很多 显示 , 和 不管 的 什么 他们的 洞

[kɑːdz][wɜː(r); wə(r)] ,

cards were ,

牌 是 ,

他们都没拿出多少亮眼的牌，而且不管他们的底牌是什么，

[baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][hæd; həd]['aʊə(r)] [fɪfθ] [kɑːdz] , [ai][hæd; həd][ðem; ðəm][ɔːl] ['biːt(ə)n] .

by the time we had our fifth cards , I had them all beaten .

经过 这 时间 我们 有 我们的 第五 牌 , 我 有 他们 全部 被打败 .

等到我们拿到第五张牌的时候，我已经把他们都打败了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [reɪz] [ə'genst] [reɪz] , [bʌt; bət] ['sʌmbədi] ['faɪnəli] [kɔːld] ,

It was raise against raise , but somebody finally called ,

它 曾是 增加 反对 增加 , 但 某人 最后 称为 ,

双方你来我往，但最终还是有人喊了起来。

[ænd; ənd][ai] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][maɪ] [eɪs] [ɪn][ðə; ði][həʊl] .

and I turned over my ace in the hole .

和 我 转向 超过 我的 高手 在 这 洞 .

我亮出了我的王牌。

" ['eɪsɪz][ænd; ənd] ['sevnz] , ['gæmbəlz] , " [ai] [grɪnd] , ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɒt] .

" Aces and sevens , gamblers , " I grinned , reaching for the pot .

" 王牌 和 七 , 赌徒 , " 我 咧嘴一笑 , 到达 为了 这 锅 .

"赌徒们，我押了A和7,"我咧嘴一笑，伸手去拿彩池里的钱。

" [ai] [siː] [ðə; ði] ['sevnz] , " [ə; eɪ][fæt] - [feɪst] [mæn] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [sed] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] .

" I see the sevens , " a fat - faced man across the table said around his cigar .

" 我 看 这 七 , " 一个 胖的 - 面对 男人 穿过 这 桌子 说 大约 他的 雪茄 .

"我看到了七,"桌子对面一个胖脸男人一边抽着雪茄一边说道。

" [bʌt; bət] [wɒts] [ðɪs] [dʒæz] [ə'baʊt] ['eɪsɪz] ?

" But what's this jazz about aces ?

" 但 是什么 这 爵士乐 关于 王牌 ?

"但是，关于王牌的爵士乐到底是什么意思？"

" [səʊ] [help] [ˌem 'iː] ['hænə] , [maɪ] [həʊl] [kɑːd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tuː] !

" So help me Hannah , my hole card was a two !

" 所以 帮助 我 汉娜 , 我的 洞 卡片 曾是 一个 二 !

"汉娜，我发誓，我的底牌是2！"

[ai] [traɪd] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

I tried to cover it up .

我 尝试 到 覆盖 它 向上 .

我试图掩盖这件事。

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][əd'mɪt][ai][bet][ðem; ðəm][laɪk]['eɪsɪz] , " [ai] [sed] .

" You'll have to admit I bet them like aces , " I said .

" 你会 有 到 承认 我 赌注 他们 喜欢 王牌 , " 我 说 .

"你得承认，我跟他们打赌赢得很好,"我说。

['sʌmbədi] [lɑːft] , [bʌt; bət] [nɒt] ['veri] [hɑːd] .
Somebody laughed , but not very hard .
某人 笑了 , 但 不是 非常 难的 .

有人笑了，但笑声并不大。

[ai] [peɪd] ['maɪti] [kləʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [ai] [wɒz; wəz] [delt] [ðə; ði] [nekst] [hænd] ,
I paid mighty close attention to what I was dealt the next hand ,
我 有薪酬的 强大的 关闭 注意力 到 什么 我 曾是 已处理 这 下一个 手 ,

我非常仔细地观察了下一手牌的发牌情况。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [daʊn] [ə; eɪ] [drɪŋk] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [kəʊld] ['səʊbə(r)] .
and turned down a drink to make sure I was cold sober .
和 转向 向下 一个 喝 到 制作 当然 我 曾是 寒冷的 清醒 .

为了确保自己完全清醒，他拒绝了一杯酒。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ai] [gɒt] [ɔːl] [skruːd] [ʌp] ['əʊvə(r)] [wɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['gæmbəlz] [hæd; həd] .
Unfortunately , I got all screwed up over what one of the other gamblers had .
很遗憾 , 我 得到 全部 螺丝 向上 超过 什么 一 的 这 其他 赌徒 有 .

不幸的是，我被另一个赌徒的赌注搞得焦头烂额。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['spɪnɪtʃ] [wen] [aɪ'd] [biːn] ['betɪŋ] [maɪ] [peə(r)] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
It had been a bunch of spinach when I'd been betting my pair against it ,
它 有 到过 一个 束 的 菠菜 什么时候 ID 到过 投注 我的 一对 反对 它 ,

当我用我的全部筹码去赌它输的时候，它还是一堆菠菜呢。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [streɪt] [wen] [hiː; hi] [flɪpt] [ðə; ði] [kɑːd] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] .
but it was one good - looking straight when he flipped the card in the hole .
但 它 曾是 一 好的 - 寻找 直的 什么时候 他 翻转 这 卡片 在 这 洞 .

但当他把牌翻到底牌时，那是一记漂亮的直牌。

[ðə; ði] [θɜːd] [hænd] [ai] [drɒpt] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɔːθ] [kɑːd] .
The third hand I dropped out before the fourth card .
这 第三 手 我 掉落 出去 前 这 第四 卡片 .

第三局，我在第四张牌之前就退出了。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['gæmblə(r)] [reɪkt] [ɪn] [ðæt] [pɒt] , [maɪ] ['kɪbɪtsə(r)] [ɑːskt] [ˌem 'iː] :
After a gambler raked in that pot , my kibitzer asked me :
后 一个 赌徒 耙过的 在 那 锅 , 我的 旁观者 问 我 :

赌徒赢走那笔钱后，我的旁观者问我：

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [θriː] [kɑːdz] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [pɒt] ? "
" How much do you have to have on the first three cards to stay in the pot ? "
" 如何 很多 做 你 有 到 有 在 这 第一的 三 牌 到 停留 在 这 锅 ? "

“前三张牌需要多少筹码才能留在底池里？”

" ['eni] [peə(r)] [wʊd] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] , " [ai] [sed] .
" Any pair would convince me , " I said .
" 任何 一对 会 说服 我 , " 我 说 .

“任何一对都能说服我，”我说。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋz] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['ʃəʊɪŋ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" What was the matter with the kings you had showing ? " he asked .
" 什么 曾是 这 事情 和 这 国王 你 有 显示 ? " 他 问 .

他问道：“你们展示的那些国王有什么问题吗？”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] , [kɪŋ] [ɒv; əv] [hɑːts] [ænd; ənd] [kɪŋ]
They were still on the table in front of me , king of hearts and king
他们 是 仍然 在 这 桌子 在 正面 的 我 , 国王 的 心 和 国王
[ɒv; əv] [klʌbz] .
of clubs .
的 俱乐部 .

它们还摆在我面前的桌子上，红桃K和梅花K。

[ai] ['skeəsli] [deəd] [bet][ðə; ði] [fɔːθ] [hænd] .
I scarcely dared bet the fourth hand .
我 几乎 敢于 赌注 这 第四 手 .

我几乎不敢下注第四手牌。

[wiː; wi][hæd; həd] [swɪtʃt] [tuː; tə] [θriː] - [kɑːd] [drɔː] .
We had switched to three - card draw .
我们 有 切换 到 三 - 卡片 画 .

我们改用三张牌抽牌制。

[ai] [dɪ'skɑːdɪd] [tuː] [smɔːl] ['daɪəməndz] , ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [naɪn] [ænd; ənd][æn; ən] [eɪs]
I discarded two small diamonds , keeping a pair of nines and an ace
我 丢弃 二 小的 钻石 , 保持 一个 一对 的 九 和 一个 高手
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kɪkə(r)] .
for a kicker .
为了 一个 踢球手 .

我弃掉了两张小方块牌，留下了一对九和一张A作为踢牌。

[ɒn][ðə; ði] [drɔː] [ai][gɒt][wʌn][kɑːd] [ðæt] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːn] [ɒv; əv] ['igl] [ænd; ənd]
On the draw I got one card that claimed to be the fourteen of eagles and
在 这 画 我 得到 一 卡片 那 声称 到 是 这 十四 的 老鹰 和
[wʌn][ɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['riːdɪŋ] :
one on which there was a message reading :
一 在 哪个 那里 曾是 一个 信息 阅读 :

抽牌时，我抽到一张牌，上面写着"十四只鹰"，还有一张牌上写着：

" [ðiːz] [həˌluːsə'neɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmæn'hætn]
" These hallucinations are sent to you with the courtesy of the Manhattan
" 这些 幻觉 是 发送 到 你 和 这 礼貌 的 这 曼哈顿
['tʃæptə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒdʒ] .
Chapter of the Lodge .
章 的 这 小屋 .

"这些幻觉是由曼哈顿分会友情提供的。"

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ['præktɪkl] ?
Are you finding it practical ?
是 你 寻找 它 实际的 ?

你觉得它实用吗?

" [ai] [θruː] [ðə; ði][hænd][ɪn][ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] , ['ʃeɪkɪŋ] .
" I threw the hand in and stood up , shaking .
" 我 扔 这 手 在 和 站立 向上 , 摇晃 .

我把手伸了进去，站了起来，浑身颤抖。

" [sɪns] [wen] [doʊnt][juː; jʊ][bet][ə; eɪ] [fʊl] [haʊs] ?
" Since when don't you bet a full house ?
" 自从 什么时候 不 你 赌注 一个 满的 房子 ?

"你什么时候不赌满堂红了？"

" [maɪ]['kɪbɪtsə(r)][di'mɑːnd, -'mænd] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][hænd][wɒz; wəz] [wʌn] .
" my kibitzer demanded , after the hand was won .
" 我的 旁观者 要求 , 后 这 手 曾是 韩元 .

"牌局结束后，我的旁观者问道。"

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [wɒt] [ai][hæd; həd] [θrəʊn] [ɪn] .
He picked up what I had thrown in .
他 挑选 向上 什么 我 有 抛掷 在 .

他捡起了我扔进去的东西。

[ðə; ði] [ˌfɔː'tiːn] [ɒv; əv] ['igl] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [naɪn] ,
The fourteen of eagles turned out to be a nine ,
这 十四 的 老鹰 转向 出去 到 是 一个 九 ,

十四只鹰原来只有九只。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːd] [wɪð] [ðə; ði] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] ['mesɪdʒ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [eɪs] .
and the card with the hallucination message the other ace .
和 这 卡片 和 这 幻觉 信息 这 其他 高手 .

还有一张带有幻觉信息的牌，是另一张王牌。

" [gɒt] [tuː; tə] [kən'fjuːz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['betə] , " [ai] [sed] .
" Got to confuse the other bettors , " I said .
" 得到 到 迷惑 这 其他 投注者 , " 我 说 .

“得迷惑其他下注者，”我说。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfʌndə'mentl] [ɒv; əv] ['pəʊkə(r)] .
" One of the fundamentals of poker .
" 一 的 这 基本面 的 扑克 .

“扑克的基本原理之一。”

" [ðeə(r)] ['riːəli] [wɜːrnt] [ɪ'nʌf] [tʃɪps] [left] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['bɒðə(r)] ['kæʃɪŋ] [ɪn] .
" There really weren't enough chips left in front of me to bother cashing in .
" 那里 真的 不是 足够的 芯片 左边 在 正面 的 我 到 打扰 兑现 在 .

“我面前剩下的筹码实在太少了，懒得去兑现了。”

[ai] [dʒʌst] [left] [ðem; ðəm] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] ['wɔndə] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] , [flæt] [brəʊk] .
I just left them lying there and wandered down to the street , flat broke .
我 只是 左边 他们 说谎 那里 和 漫步 向下 到 这 街道 , 平坦的 打破 .

我把它们扔在那儿，然后身无分文地走到街上。

['wɒli] [-] [wɒz; wəz] [raɪt] .
Wally Bupp was right .
沃利 布普 曾是 正确的 .

沃利·巴普是对的。

[ai] ['hædnt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['præktɪkl] .
I hadn't found it practical .
我 之前没有 成立 它 实际的 .

我觉得这不太实用。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ai] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['dɪd(ə)nt] ['mætə(r)] ['weðə(r)] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ]
All of a sudden I saw that it really didn't matter whether I were a
全部 的 一个 突然 我 锯 那 它 真的 没有 事情 无论 我 是 一个
[psaɪ; saɪ] [ɔː(r)] [nɒt] .
psi or not .
磅/平方英寸 或者 不是 .

我突然意识到，我是不是超能力者其实并不重要。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃən] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['weðə(r)] ['lefti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)]
The important question had always been whether Lefty and the others were
这 重要的 问题 有 总是 到过 无论 左撇子 和 这 其他的 是
[psaɪs; saɪs] .
psis .
psis .

一直以来，最重要的问题是莱夫蒂和其他人是否是超自然生物。

[ɪf] [səʊ] ,
If so ,
如果 所以 ，

如果是这样，

[ðeɪ] [mait] [bi:; bi][ɒn][ðə; ði]['lev(ə)l][ə'baʊt][maɪ] [psaɪ; saɪ] [p'aʊəz] — [wɪtʃ] [ment] [ai][wɒz; wəz] [raɪt] [bæk] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [sneɪk] [ə'gen] .
they might be on the level about my psi powers — which meant I was right back being a snake again .
他们 可能 是 在 这 等级 关于 我的 磅/平方英寸 权力 — 哪个 意思是 我 曾是 正确的 后退 存在 一个 蛇 再次 .

他们可能说的是我的超能力——这意味着我又变回了蛇。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːrnt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [keɪs] [ɒv; əv] ['blækmeɪl] ,
And if they weren't , it was a simple case of blackmail ,
和 如果 他们 不是 ， 它 曾是 一个 简单的 案件 的 勒索 ，

如果他们不是，那就是一起简单的敲诈勒索案。

[wɪtʃ] [æt; ət] [liːst] [let] [ˌem 'iː][ˌriː'dʒɔɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .
which at least let me rejoin the human race .
哪个 在 至少 让 我 重新加入 这 人类 种族 .

至少这让我重新融入了人类社会。

[ɒn] [ðæt] ['beɪsɪs] , [ai][wɒz; wəz][ɪn] [tʌf] [ʃeɪp] .
On that basis , I was in tough shape .
在 那 基础 ， 我 曾是 在 艰难的 形状 .

基于此，我的处境十分艰难。

['ɑːkəmz] ['reɪzə(r)][hæz; həz][nəʊ]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)] [həˌluːsə'neɪʃənz] .
Occam's razor has no answer for hallucinations .
奥卡姆定律 剃刀 有 不 回答 为了 幻觉 .

奥卡姆剃刀原理无法解释幻觉。

['aɪðə(r)] [juːv] [hæd; həd][ðem; ðəm][ɔː(r)][juː; jʊ]['hædnt] .
Either you've had them or you hadn't .
任何一个 你已经 有 他们 或者 你 之前没有 .

要么你经历过，要么你没经历过。

[ai][hæd; həd] .
I had .
我 有 .

我曾经有过。

['nəʊbədi] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd][ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] .
Nobody would change my mind on that score .
无人 会 改变 我的 头脑 在 那 分数 .

在这一点上，没人能改变我的想法。

[ðæt] [meɪd] [sniːd] , [ænd; ənd] [prɪ'zjuːməbli] ['lefti] , [ə; eɪ] [psaɪ; saɪ] .
That made Snead , and presumably Lefty , a psi .
那 制成 斯尼德 ， 和 想必 左撇子 ， 一个 磅/平方英寸 .

这使得斯尼德，以及大概还有莱夫蒂，成为了超能力者。

[ænd; ənd][ˌem 'iː] , [tuː] .
And me , too .
和 我 ， 也 .

我也是。

[bʌt; bət] — [wɒt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɪ'steɪkən] ?
But — what if they were mistaken ?
但 — 什么 如果 他们 是 错误 ?

但是——如果他们弄错了呢？

['ʃɑːriz] [tests] [lʊkt] [kən'kluːsɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Shari's tests looked conclusive to me .
莎莉的 测试 看起来 确凿 到 我 .

在我看来，莎莉的检查结果很有说服力。

[ai] [sɔː] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [aʊt] .
I saw that as the only way out .
我 锯 那 作为 这 仅有的 方式 出去 .

我认为那是唯一的出路。

[ai][hæd; həd][tuː; tə][ɪn'sɪst][ɒn][ə; eɪ] [test] [ɪn][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] .
I had to insist on a test in their presence .
我 有 到 坚持 在 一个 测试 在 他们的 在场 .

我必须坚持在他们面前进行测试。

[ænd; ənd] [ðæt] [ment] [ai][hæd; həd][tuː; tə][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] ['wɒli] [-] .
And that meant I had to get in touch with Wally Bupp .
和 那 意思是 我 有 到 得到 在 触碰 和 沃利 布普 .

这意味着我必须联系沃利·巴普。

[maɪ]['kɪbɪtsə(r)] [keɪm] ['stɔːkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , ['gæŋglɪŋ] [ænd; ənd] ['gɔːki] .
My kibitzer came stalking out of the building , gangling and gawky .
我的 旁观者 来了 跟踪 出去 的 这 建筑 , 岗岭 和 笨拙 .

我的那个爱指手画脚的人从楼里走了出来，身形瘦长，步履蹒跚。

" ['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [spɔil] [jɔː(r); jə(r)] [lʌk] , ['neɪbə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" Didn't mean to spoil your luck , neighbor , " he said .
" 没有 意思是 到 剧透 你的 运气 , 邻居 , " 他 说 .

“邻居，我不是故意破坏你的好运的。”他说。

" [doʊnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sekənd] [θɔːt] , [sniːd] , " [ai] [sed] .
" Don't give it a second thought , Snead , " I said .
" 不 给 它 一个 第二 想法 , 斯尼德 , " 我 说 .

“别再想这件事了，斯尼德，”我说。

" [kɔːl] [ˌem 'iː]['mɔːtɪmə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" Call me Mortimer , " he said .
" 称呼 我 莫蒂默 , " 他 说 .

“叫我莫蒂默就好，”他说。

" [juː; jʊ][maɪnd][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][əd'vaɪs] , ['neɪbə(r)] ?
" You mind a word of advice , neighbor ?
" 你 头脑 一个 单词 的 建议 , 邻居 ?

邻居，您介意我给您一些建议吗？

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['bɒbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [self] - ['kɒnʃəs] [wei] .
" he asked , bobbing his head around and grinning in a self - conscious way .
" 他 问 , 上下摆动 他的 头 大约 和 咧嘴笑 在 一个 自己 - 有意识的 方式 .

“他问道，一边点头晃脑，一边露出略显羞涩的笑容。

" [nekst] [taɪm] , [bet] [ðæt] [ˌfɔː'tiːn] .
" Next time , bet that fourteen .
" 下一个 时间 , 赌注 那 十四 .

下次，赌十四。

[haɪɪst] [kɑːd] [ɪn][ðə; ði] [dek] .
Highest card in the deck .
最高 卡片 在 这 甲板 .

牌组中最大的牌。

[biːts] [ɔːl] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ! "
Beats all the others ! "
节拍 全部 这 其他的 ! "

胜过所有其他产品！

" [juː; jʊ] ['laʊzi] [sneɪk] !
" You lousy snake !
" 你 糟糕 蛇 !

你这条卑鄙的蛇!

" [ai] [gɑːspt] .
" I gasped .
" 我 倒吸一口气 .

我倒吸了一口气。

[aɪ'd] ['lɜːnɪd] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pəʊk] [æt; ət] [hɪm] .
I'd learned better than to take a poke at him .
ID 学习 更好的 比 到 拿 一个 戳 在 他 .

我早就吸取了教训，不该再招惹他。

['lefti] [hæd; həd] [tɔːt] [ˌem 'iː] [maɪ] ['les(ə)n] [ɒn] [ðæt] [wʌn] .
Lefty had taught me my lesson on that one .
左撇子 有 教授 我 我的 课 在 那 一 .

莱夫蒂在那件事上给我上了一课。

[sniːd] [mait] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌtiː'keɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [hə'luːsɪneɪtə] ,
Snead might turn out to be a TK as well as a hallucinator ,
斯尼德 可能 转动 出去 到 是 一个 TK 作为 出色地 作为 一个 幻觉 ,

斯尼德可能既是念力控制者，也是幻觉制造者。

[ænd; ənd] [ai] ['wɒntɪd] [nəʊ] [mɔː(r)] [hɑːt] [ə'tæks] .
and I wanted no more heart attacks .
和 我 通缉 不 更多的 心 攻击 .

我不想再心脏病发作了。

[hiː; hi] ['hændɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [kɑːd] .
He handed me a card .
他 递交 我 一个 卡片 .

他递给我一张名片。

" [ðɛəl] [biː; bi] ['sʌmbədi] [æt; ət] [ðɪs] ['nʌmbə(r)] [ɔːl] [naɪt] , ['neɪbə(r)] .
" There'll be somebody at this number all night , neighbor .
" 将会 是 某人 在 这 数字 全部 夜晚 , 邻居 .

“今晚这个号码会有人一直守着，邻居。”

['gæmbəlz] [ə'nɒnɪməs] .
Gamblers Anonymous .
赌徒 匿名的 .

匿名赌徒互助会。

" [hiː; hi] ['feɪdɪd] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [dɑːk] [striːt] .
" He faded off down the dark street .
" 他 褪色 离开 向下 这 黑暗的 街道 .

他消失在黑暗的街道上。

[ðə; ði] [kɑːd] ['mɪəli] [sed] :
The card merely said :
这 卡片 仅仅 说 :

卡片上只写着:

" [ˌmæn'hætn] ['tʃæptə(r)] [nəʊ] [faɪv] - -
" Manhattan Chapter NO 5 - 5600
" 曼哈顿 章 不 5 - -

曼哈顿分会第 5-5600 号

" ['ʃɑːri] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [swel] [taɪm] [æt; ət]['dɪnə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [gai] [huː]
" Shari must have had a swell time at dinner with some guy who
" 莎莉 必须 有 有 一个 膨胀 时间 在 晚餐 和 一些 盖伊 WHO
['dɪd(ə)nt]['gæmb(ə)l] ,
didn't gamble ,
没有 赌博 ,

"莎莉和一位不赌博的男士共进晚餐，一定过得很愉快。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [həʊm] [ʌn'tɪl] ['nɪəli] ['mɪdnaɪt] .
because she didn't come home until nearly midnight .
因为 她 没有 来 家 直到 几乎 午夜 .

因为她直到将近午夜才回家。

[ai] [nəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]['daiəl, dail][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənt] ['evri] [ten] ['mɪnɪts] [ʌn'tɪl] [ai] [gɒt]
I know because I dialed her apartment every ten minutes until I got
我 知道 因为 我 拨号 她 公寓 每一个 十 分钟 直到 我 得到
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] .
her face on the screen .
她 脸 在 这 屏幕 .

我知道，因为我每隔十分钟就给她公寓打电话，直到屏幕上出现她的脸为止。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [drest] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ti'ɑːrə]['əʊvə(r)]
She was still dressed for dinner and had a sort of tiara over
她 曾是 仍然 穿着 为了 晚餐 和 有 一个 种类 的 头饰 超过
[hɜː(r); hə(r)] [θɪk] ['tresɪz] .
her thick tresses .
她 厚的 头发 .

她仍然穿着晚礼服，浓密的秀发上戴着一顶类似皇冠的头饰。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么？

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [psaɪ; saɪ] ?
" I'm not a psi ?
" 我是 不是 一个 磅/平方英寸 ?

"我不是超能力者？"

" [ai][di'mɑːnd, -'mænd] .
" I demanded .
" 我 要求 .

我要求道。

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

"不！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" ['hæznt] [ðɪs] [gɒn] — ? "
" Hasn't this gone — ? "
" 还没有 这 已消失 — ? "

"难道这件事还没结束吗——？"

" [wel] , [ðen] , [ˌeɪ 'em][ai]['kreɪzi] ?
" Well , then , am I crazy ?
" 出色地 , 然后 , 是 我 疯狂的 ?

"那么，我是不是疯了？"

" [ai] [kʌt] [ɪn][ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
" I cut in on her .
" 我 切 在 在 她 .

我插了进去。

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] [kəm'prest] .
Her lips compressed .
她 嘴唇 压缩 .

她抿紧了嘴唇。

" [ɪts] [ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)] ['laɪkli] , " [ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd] .
" It's a lot more likely , " she decided .
" 它是 一个 很多 更多的 可能 , " 她 决定 .

"这很有可能，"她决定道。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

"为什么？"

" ['aɪðə(r)][aɪm] [nʌts] , " [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
" Either I'm nuts , " I told her .
" 任何一个 我是 坚果 , " 我 讲述 她 .

"要么是我疯了，"我告诉她。

" [ɔː(r)] [ðəʊz] ['kærəktəz] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)][psaɪs; saɪs] .
" Or those characters really are psis .
" 或者 那些 人物 真的 是 psis .

或者那些角色实际上是psis。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːtʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wen] [ai] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] .
" She was reaching up to cut the image when I caught her interest .
" 她 曾是 到达 向上 到 切 这 图像 什么时候 我 捕捉 她 兴趣 .

"她正伸手去剪照片的时候，我引起了她的注意。"

" [ɪz][ðeə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [psaɪ; saɪ] [huː] [kæn; kən][ɪn'djuːs] [həˌluːsə'neɪʃənz] ?
" Is there such a thing as a psi who can induce hallucinations ?
" 是 那里 这样的 一个 事物 作为 一个 磅/平方英寸 WHO 能 诱导 幻觉 ?

"是否存在能够诱发幻觉的超自然力量？"

" [ai][dɪ'mɑːnd, -'mænd] .
" I demanded .
" 我 要求 .

我要求道。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

" ['flætli] .
" Flatly .
" 断然 .

"断然。

" [ðev] [gɒt][ˌem 'iː][səʊld] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [ai] [sed] .
" They've got me sold that they can do it , " I said .
" 他们有 得到 我 卖 那 他们 能 做 它 , " 我 说 .

"他们成功说服了我，让我相信他们能做到，"我说。

" [wɒt] [dʌz] ['ɑːkəmz] ['reɪzə(r)] [seɪ] [ə'baʊt] [ðæt] ? "
" What does Occam's razor say about that ? "
" 什么 做 奥卡姆定律 剃刀 说 关于 那 ? "

奥卡姆剃刀原理对此有何解释?

" [juː; jʊ]['ɪdiət] !
" You idiot !
" 你 笨蛋 !

你这个白痴!

" [ʃiː; ʃi][ɪk'spləʊdɪd] .
" she exploded .
" 她 爆炸了 .

她爆发了。

" [ðeɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˌpiː 'siː] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də] !
" They don't believe you are a PC any more than I do !
" 他们 不 相信 你 是 一个 个人电脑 任何 更多的 比 我 做 !

"他们和我一样,都不相信你是政治正确人士!"

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] ['sensətɪv] [ə'baʊt] [maɪ] ['hævɪŋ] ['eni] [ˌpriːkɒg'nɪʃn] !
" She was sure sensitive about my having any precognition !
" 她 曾是 当然 敏感的 关于 我的 拥有 任何 预知 !

她对我的预知能力非常敏感!

" [əʊ] . [keɪ] . , " [ai] [sed] .
" O . K . , " I said .
" 哦 . K . , " 我 说 .

"好的,"我说。

" [ðen] [juː; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Then you make them eat it .
" 然后 你 制作 他们 吃 它 .

然后你就让他们吃下去。

[ɑːrnt] [juː; jʊ][ðə; ði][wʌn] [huː] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ɪk'spəʊzɪŋ] ['ʃɑːlətənz] ?
Aren't you the one who knows all about exposing charlatans ?
不是 你 这 一 WHO 知道 全部 关于 暴露 江湖骗子 ?

你不最擅长揭露骗子吗?

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] ['bʌt(ə)n] .
" That was the right button .
" 那 曾是 这 正确的 按钮 .

"那是正确的按钮。"

" ['sɜːt(ə)nli] , " ['ʃɑːri] [sed] .
" Certainly , " Shari said .
" 当然 , " 莎莉 说 .

"当然,"莎莉说。

" [aɪl] [pɪk] [juː; jʊ][ʌp][ɪn][ten] ['mɪnɪts] , " [ai] [sed] .
" I'll pick you up in ten minutes , " I said .
" 患病的 挑选 你 向上 在 十 分钟 , " 我 说 .

"我十分钟后来接你,"我说。

" [naʊ] ? ['mɪdnaɪt] ? "
" Now ? Midnight ? "
" 现在 ? 午夜 ? "

现在?午夜?

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [peɪ] - [ɒf] , " [ai] [sed] , [ænd; ənd][kʌt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] .
" This is the pay - off , " I said , and cut the image .
" 这 是 这 支付 - 离开 , " 我 说 , 和 切 这 图像 .

"这就是回报,"我说,然后切断了画面。

[ai]['daiəl, dail][ðə; ði]['nʌmbə(r)] [sni:d] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] .
I dialed the number Snead had given me .
我 拨号 这 数字 斯尼德 有 给定 我 .

我拨打了斯尼德给我的号码。

" [ˌmæn'hætn] ['tʃæptə(r)] , " [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] [kɑ:'tu:n] [sed] .
" Manhattan Chapter , " the Operator cartoon said .
" 曼哈顿 章 , " 这 操作员 卡通片 说 .

"曼哈顿篇章,"操作员漫画写道。

" [ðɪs] [ɪz] [dʒɔ:dʒ] ['rɒbətsən] , " [ai] [sed] .
" This is George Robertson , " I said .
" 这 是 乔治 罗伯逊 , " 我 说 .

"这位是乔治·罗伯逊,"我说。

" ['mɔ:tɪmə(r)] [sni:d] [təʊld][ˌem 'i:] [ðɛəd] [bi:; bi] ['sʌmbədi] [ðeə(r)][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
" Mortimer Snead told me there'd be somebody there to talk to me .
" 莫蒂默 斯尼德 讲述 我 那里 是 某人 那里 到 讲话 到 我 .

"莫蒂默·斯尼德告诉我，会有人在那里和我谈话。"

['meɪbi] ['lefti] . "
Maybe Lefty . "
或许 左撇子 . "

或许是左撇子。"

" [sni:d] ? " [ðə; ði] [kɑ:'tu:n] [sed] , ['fraʊnɪŋ] .
" Snead ? " the cartoon said , frowning .
" 斯尼德 ? " 这 卡通片 说 , 皱眉 .

"斯尼德？"卡通人物皱着眉头说道。

" [nəʊ][wʌn][hɪə(r)][baɪ] [ðæt] — [əʊ] ! [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
" No one here by that — Oh ! Wait a moment .
" 不 一 这里 经过 那 — 哦 ! 等待 一个 片刻 .

"这里没有人——哦！等一下。"

['dɑ:ktər; draɪv] . ['wɔ:ltə] [-] [wɪl] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [ðə; ði] [kɑ:'tu:n] [sed] ,
Dr . Walter Bupp will talk to you , " the cartoon said ,
博士 . 沃尔特 布普 将要 讲话 到 你 , " 这 卡通片 说 ,

"沃尔特·巴普博士将与你交谈,"漫画中写道。

[ænd; ənd] [wɑ:liz] [feɪs] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [skri:n] .
and Wally's face appeared on the screen .
和 沃利的 脸 出现 在 这 屏幕 .

屏幕上出现了沃利的脸。

" [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] ['præktɪkl] , " [ai] [əd'mɪtɪd] .
" It wasn't practical , " I admitted .
" 它 不是 实际的 , " 我 承认 .

"这不切实际,"我承认道。

" [sɪks] [deɪz] ['ɜ:li] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:vd] .
" Six days early , " he observed .
" 六 天 早期的 , " 他 观察到 .

"提前了六天,"他说道。

" [nʌts] , " [ai] [sed] .
" Nuts , " I said .
" 坚果 , " 我 说 .

"胡说,"我说。

" [lʊk] , [ju:v] [gɒt][ˌem 'i:] [kən'vɪnst] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [psaɪ; saɪ] .
" Look , you've got me convinced you are a psi .
" 看 , 你已经 得到 我 确信 你 是 一个 磅/平方英寸 .

"听着，你成功说服我你是一个超能力者。"

[ðæt] [sniːd] [pʊts] [ɒn] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ʃəʊ] . "
That Snead puts on a terrific show . "
那 斯尼德 放置 在 一个 了不起 展示 . "

斯尼德的表演非常精彩。

" [sniːd] ? " [hiː; hi] [fraʊnd] .
" Snead ? " he frowned .
" 斯尼德 ? " 他 皱眉 .

“斯尼德？”他皱着眉头问道。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [hiː; hi] [lɑːft] .
" He laughed .
" 他 笑了 .

他笑了。

" [jeə] , " [hiː; hi] [ə'griːd] [ˌkɒndɪ'sendɪŋli] .
" Yeah , " he agreed condescendingly .
" 是的 , " 他 同意 居高临下地 .

“是啊，”他居高临下地同意道。

" [hiːz] [red] [hɒt] , ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] . "
" He's red hot , every now and then . "
" 他是 红色的 热的 , 每一个 现在 和 然后 . "

“他时不时会状态火热。”

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['hævnt] [səʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪm] [ə; eɪ] [ˌpiː 'siː] , " [ai] [graul] .
" But you haven't sold me that I'm a PC , " I growled .
" 但 你 还没有 卖 我 那 我是 一个 个人电脑 , " 我 咆哮 .

“但你还没让我相信我是个人电脑，”我咆哮道。

" [aɪv] [biːn] ['testɪd] .
" I've been tested .
" 我已经 到过 测试 .

我接受过测试。

[aɪm] [nɒt] .
I'm not .
我是 不是 .

我不是。

[naʊ] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [ɒf] [maɪ] [bæk] .
Now I want you to get off my back .
现在 我 想 你 到 得到 离开 我的 后退 .

现在我希望你别再烦我了。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] !
You and the rest of them !
你 和 这 休息 的 他们 !

你和他们其他人！

[leɪ] [ɒf] !
Lay off !
莱 离开 !

别再干了！

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [ðə; ði] [lɒdʒ] [ækts] [ˌjuːnɪ'lætrəli] [ɒn] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] ['səʊbəli] .
" The Lodge acts unilaterally on this , " he said soberly .
" 这 小屋 行为 单方面 在 这 , " 他 说 清醒地 .

“在这件事上，旅馆会单方面采取行动，”他严肃地说。

" [juːv] [gɒt] [psaɪ; saɪ] [p'aʊəz] .
" You've got psi powers .
" 你已经 得到 磅/平方英寸 权力 .

你拥有超能力。

[jʊl] [ək'sept] ['aʊə(r)] [də'rekʃ(ə)n] [ɪn] [ðeə(r)] [juːz] .
You'll accept our direction in their use .
你会 接受 我们的 方向 在 他们的 使用 .

你会接受我们对它们的使用指导。

[ɔː(r)] [els] , [teks] . "
Or else , Tex . "
或者 别的 , 德州 . "

否则，德州人就惨了。

" [ɔːl] [ai] [ɑːsk] [ɪz] [ə; eɪ] [feə(r)] [test] , " [ai] [sed] ['despərətli] .
" All I ask is a fair test , " I said desperately .
" 全部 我 问 是 一个 公平的 测试 , " 我 说 绝望地 .

“我只要求一次公平的考试，”我绝望地说。

" ['ʌndə(r)] [lə'bɒrətri] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
" Under laboratory conditions .
" 在下面 实验室 状况 .

在实验室条件下。

" [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [æn; ən] [ə'dres] .
" He gave me an address .
" 他 给予 我 一个 地址 .

他给了我一个地址。

" [kʌm] ['eni] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" Come any time , " he said .
" 来 任何 时间 , " 他 说 .

“随时都可以来，”他说。

" [ðæts] [ˌem 'iː] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] , " [ai] [təʊld] [hɪm] .
" That's me walking in , " I told him .
" 那就是 我 步行 在 , " 我 讲述 他 .

“那是我走进来的样子，”我告诉他。

['ʃɑːri] [hæd; həd] [tuː; tə] [peɪ] [ɒf] [ðə; ði] - ['kɒptə(r)] [wen] [wiː; wi] [gɒt] [ðeə(r)] .
Shari had to pay off the ' copter when we got there .
莎莉 有 到 支付 离开 这 - 直升机 什么时候 我们 得到 那里 .

我们到达目的地后，莎莉不得不付清直升机的款项。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði] ['braʊnstəʊn] [ai] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
It wasn't the brownstone I had seen the night before .
它 不是 这 褐砂岩 我 有 已见 这 夜晚 前 .

那不是我前一天晚上看到的那栋褐石建筑。

[ðɪs] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['miːdiəm] - [saɪzd] ['ɒfɪs] ['bɪldɪŋ] , [seɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['stɔːriz] [ɔː(r)] [səʊ] ,
This place was a medium - sized office building , say a hundred stories or so ,
这 地方 曾是 一个 中等的 - 尺寸 办公室 建筑 , 说 一个 百 故事 或者 所以 ,
[kwaɪt] [njuː] .
quite new .
相当 新的 .

这是一个中等规模的办公楼，大概有一百层左右，相当新。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒn] [ɪts] [frʌnt] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [striːt] ['nʌmbə(r)] .
There was no identification on its front other than the street number .
那里 曾是 不 鉴别 在 它是 正面 其他 比 这 街道 数字 .

除了门牌号外，车身正面没有任何其他标识。

[ðə; ði] [də'rektəri] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [ʌn'pɒpjʊleɪtɪd] ['lɒbi] [wɒz; wəz] [nems] , [ɔːl] [nems] .
The Directory in the silent and unpopulated lobby was names , all names .
这 目录 在 这 沉默的 和 无人居住 大厅 曾是 姓名 , 全部 姓名 .

在寂静空旷的大厅里，名录上全是名字，全是名字。

[bʌt; bət] ['dɑːktər; draɪv] . ['wɔːltə] [-] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ɪn] - .
But Dr . Walter Bupp was one of them , in 7704 .
但 博士 . 沃尔特 布普 曾是 一 的 他们 , 在 - .

但沃尔特·巴普博士就是其中之一，时间是7704年。

['ʃɑːri] [ænd; ənd] [ai] [rəʊd] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] [tuː; tə] ['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] [ɪn] ['tʃɪli] ['saɪləns] .
Shari and I rode the elevator to seventy - seven in chilly silence .
莎莉 和 我 骑 这 电梯 到 七十 - 七 在 寒冷 沉默 .

我和莎莉在寒冷的沉默中乘电梯上了77号房间。

[ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [wɒz; wəz] [dɪm] , [wɪð] [ɪts] [laɪts] [ɒn] [naɪt] - [taɪm] ['setɪŋ] .
The corridor was dim , with its lights on night - time setting .
这 走廊 曾是 暗淡 , 和 它是 灯 在 夜晚 - 时间 环境 .

走廊光线昏暗，灯光设置为夜间模式。

[strɒŋgə(r)] [laɪt] [keɪm] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['əʊpən] [dɔː(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .
Stronger light came from an open door quite a way down the hall .
更强 光 来了 从 一个 打开 门 相当 一个 方式 向下 这 大厅 .

走廊尽头一扇敞开的门透出更强的光线。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] - ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
It had to be Bupp's office , and it was .
它 有 到 是 - 办公室 , 和 它 曾是 .

那一定是巴普的办公室，而且确实是。

['wɒli] ['sɜːt(ə)nli] ['wʌznt] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] ['ʃɑːri] .
Wally certainly wasn't surprised to see Shari .
沃利 当然 不是 惊讶 到 看 莎莉 .

沃利看到莎莉一点也不感到意外。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['briːfli] , ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [tʃɪn] [aʊt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn]
He shook hands with her briefly , pushing his sharp chin out at her in
他 摇晃 双手 和 她 简要地 , 推动 他的 锋利的 下巴 出去 在 她 在
[hɪz; ɪz] ['geɪmkɒk] ['fæʃ(ə)n] .
his gamecock fashion .
他的 斗鸡 时尚 .

他与她短暂地握了握手，然后像斗鸡一样，昂起尖尖的下巴看着她。

" [jɔː(r); jə(r)] [meɪt] ?
" Your mate ?
" 你的 伴侣 ?

你的朋友?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] .
" he asked me .
" 他 问 我 .

他问我。

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , " [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] .
" Certainly not , " she told him .
" 当然 不是 , " 她 讲述 他 .

“当然不是，”她告诉他。

" [wɪr] . . . [ʌ; ɜː] . . . ['kɒliːgz] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] . "
" We're . . . uh . . . colleagues at the University . "
" 是 . . . 呃 . . . 同事 在 这 大学 . "

"我们是……呃……大学里的同事。"

" [ðæts] [nɒt] [wɒt] - [sez] , " [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['saʊəli] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [tʃeəz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [teɪk] .
" That's not what Pheola says , " he told her sourly , pointing to chairs we could take .
" 那就是 不是 什么 - 说道 , " 他 讲述 她 酸涩地 , 指向 到 椅子 我们 可以 拿 .

"菲奥拉可不是这么说的,"他酸溜溜地告诉她，指着我们可以坐的椅子。

" - ?
" Pheola ?
" - ?

"菲奥拉？"

" ['ʃɑːri] ['kwestʃənd] .
" Shari questioned .
" 莎莉 被质问 .

莎莉问道。

" [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ˌpiː 'siː] , " ['wɒli] [sed] .
" A powerful PC , " Wally said .
" 一个 强大的 个人电脑 , " 沃利 说 .

"一台性能强大的电脑,"沃利说。

" [ʃiː; ʃi] [prɪ'dɪktɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'kʌmpəni] [teks] [tə'naɪt] . "
" She predicted you would accompany Tex tonight . "
" 她 预测 你 会 陪伴 德州 今晚 . "

"她预言你今晚会陪着泰克斯。"

" [əʊ] , ['riːəli] , " ['ʃɑːri] [sed] ['skeɪðɪŋli] .
" Oh , really , " Shari said scathingly .
" 哦 , 真的 , " 莎莉 说 尖刻地 .

"哦，真的吗？"莎莉尖刻地说。

" [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] , " [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
" I was there , " I told her .
" 我 曾是 那里 , " 我 讲述 她 .

"我当时就在那里,"我告诉她。

" [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dɪd] . "
" She really did . "
" 她 真的 做过 . "

"她真的做到了。"

" [lets] [nɒt][biː; bi][daɪ'vɜːtɪd][baɪ] ['saɪdʃəʊ] , " ['ʃɑːri] [sed] .
" Let's not be diverted by sideshows , " Shari said .
" 我们来吧 不是 是 改道 经过 杂耍表演 , " 莎莉 说 .

"我们不要被旁枝末节分散注意力,"莎莉说。

" [wɪr] [hɪə(r)][tuː; tə] ['meʒə(r)] [ðə; ði] [psaɪ; saɪ] [p'aʊəz] [ɒv; əv][teks] ['rɒbətsən] ,
" We're here to measure the psi powers of Tex Robertson ,
" 是 这里 到 措施 这 磅/平方英寸 权力 的 德州 罗伯逊 ,

"我们来这里是为了测量泰克斯·罗伯逊的超能力,

[nɒt] [tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɪ'pjuːtɪd] [kleə'vɔɪəns] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [dɪm] [ænd; ənd] ['mɪsti] ['kærəktə(r)] .
not to talk over the reputed clairvoyance of some dim and misty character .
不是 到 讲话 超过 这 知名 千里眼 的 一些 暗淡 和 蒙蒙 特点 .
"
"
"

不要对某些神秘莫测之人的所谓预知能力妄加评论。

" [ˌpriːkɒg'nɪʃn] , " ['wɒli] [kə'rektɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
" Precognition , " Wally corrected her .
" 预知 , " 沃利 已更正 她 .

"是预知，"沃利纠正她道。

" [stɪk] [ə'raʊnd] , ['dɑːktər; draɪv] . [kɪŋ] .
" Stick around , Dr . King .
" 戳 大约 , 博士 . 国王 .

"请留下来，金博士。"

- [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] .
Pheola will be down a little later .
- 将要 是 向下 一个 小的 之后 .

菲奥拉稍后会下来。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [teks] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] .
She thinks Tex is something special .
她 思考 德州 是 某物 特别的 .

她认为泰克斯很特别。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪntətʃeɪndʒ] , [səʊ] [ai] [kʌt] [ɪn] .
" That was not going to make a good interchange , so I cut in .
" 那 曾是 不是 去 到 制作 一个 好的 交汇处 , 所以 我 切 在 .

"那样交流肯定不好，所以我插话了。"

" ['dɑːktər; draɪv] . [kɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [fiːld] — " [ai] ['stɑːtɪd] .
" Dr . King is a professional in this field — " I started .
" 博士 . 国王 是 一个 专业的 在 这 场地 — " 我 开始 .

"金博士是这个领域的专家——"我开口说道。

['wɒli] [weɪvd] [ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪd] [hænd] .
Wally waved a disgusted hand .
沃利 挥手 一个 厌恶 手 .

沃利厌恶地挥了挥手。

" [wiː; wi] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['dɑːktər; draɪv] . [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːld] , " [hiː; hi] [sed] .
" We know all about Dr . King and her field , " he said .
" 我们 知道 全部 关于 博士 . 国王 和 她 场地 , " 他 说 .

"我们非常了解金博士和她的领域，"他说。

" ['pruːvɪŋ] [ðæt] [psaɪ; saɪ] [p'aʊəz] [doʊnt] [ɪg'zɪst] , [raɪt] , ['dɑːktər; draɪv] . [kɪŋ] ?
" Proving that psi powers don't exist , right , Dr . King ?
" 证明 那 磅/平方英寸 权力 不 存在 , 正确的 , 博士 . 国王 ?

"这证明了超能力并不存在，对吧，金博士？"

" ['ʃɑːri] ['brɪs(ə)ld] .
" Shari bristled .
" 莎莉 竖起的 .

莎莉勃然大怒。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [steɪ] ['frendli] [ɪn] ['eni] [tɔːk] [wɪð] [-] .
It was hard to stay friendly in any talk with Bupp .
它 曾是 难的 到 停留 友好的 在 任何 讲话 和 布普 .

和巴普交谈很难保持友好。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [fiːld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'baʊt] ['twenti] [dɪ'griːz] [bɪ'ləʊ] ['zɪərəʊ] .
" You know my field , " she said , about twenty degrees below zero .
" 你 知道 我的 场地 , " 她 说 , 关于 二十 学位 以下 零 .

“你知道我的专业，”她说，当时气温大约是零下二十度。

" [ai] [ək'sept] ['eni] [ænd; ənd] [ɔːl] ['evɪdəns] , [rɪ'gɑːdləs] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] !
" I accept any and all evidence , regardless what it proves !
" 我 接受 任何 和 全部 证据 , 不管 什么 它 证明 !

“我接受任何证据，无论它证明什么！”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [tɔːk] [ə'baʊt] [psaɪ; saɪ] [p'aʊəz] ,
There's a lot of talk about psi powers ,
有 一个 很多 的 讲话 关于 磅/平方英寸 权力 ,

关于超能力（psi powers）的讨论很多，

[bʌt; bət] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [kæn; kən] ['evə(r)] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] ['ʌndə(r)] [lə'bɒrətri] [kən'dɪʃ(ə)nz] ! "
but precious little that can ever be detected under laboratory conditions ! "
但 宝贵的 小的 那 能 曾经 是 检测到 在下面 实验室 状况 ! "

但在实验室条件下几乎检测不到！

" [əʊ] , [wel] , " ['wɒli] [-] [grɪnd] .
" Oh , well , " Wally Bupp grinned .
" 哦 , 出色地 , " 沃利 布普 咧嘴一笑 .

“哦，好吧，”沃利·巴普咧嘴一笑。

" [ðæts] [nɒt] [səʊ] [streɪndʒ] .
" That's not so strange .
" 那就是 不是 所以 奇怪的 .

“这并不奇怪。”

[ɔːl] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒdʒ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔːʃən] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['læbrətɔːriz] .
All members of the Lodge are cautioned to stay away from laboratories .
全部 成员 的 这 小屋 是 警告 到 停留 离开 从 实验室 .

所有会所成员都被警告远离实验室。

[juːv] [biːn] ['testɪŋ] [n'ɔːməlz] .
You've been testing Normals .
你已经 到过 测试 正常人 .

你一直在测试普通体。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'zʌlts] ? "
What do you expect for results ? "
什么 做 你 预计 为了 结果 ? "

你期望得到什么样的结果？

" [ðen] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] !
" Then you show me !
" 然后 你 展示 我 !

“那你给我演示一下！”

" [ʃiː; ʃi] [stɔːm] .
" she stormed .
" 她 暴风雨 .

她怒气冲冲地说。

" [gəʊ] [ɒn] [wɪð] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [grɪnd] .
" Go on with you , " he grinned .
" 去 在 和 你 , " 他 咧嘴一笑 .

“你继续吧，”他咧嘴一笑。

" [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tɛksɪz] [p'aʊəz] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] ['testɪd] .
" I thought it was Tex's powers you wanted tested .
" 我 想法 它 曾是 德州人的 权力 你 通缉 测试 .

“我以为你想测试的是泰克斯的能力。”

[maɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'reləvənt] . "
Mine are irrelevant . "
矿 是 无关紧要 . "

我的无关紧要。

" [ai] [θɔːt] [səʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [traɪ'ʌmfəntli] .
" I thought so , " she said triumphantly .
" 我 想法 所以 , " 她 说 凯旋而归 .

"我就知道,"她得意地说。

" ['ʃɑːlətən] !
" Charlatan !
" 庸医 !

"庸医!

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] [grɪn] ['flikə] [ɒf] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ai] [tenst] [tuː; tə] [kætʃ]
" For a moment the grin flickered off his face and I tensed to catch
" 为了 一个 片刻 这 咧嘴笑 闪烁 离开 他的 脸 和 我 紧张的 到 抓住
['ʃɑːri] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːt] [tuː; tə] [drɒp] .
Shari if she should start to drop .
莎莉 如果 她 应该 开始 到 降低 .

"他脸上的笑容瞬间消失了，我紧张地绷紧身体，以防莎莉开始往下掉。"

[bʌt; bət] [ai] [ges] [hiː; hi] [θɔːt] ['betə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
But I guess he thought better of it .
但 我 猜测 他 想法 更好的 的 它 .

但我想他后来还是改变了主意。

" [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" Some other time , " he said .
" 一些 其他 时间 , " 他 说 .

"下次吧,"他说。

" [lets] [get] [ðɪs] ['əʊvə(r)] [wɪð] .
" Let's get this over with .
" 我们来吧 得到 这 超过 和 .

"我们赶紧结束这件事吧。"

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmp(ə)l] .
Make it simple .
制作 它 简单的 .

化繁为简。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [stə'tɪstɪk(ə)l] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə] [maɪ] [tek'niːk] [tə'naɪt] , [bʌt; bət] [aɪm]
You may have some statistical objections to my technique tonight , but I'm
你 可能 有 一些 统计 反对意见 到 我的 技术 今晚 , 但 我是
[nɒt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [frɪndʒ] [ɪ'fekts] .
not looking for fringe effects .
不是 寻找 为了 边缘 效果 .

今晚你可能对我的方法有一些统计学上的异议，但我追求的不是边缘效应。

[ɪf] [ðɪs] [hɒt] - [aɪd] [sweɪn] [ɒv; əv] [jɔːz] [ɪz] ['eni] [gʊd] [æt; ət] [ɔːl] , [hiːl] [bæt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .
If this hot - eyed swain of yours is any good at all , he'll bat a thousand .
如果 这 热的 - 眼睛 斯温 的 你的 是 任何 好的 在 全部 , 地狱 蝙蝠 一个 千 .

如果你的这位眼神炽热的小伙子真有本事，他肯定百发百中。

" [hiː; hi][ɡɒt][ə; eɪ] [dek] [ɒv; əv][kɑːdz] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][desk] [drɔː(r)] [ænd; ənd] [fænd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [feɪs]
" He got a deck of cards out of his desk drawer and fanned it out face
" 他 得到 一个 甲板 的 牌 出去 的 他的 桌子 抽屉 和 扇形 它 出去 脸
[ʌp][səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [plʌk] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [speɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [hɑːts]
up so that he could pluck the two of spades and the two of hearts
向上 所以 那 他 可以 采摘 这 二 的 黑桃 和 这 二 的 心
[frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] .
from the deck .
从 这 甲板 .

他从办公桌抽屉里拿出一副扑克牌，牌面朝上摊开，以便从牌堆中抽出黑桃2和红桃2。

[ðə; ði] [rest] [hiː; hi] [pʊt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [desk] .
The rest he put back in his desk .
这 休息 他 放 后退 在 他的 桌子 .

剩下的东西他都放回了桌子里。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [desk] , [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [kɑːdz] [ɪn][ðem; ðəm] ,
He put his hands under the desk , with the two cards in them ,
他 放 他的 双手 在下面 这 桌子 , 和 这 二 牌 在 他们 ,

他把手放在桌子底下，手里拿着那两张牌。

[prə'djuːst] [ðə; ði] [kɑːdz] [ə'ɡen] , [feɪs] [daʊn] ,
produced the cards again , face down ,
生产 这 牌 再次 , 脸 向下 ,

再次拿出这些牌，牌面朝下。

[ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [stæk] [ɒn][ðə; ði] [desk] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
and laid them in a thin stack on the desk before all of us .
和 铺设 他们 在 一个 薄的 堆 在 这 桌子 前 全部 的 我们 .

然后把它们薄薄地叠放在我们面前的桌子上。

" [wʌts] [ɒn][tɒp] ? " [hiː; hi] [sed] .
" What's on top ? " he said .
" 是什么 在 顶部 ? " 他 说 .

“上面是什么？”他问道。

" [red] [ɔː(r)] [blæk] ? "
" Red or black ? "
" 红色的 或者 黑色的 ? "

红色还是黑色？

" [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][skɔː(r)] ?
" How will you score ?
" 如何 将要 你 分数 ?

你会如何得分？

" ['ʃɑːri] [ɪn'sɪstɪd] .
" Shari insisted .
" 莎莉 坚持 .

莎莉坚持说。

[hiː; hi] [skaul] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tɒst] [ə; eɪ] [skwiːz] ['kaʊntə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [desk] .
He scowled at her and tossed a squeeze counter across the desk .
他 皱着眉头 在 她 和 抛掷 一个 挤 柜台 穿过 这 桌子 .

他怒视着她，把一个挤压式计数器扔过桌子。

" [juː; jʊ][skɔː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" You score , " he said .
" 你 分数 , " 他 说 .

“你得分了，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['ɪz(ə)nt] ['nesəsəri] .
" It really isn't necessary .
" 它 真的 不是 必要的 .

“真的没必要。”

[teks] [wɪl] ['aɪðə(r)][biː; bi] [raɪt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][woʊnt]['mætə(r)] .
Tex will either be right all the time or it won't matter .
德州 将要 任何一个 是 正确的 全部 这 时间 或者 它 惯于 事情 .

德克萨斯要么永远是对的，要么就无所谓了。

" [bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][ai][kʊd; kəd][kɔːl][ðə; ði][tɒp][kɑːd] , [ðə; ði] ['ɒfɪs] [dɔː(r)]['əʊpənd][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .
" But before I could call the top card , the office door opened behind us .
" 但 前 我 可以 称呼 这 顶部 卡片 , 这 办公室 门 打开 在后面 我们 .

“但我还没来得及叫出头牌，我们身后的办公室门就开了。”

[ai] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ɪk'spektɪŋ] - .
I looked around , expecting Pheola .
我 看起来 大约 , 期待 - .

我环顾四周，期待着菲奥拉的出现。

[ɪn'sted] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪli] [wɪð] [ðə; ði] [daʊn] , [daʊn] [həʊz] .
Instead it was Milly with the down , down hose .
反而 它 曾是 米莉 和 这 向下 , 向下 软管 .

结果却是米莉拿着向下冲的水管。

['əʊnli] [ðɪs] [taɪm][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['diːsntli] [drest] [ɪn][ə; eɪ][dɑːk] [tuː] - [piːs] [suːt][ænd; ənd][wɔː(r)]
[meɪk] - [ʌp] .
Only this time she was decently dressed in a dark two - piece suit and wore make - up .
仅有的 这 时间 她 曾是 体面地 穿着 在 一个 黑暗的 二 - 片 套装 和 穿着 制作 - 向上 .

但这一次，她穿着得体，一套深色两件式西装，还化了妆。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] ['tɔːkətɪv] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] , [nɔː(r)][dɪd] ['wɒli] [ˌɪntrə'djuːs]
[hɜː(r); hə(r)] .
She certainly was no more talkative than before , nor did Wally introduce her .
她 当然 曾是 不 更多的 健谈 比 前 , 也不 做过 沃利 介绍 她 .

她和以前一样话不多，沃利也没有介绍她认识她。

['ʃɑːri] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] ['mɪli] [wɪð]
[kəm'pəʊʒə(r)] .
Shari was perfectly equal to the occasion and looked through Milly with composure .
莎莉 曾是 完美 平等的 到 这 场合 和 看起来 通过 米莉 和 镇定 .

莎莉表现得非常得体，她镇定自若地看着米莉。

[ðɪs] [teɪks] [ə'baʊt] [θriː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [ˌoʊvər'briːdɪŋ] .
This takes about three generations of overbreeding .
这 需要 关于 三 几代人 的 过度繁殖 .

这大约需要三代的过度繁殖。

" [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " ['wɒli] [ɪn'sɪstɪd] .
" Try it , " Wally insisted .
" 尝试 它 , " 沃利 坚持 .

“试试看，”沃利坚持道。

" [wʌts] [ɒn][tɒp] ?
" What's on top ?
" 是什么 在 顶部 ?

最上面是什么？

" [ai][hɪt][ˌaɪ 'tiː] .
" I hit it .
" 我 打 它 .

我击中了它。

[ðen] [ai] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
Then I missed it .
然后 我 错过 它 .

然后我就错过了。

[ðen] [ai][hɪt] [θriː] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] .
Then I hit three in a row .
然后 我 打 三 在 一个 排 .

然后我连中三球。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɑːst] [wɜːk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['wɒli] [hɪd][ðə; ði] [kɑːdz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [desk] ['ɑːftə(r)] [iːtʃ] [ges] ,
It wasn't fast work , because Wally hid the cards under his desk after each guess ,
它 不是 快速地 工作 , 因为 沃利 隐藏 这 牌 在下面 他的 桌子 后 每个 猜测 ,

这不是件容易的事，因为沃利每次猜完牌都会把牌藏到桌子底下。

['ʃʌfld] [ðə; ði] [tuː] [kɑːdz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [leɪd][ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [ə'gen] .
shuffled the two cards around and then laid them before me again .
洗牌 这 二 牌 大约 和 然后 铺设 他们 前 我 再次 .

他把这两张牌重新洗牌，然后又摆在我面前。

[ðɪs] [went] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] .
This went on for about twenty minutes .
这 去 在 为了 关于 二十 分钟 .

这种情况持续了大约二十分钟。

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] ['ʃɑːri] [spəʊk] .
At that point Shari spoke .
在 那 观点 莎莉 辐 .

这时，莎莉开口说话了。

" [ðæt] [meɪks] [ɪg'zæktli] [θriː] ['hʌndrəd] [traɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊntə(r)][ɪn] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
" That makes exactly three hundred tries , " she said , looking at the counter in her hand .
" 那 制作 确切地 三 百 尝试 , " 她 说 , 寻找 在 这 柜台 在 她 手 .

“这正好是三百次尝试,”她看着手中的计数器说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['kiːpɪŋ] [skɔː(r)] , ['mɪstə(r)] . [-] ? "
" Have you been keeping score , Mr . Bupp ? "
" 有 你 到过 保持 分数 , 先生 . 布普 ? "

“巴普先生，您有在记分吗？”

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] . "
" I thought you were . "
" 我 想法 你 是 . "

“我以为你是。”

" [səʊ][ai][wɒz; wəz] , " [ʃiː; ʃi] [snæpt] , ['θrəʊɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][taɪ'eərəd] [hed] .
" So I was , " she snapped , throwing up her tiaraed head .
" 所以 我 曾是 , " 她 啪啪 , 投掷 向上 她 头饰 头 .

“我当时就是,”她厉声说道，同时抬起戴着头饰的脑袋。

[hiː; hi][ʃʊə(r)] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːst] [ɪn] ['piːp(ə)l] .
He sure brought out the worst in people .
他 当然 带来 出去 这 最差 在 人们 .

他确实激发了人们人性中最丑恶的一面。

" [teks][hæz; həz] [biːn] [raɪt] [ɪg'zæktli][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [taɪmz] .
" Tex has been right exactly one hundred and fifty times .
" 德州 有 到过 正确的 确切地 一 百 和 五十 时代 .

"Tex 一共说对了 150 次。"

[hiːz] ['nevə(r)] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [faɪv] [traɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['sɪəriːz] . "
He's never been more than five tries to the good in the whole series . "
他是 绝不 到过 更多的 比 五 尝试 到 这 好的 在 这 所有的 系列 . "

在整个系列赛中，他最多只有五次成功过。

" ['ɪntrəstɪŋ] , " ['wɒli] [sed] .
" Interesting , " Wally said .
" 有趣的 , " 沃利 说 .

"有意思，"沃利说。

[ai] [tʊk] [maɪ][fɜːst] ['diːsnt] [breθ] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
I took my first decent breath in the day .
我 采取 我的 第一的 体面的 气息 在 这 天 .

我今天第一次真正呼吸到了新鲜空气。

" [ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [ɒf] [ðə; ði] [hʊk] , " [ai] [sed] [tuː; tə][hɪm] .
" This ought to let me off the hook , " I said to him .
" 这 应该 到 让 我 离开 这 钩 , " 我 说 到 他 .

"这应该能让我脱罪了，"我对他说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kən'vɪnst] ?
" Are you convinced ?
" 是 你 确信 ?

你信服了吗？

" [hiː; hi] [ʃrʌg] .
" He shrugged .
" 他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪli] ?
" How about it , Milly ?
" 如何 关于 它 , 米莉 ?

"怎么样，米莉？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ə; eɪ]['rændəm]['sɑːmp(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" A random sample , " she said .
" 一个 随机的 样本 , " 她 说 .

"随机抽样，"她说。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə][skɔː(r)] .
" He doesn't want to score .
" 他 不 想 到 分数 .

他不想进球。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][traɪ] .
He didn't try .
他 没有 尝试 .

他没有尝试。

" ['ʃɑːri] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʌn] .
" Shari was ready for that one .
" 莎莉 曾是 准备好 为了 那 一 .

“莎莉已经做好了准备。”

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] ['mɪli] : " [juː; jʊ][hæv; həv] [weɪz] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [teks]
She turned and spoke to Milly : " You have ways of knowing what Tex
她 转向 和 辐 到 米莉 : " 你 有 方式 的 会心 什么 德州
[wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ?
was thinking ?
曾是 思维 ?

她转过身对米莉说：“你有什么办法知道泰克斯在想什么吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['swiːtli] .
" she asked sweetly .
" 她 问 甜蜜地 .

她温柔地问道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [neɪm] ['eni] [θriː] !
" Name any three !
" 姓名 任何 三 !

随便说出三个！

" ['ʃɑːri] [læʃt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['fjʊəriəsli] .
" Shari lashed at her furiously .
" 莎莉 鞭打 在 她 愤怒地 .

莎莉愤怒地斥责了她。

[ðə; ði]['sɒlɪd]['wʊmən] ['wʌznt] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [bəʊld] ['əʊvə(r)] .
The solid woman wasn't the least bit bowled over .
这 坚硬的 女士 不是 这 至少 少量 保龄球 超过 .

这位性格坚毅的女士丝毫没有被吓到。

" [riːd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - ['fæktli] .
" Read his mind , " she said matter - of - factly .
" 读 他的 头脑 , " 她 说 事情 - 的 - 事实上 .

“读懂他的心思，”她语气平淡地说。

" [dʒʌst] [laɪk] [ai][kæn; kən] [tel] [ðæt] [jʊr; jər] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [skriːtʃ] - ['ʃɑːlətən] ! -
" Just like I can tell that you're getting ready to screech ' Charlatan ! '
" 只是 喜欢 我 能 告诉 那 你是 获得 准备好 到 尖叫 - 庸医 ! -

“就像我能感觉到你正准备大喊‘骗子！’”

[æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [laɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][gɒt] [ə; eɪ][kɑːst] - ['aɪən] ['gɜːdl] [ænd; ənd] ['həʊmli] [ʃuːz] .
at me , and like you think I got a cast - iron girdle and homely shoes .
在 我 , 和 喜欢 你 思考 我 得到 一个 投掷 - 铁 腰带 和 家常的 鞋 .

你看着我，好像觉得我穿着铸铁腰带和土气的鞋子似的。

[wel] , ['ðer] ['kʌmftəb(ə)l] , ['dɪəri] , [wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz]
Well , they're comfortable , dearie , which is more than you can say for those
出色地 , 它们是 舒服的 , 亲爱的 , 哪个 是 更多的 比 你 能 说 为了 那些
[haɪ] - [hiːld] ['slɪpə(r)z] [ɒv; əv] [jɔːz] .
high - heeled slippers of yours .
高的 - 高跟鞋 拖鞋 的 你的 .

嗯，它们很舒服，亲爱的，这可比你那双高跟拖鞋强多了。

[ðæt] [left] ['lɪt(ə)l] [təʊ] [ɒv; əv] [jɔːz] [ɪz] ['kɪlɪŋ] [juː; jʊ] , ['dɪəri] !
That left little toe of yours is killing you , dearie !
那 左边 小的 脚趾 的 你的 是 杀 你 , 亲爱的 !

亲爱的，你左脚小脚趾疼得要命!

" ['ʃɑːriz] [lɪps] [muːvd] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['empti] [ɒv; əv] [saʊnd] [æz; əz]
" Shari's lips moved , but her mouth was as empty of sound as
" 莎莉的 嘴唇 已搬 , 但 她 嘴 曾是 作为 空的 的 声音 作为
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [blʌd] .
her face was of blood .
她 脸 曾是 的 血 .

"莎莉的嘴唇动了动，但她的嘴里却发不出声音，就像她满脸鲜血一样。

['mɪli] [hæd; həd] [hɪt] [ðə; ði] ['bʊlz] - [aɪ] .
Milly had hit the bull's - eye .
米莉 有 打 这 公牛的 - 眼睛 .

米莉击中了靶心。

" ['evribɒdi] [rɪ'læks] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , " ['wɒli] [sed] .
" Everybody relax a moment , " Wally said .
" 大家 放松 一个 片刻 , " 沃利 说 .

"大家放松一下,"沃利说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

纸牌魔术(Card Trick)
第3/3页

" [tel] [ˌem 'iː] , ['dɑːktər; draɪv] . [kɪŋ] , [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [ˌpiː 'siː] ? "
" Tell me , Dr . King , what's your attitude toward PC ? "
" 告诉 我 , 博士 . 国王 , 是什么 你的 态度 朝向 个人电脑 ? "

"金博士，请问您对政治正确持什么态度？"

" [ai][doʊnt][hæv; həv]['eni] !
" I don't have any !
" 我 不 有 任何 !

"我一个也没有！"

" [ʃiː; ʃi] [snæpt] .
" she snapped .
" 她 啪啪 .

她突然爆发了。

" [ɪts] [ə; eɪ] [fə'nɒmɪnən] .
" It's a phenomenon .
" 它是 一个 现象 .

"这是一种现象。"

[ai][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ai][duː; də] [tə'wɔːd] [ɒz'məʊsɪs][ɔː(r)] [tə'wɔːd]
I have as much attitude toward it as I do toward osmosis or toward
我 有 作为 很多 态度 朝向 它 作为 我 做 朝向 渗透作用 或者 朝向
[ˌperɪ'stælsɪs] .
peristalsis .
蠕动 .

我对它的态度，就像我对渗透作用或蠕动作用的态度一样。

[nʌn] . "
None . "
没有任何 . "

没有任何。"

" [wʊd] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['fɔːtʃənət] [tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ˌpriːkɒg'nɪʃn] ?
" Would you consider a person fortunate to possess the power of precognition ?
" 会 你 考虑 一个 人 幸运 到 具有 这 力量 的 预知 ?

你认为拥有预知能力的人是幸运的吗？

" ['wɒli] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .
" Wally asked her .
" 沃利 问 她 .

沃利问她。

['ʃɑːriz] [hed] [keɪm] [ʌp] .
Shari's head came up .
莎莉的 头 来了 向上 .

莎莉抬起头来。

" [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [mʌtʃ] [mɔː(r)]['kwaɪətli] .
" If there were such a thing , " she said , much more quietly .
" 如果 那里 是 这样的 一个 事物 , " 她 说 , 很多 更多的 悄悄 .

"如果真有这种东西的话，"她声音低了很多说道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌpriːkɒg'nɪʃn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['tælənt] . "
I should imagine that precognition would be a powerful talent . "
我 应该 想象 那 预知 会 是 一个 强大的 天赋 . "

我想，预知未来应该是一种非常强大的天赋。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][ɪ'məʊʃən(ə)l]['baɪəs] [ə'genst] [psaɪ; saɪ] [æz; əz] [sʌtʃ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn]
" If you have no emotional bias against psi as such , " he went on
" 如果 你 有 不 情绪 偏见 反对 磅/平方英寸 作为 这样的 , " 他 去 在
['smuːðli] ,
smoothly ,
顺利 ,

“如果你对超感官知觉本身没有情感上的偏见，”他平静地继续说道，

" [jʊd] [biː; bi] ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)][teks] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˌpiː 'siː] .
" you'd be happy for Tex if he were a PC .
" 你会 是 快乐的 为了 德州 如果 他 是 一个 个人电脑 .

“如果Tex是个人电脑用户，你会为他感到高兴的。”

" [hɜː(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] [druː] [tə'geðə(r)] .
" Her eyebrows drew together .
" 她 眉毛 画 一起 .

她眉头紧锁。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['veɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['vaɪələt] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][haɪd][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts]
She looked at me , veiling her violet eyes as if to hide her thoughts
她 看起来 在 我 , 面纱 她 紫色 眼睛 作为 如果 到 隐藏 她 想法
[frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .
from us .
从 我们 .

她看着我，用手遮住她紫罗兰色的眼睛，仿佛要向我们隐藏她的想法。

" [aɪ] [wʊd] [kən'sɪdə(r)][teks][kwaɪt] ['fɔːtʃənət] .
" I would consider Tex quite fortunate .
" 我 会 考虑 德州 相当 幸运 .

我认为Tex非常幸运。

[bʌt; bət]['əʊnli] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['riːəli] [ɪg'zɪstɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [mɔː(r)]
But only if you could show that such a thing really existed , " she said more
但 仅有的 如果 你 可以 展示 那 这样的 一个 事物 真的 存在 , " 她 说 更多的
['laʊdli] .
loudly .
高声 .

“但前提是你能证明这种东西真的存在，”她提高了音量说道。

" [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [teks] ? " ['wɒli] [ɑːskt] [ˌem 'iː] .
" How about you , Tex ? " Wally asked me .
" 如何 关于 你 , 德州 ? " 沃利 问 我 .

“泰克斯，你呢？”沃利问我。

" [nʌts] , " [aɪ] [sed] .
" Nuts , " I said .
" 坚果 , " 我 说 .

“胡说，”我说。

" [juː; jʊ] [kænt] [meɪk] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sneɪk] ,
" You can't make me like the idea of being a snake ,
" 你 不能 制作 我 喜欢 这 主意 的 存在 一个 蛇 ,

你不可能让我喜欢上当蛇的想法，

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [dres] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
no matter how you dress it up .
不 事情 如何 你 裙子 它 向上 .

无论你怎么粉饰它。

" [ai] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
" I shook my head .
" 我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

" [psaɪ; saɪ] [p'aʊəz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'ziːzd] [maɪnd] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [dəʊ] .
" Psi powers are the mark of a diseased mind , for my dough .
" 磅/平方英寸 权力 是 这 标记 的 一个 患病的 头脑 , 为了 我的 面团 .

“在我看来，超能力是病态心灵的标志。”

['ðer] [pjʊə(r)]['pɔɪz(ə)n] .
They're pure poison .
它们是 纯的 毒 .

它们简直就是毒药。

[wɒt] [hæv; həv] [ðeɪ] ['evə(r)] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
What have they ever done for you ?
什么 有 他们 曾经 完毕 为了 你 ?

他们为你做过什么？

" [ai] [ɪn'sɪstɪd] ['ruːdli] .
" I insisted rudely .
" 我 坚持 粗鲁地 .

我粗鲁地坚持道。

" [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɜːdʒən] , " [hiː; hi] [sed] .
" Made me a surgeon , " he said .
" 制成 我 一个 外科医生 , " 他 说 .

“这让我成为了一名外科医生，”他说。

" ['nevə(r)] !
" Never !
" 绝不 !

“绝不！

" ['ʃɑːri] [sed] ['hɒtli] .
" Shari said hotly .
" 莎莉 说 热 .

“莎莉激动地说。”

" [ɑːsk][teks] , " ['wɒli] [sə'dʒestid] .
" Ask Tex , " Wally suggested .
" 问 德州 , " 沃利 建议 .

“问问泰克斯吧，”沃利建议道。

" [hiː; hi] [felt] [ˌem 'iː] [pʊt] [ə; eɪ] [lɪft] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['kɒrən(ə)ri] ['ɑːtəri] .
" He felt me put a lift on his coronary artery .
" 他 毛毡 我 放 一个 举起 在 他的 冠状动脉 动脉 .

“他感觉我把他的冠状动脉抬起来了。”

[aɪm][ə; eɪ][ˌtiː'keɪ] ['sɜːdʒən] — [aɪv] [gɒt] [ɪ'nʌf] [ˌtiː'keɪ][tuː; tə] [pʊt] [klæmps][ɒn][ˌɪnæk'sesəb(ə)l] ['ɑːtəɹiz]
I'm a TK surgeon — I've got enough TK to put clamps on inaccessible arteries
我是 一个 TK 外科医生 — 我已经 得到 足够的 TK 到 放 夹具 在 无法进入 动脉
[ænd; ənd] [fiːl] [aʊt] [mə'kænɪkl] [dɪs'ɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] .
and feel out mechanical disorders of the body .
和 感觉 出去 机械的 疾病 的 这 身体 .

我是一名TK外科医生——我的TK技术足以让我能够夹住难以触及的动脉，并诊断出身体的机械性疾病。

[tʃek] [ˌaɪ 'tiː] .
Check it .
查看 它 .

检查一下。

[aɪm][ɒn][ðə; ði] [stɑːf] [æt; ət][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['hɒspɪt(ə)l] . "
I'm on the staff at Universal Hospital . "
我是 在 这 职员 在 普遍的 医院 . "

我在环球医院工作。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?
" And what are you doing here ?
" 和 什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么?

" [ʃiː; ʃi]['ɑːgjuːd] .
" she argued .
" 她 争论 .

她争辩道。

" ['miːtɪŋ] [maɪ][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [lɒdʒ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Meeting my obligation to the Lodge , " he said .
" 会议 我的 义务 到 这 小屋 , " 他 说 .

"履行我对兄弟会的义务,"他说。

" [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [ai][gɒt][maɪ] ['treɪnɪŋ] , [raɪt] [ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] . "
" This is where I got my training , right in this building . "
" 这 是 在哪里 我 得到 我的 训练 , 正确的 在 这 建筑 . "

"我就是在这座大楼里接受训练的。"

" [ai] [θɔːt] [ðæt] ['braʊnstəʊn] [haʊs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɒdʒ] , " [ai] [sed] .
" I thought that brownstone house was the Lodge , " I said .
" 我 想法 那 褐砂岩 房子 曾是 这 小屋 , " 我 说 .

"我以为那栋褐砂石房子是旅馆,"我说。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , " he said .
" 不 , " 他 说 .

"不,"他说。

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði][grænd] ['maːstəz] ['rezɪdəns] .
" That's just the Grand Master's residence .
" 那就是 只是 这 盛大 硕士学位 住宅 .

"那只是大师的住所。"

[ðə; ði] [lɒdʒ] [prə'vaɪdz] ['kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [brɑːs] .
The Lodge provides quarters for its brass .
这 小屋 提供 四分之一 为了 它是 黄铜 .

该会所为其成员提供住所。

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['riːəl]['tʃæptə(r)] [haʊs] .
This building is the real chapter house .
这 建筑 是 这 真实的 章 房子 .

这座建筑才是真正的会议中心。

" [hiː; hi] [hiːv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] [ænd; ənd] [dʌg] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [drɔː(r)] [ə'gen] .
" He heaved a long sigh and dug into his drawer again .
" 他 喘息 一个 长的 叹 和 挖 进入 他的 抽屉 再次 .

他长叹一口气,又开始翻找抽屉。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪli] , " [hiː; hi] [sed] .
" You can beat it , Milly , " he said .
" 你 能 打 它 , 米莉 , " 他 说 .

"你可以战胜它,米莉,"他说。

" [θæŋks] . "
" Thanks . "
" 谢谢 . "

"谢谢。"

" [ai] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] .
" I know , " she told him from the door .
" 我 知道 , " 她 讲述 他 从 这 门 .
"我知道,"她从门口告诉他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [aʊt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [spəʊk] .
She had started out long before he spoke .
她 有 开始 出去 长的 前 他 辐 .
在他开口之前很久，她就已经开始了。

[ɪm'presɪv] [stʌf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][gɒt][ə; eɪ] [snɪf] [frɒm; frəm] ['ʃɑːri] .
Impressive stuff , but it got a sniff from Shari .
感人的 东西 , 但 它 得到 一个 嗅 从 莎莉 .
东西确实不错，但莎莉却不以为然。

[wɒt] ['wɒli] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][desk] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [ʃeɪp] [ænd; ənd]['kʌlə(r)] .
What Wally got out of his desk had a refreshing shape and color .
什么 沃利 得到 出去 的 他的 桌子 有 一个 令人耳目一新 形状 和 颜色 .
沃利从桌子里拿出来的东西形状和颜色都令人耳目一新。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒblɒŋ] .
It was oblong .
它 曾是 长方形 .
它是长方形的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [griːn] .
It was green .
它 曾是 绿色的 .
它是绿色的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mʌni] .
It was money .
它 曾是 钱 .
那是钱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fækt] , [ə; eɪ] [stæk] [ɒv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɒlə(r)] [bɪls] .
It was , for a fact , a stack of one thousand dollar bills .
它 曾是 , 为了 一个 事实 , 一个 堆 的 一 千 美元 账单 .
那是一叠一千美元的钞票，千元面额。

['wɒli] ['ʃʌfld] [ðə; ði] [tuː] [kɑːdz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [desk] [ə'gen] [ænd; ənd] [paɪld] [ðem; ðəm] [tuː] - [diːp] [ɪn]
Wally shuffled the two cards under his desk again and piled them two - deep in
沃利 洗牌 这 二 牌 在下面 他的 桌子 再次 和 堆积 他们 二 - 深的 在
[frʌnt] [ɒv; əv] ['ʃɑːri] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
front of Shari and me .
正面 的 莎莉 和 我 .
沃利又把桌子底下的两张牌洗了一遍，然后两叠放在莎莉和我面前。

" [juː; jʊ] [hɜːd] [wɒt] ['dɑːktər; draɪv] . [kɪŋ] [sed] , " ['wɒli] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː] .
" You heard what Dr . King said , " Wally reminded me .
" 你 听到 什么 博士 . 国王 说 , " 沃利 提醒 我 .
"你听到了金博士的讲话,"沃利提醒我。

" [ʃɪl] [lʌv] [juː; jʊ][nəʊ] [les] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][ˌpiː 'siː] .
" She'll love you no less for being a PC .
" 壳 爱 你 不 较少的 为了 存在 一个 个人电脑 .
"她不会因为你是政治正确就减少对你的爱。"

[naʊ] [wiːl; wil] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ˌriːə'lɪstɪkli; ˌrɪə'lɪstɪkli] .
Now we'll play the game a little more realistically .
现在 出色地 玩 这 游戏 一个 小的 更多的 现实地 .
现在我们将以更贴近现实的方式来玩这个游戏。

['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [ges] [ðə; ði] [tɒp] [kɑːd] [raɪt] , [teks] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .
Every time you guess the top card right , Tex , I'm going to give you a thousand dollars .
每一个 时间 你 猜测 这 顶部 卡片 正确的 , 德州 , 我是 去 到 给 你 一个 千 美元 .

德州，你每次猜对最上面的牌，我就给你一千美元。

[nəʊ] [strɪŋz] [ə'tætʃt] .
No strings attached .
不 字符串 随附的 .

没有任何附加条件。

[wen] [juː; jʊ] [mɪs] , [juː; jʊ] [gɪv] [wʌn] [bæk] .
When you miss , you give one back .
什么时候 你 错过 , 你 给 一 后退 .

失手的时候，要补上一个。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nʌn] [tuː; tə] [gɪv] , [juː; jʊ] [doʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] .
But if you have none to give , you don't have to pay .
但 如果 你 有 没有任何 到 给 , 你 不 有 到 支付 .

但如果你没有钱可以捐，就不必付钱。

[juː; jʊ] [kænt] [luːz] .
You can't lose .
你 不能 失去 .

你不可能输。

['meɪbi] [juː; jʊ] [kæn; kən] [wɪn] .
Maybe you can win .
或许 你 能 赢 .

或许你能赢。

[ɔːl] [set] ? "
All set ? "
全部 放 ? "

准备好了吗?

" [wʌn] ['mɪnɪt] , " [ai] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" One minute , " I demanded .
" 一 分钟 , " 我 要求 .

"等一下,"我要求道。

" ['ʃɑːri] , [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [feə(r)] [test] ?
" Shari , is this a fair test ?
" 莎莉 , 是 这 一个 公平的 测试 ?

"莎莉，这算公平的测试吗? "

" [ʃiː; ʃi] [ʃrʌg] .
" She shrugged .
" 她 耸了耸肩 .

她耸了耸肩。

" [waɪ] [nɒt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['gæmblɪŋ] ?
" Is it gambling ?
" 是 它 赌博 ?

这是赌博吗?

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['feɪntli] , [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [saɪn] [ɒv; əv] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] .
" She smiled faintly , her first sign of relaxation .
" 她 微笑 淡淡的 , 她 第一的 符号 的 松弛 .

她微微一笑，这是她放松下来的第一个迹象。

" ['hɑːdli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Hardly , " she said .
" 几乎 , " 她 说 .

“几乎不可能,”她说。

" [ðen] [juː; jʊ] [doʊnt] [maɪnd] [ɪf] [ai] [wɪn] ?
" Then you don't mind if I win ?
" 然后 你 不 头脑 如果 我 赢 ?

“那你不介意我赢吧？”

" [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɑːf] [ðɪs] [taɪm] .
" She found a laugh this time .
" 她 成立 一个 笑 这 时间 .

“这次她找到了笑点。”

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [traɪ] , " [ʃiː; ʃi] [kə'rektɪd] [ˌem 'iː] .
" You can try , " she corrected me .
" 你 能 尝试 , " 她 已更正 我 .

“你可以试试,”她纠正我说。

" [ðɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['aʊə(r)] [nest] [eg] , " [ai] [sed] .
" This could be our nest egg , " I said .
" 这 可以 是 我们的 巢 蛋 , " 我 说 .

“这可能是我们的养老金,”我说。

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] .
She blushed .
她 脸红了 .

她脸红了。

" [ɪf] [ðæts] [ə; eɪ] [prə'pəʊz(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['tɑːtli] .
" If that's a proposal , " she said tartly .
" 如果 那就是 一个 提议 , " 她 说 酸涩的 .

“如果这算是提议的话,”她尖刻地说。

" [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ɪz] - [nəʊ] . - "
" The answer is ' no . ' "
" 这 回答 是 - 不 . - "

答案是“否”。

" [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['leɪtə(r)] , " [ai] [graul] .
" I'll talk to you later , " I growled .
" 患病的 讲话 到 你 之后 , " 我 咆哮 .

“我待会儿再跟你谈,”我低声说道。

" [wen] [aɪm] [rɪtʃə] !
" When I'm richer !
" 什么时候 我是 更富有 !

“等我更有钱了！”

" [ai] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːd] [ɒn] [ðə; ði] [desk] .
" I looked at the back of the card on the desk .
" 我 看起来 在 这 后退 的 这 卡片 在 这 桌子 .

我看了看桌上那张卡片的背面。

['wɒli] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['swɪv(ə)l] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] ['wʌznt] [wɪ'ðɪn] [fɔː(r)] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪstbɔːd] .
Wally was leaning back in his swivel chair and wasn't within four feet of the pasteboards .
沃利 曾是 倾斜 后退 在 他的 旋转 椅子 和 不是 之内 四 脚 的 这 纸板 .

沃利向后靠在转椅上，离纸板至少有四英尺远。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] ['hæŋki] - ['pæŋkiː] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [plænd] [tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] .
If there was any hanky - panky , I couldn't see how he planned to work it .
如果 那里 曾是 任何 手帕 - 潘基 , 我 不能 看 如何 他 计划 到 工作 它 .

如果真有什么不正当的手段，我看不出他打算如何实施。

" [hɑːt] , " [ai] [sed] .
" Heart , " I said .
" 心 , " 我 说 .

“心，”我说。

" [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] , ['dɑːktər; draɪv] . [kɪŋ] ?
" Why don't you turn it over , Dr . King ?
" 为什么 不 你 转动 它 超过 , 博士 . 国王 ?

“金博士，您为什么不把它翻过来呢？”

" ['wɒli] [sə'dʒestid] .
" Wally suggested .
" 沃利 建议 .

沃利建议道。

" [rɪ'muːv] ['eni] ['pɒsəb(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [məˌnɪpju'leɪʃn] .
" Remove any possible chance of manipulation .
" 消除 任何 可能的 机会 的 操纵 .

消除任何可能的操纵机会。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [hɑːts] [ðæt] ['ʃɑːri] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] .
" It was the two of hearts that Shari turned over .
" 它 曾是 这 二 的 心 那 莎莉 转向 超过 .

“莎莉翻开的是两颗心。”

[ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [rɪtʃə] .
I was a thousand dollars richer .
我 曾是 一个 千 美元 更富有 .

我一下子多了1000美元。

[ai] [wʌn] [ðə; ði] [nekst] .
I won the next .
我 韩元 这 下一个 .

我赢了下一场。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] .
And the next .
和 这 下一个 .

下一个。

[maɪ] ['stʌmək] ['taɪt(ə)nd] [ʌp] .
My stomach tightened up .
我的 胃 收紧 向上 .

我的胃部一阵紧缩。

['evri] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [drəʊv] [ə'nʌðə(r)] [neɪl] ['ɪntu:] [maɪ] ['kɒfɪn] — [went] [ðæt] [mʌtʃ] ['fɑ:ðə(r)] [tu:; tə]
Every thousand dollars drove another nail into my coffin — went that much farther to
每一个 千 美元 驾驶 其他 指甲 进入 我的 棺材 — 去 那 很多 更远 到

[pru:v] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sneɪk] .
prove I was a snake .
证明 我 曾是 一个 蛇 .

每花一千美元，就等于在我棺材上钉了一颗钉子——这更加证明了我是一条毒蛇。

[wel] , [ai] ['wʌznt] !
Well , I wasn't !
出色地 , 我 不是 !

嗯，我可不是！

[ai] [mɪst] [ðə; ði] [fɔ:θ] [wʌn] .
I missed the fourth one .
我 错过 这 第四 一 .

我错过了第四个。

" [kʌt] [ðæt] [aʊt] !
" Cut that out !
" 切 那 出去 !

别那样做！

" ['wɒli] [snæpt] [æt; ət] [ˌem 'i:] .
" Wally snapped at me .
" 沃利 啪啪 在 我 .

沃利冲我吼道。

[ai] [dʒʌmpt] [ə; eɪ] [fʊt] .
I jumped a foot .
我 跳了起来 一个 脚 .

我跳了起来，跳了一英尺远。

[ai] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [mɪs] [ˌaɪ 'ti:] .
I had tried to miss it .
我 有 尝试 到 错过 它 .

我试图不去理会它。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [ˌri:əlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [du:m] , [ai] [kɔ:ld] [ðə; ði] [nekst] [fɔ:(r)] [raɪt] .
With a sickening realization of doom , I called the next four right .
和 一个 令人作呕 实现 的 厄运 , 我 称为 这 下一个 四 正确的 .

带着一种令人作呕的厄运感，我猜对了接下来的四场比赛。

" [stɒp] [ˌaɪ 'ti:] !
" Stop it !
" 停止 它 !

“住手！”

" ['ʃɑ:ri] [skri:tʃt] , [græbɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kɑ:dz] .
" Shari screeched , grabbing at the cards .
" 莎莉 尖叫 , 抓取 在 这 牌 .

莎莉尖叫着，一把抓起手中的牌。

" [aɪl] ['ʃʌf(ə)l] !
" I'll shuffle !
" 患病的 洗牌 !

“我要洗牌！”

" [ʃi:; ʃi] [ə'naʊnst] .
" she announced .
" 她 宣布 .

她宣布道。

[ʃiː; ʃi][hɪd][ðə; ði] ['peɪstbɔːd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [tʊk] [keə(r)] ,
She hid the pasteboards from me with her body , and took care ,
她 隐藏 这 纸板 从 我 和 她 身体 , 和 采取 关心 ,

她用身体挡住了纸板，不让我看到，并且小心翼翼地照看着。

[ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] [desk] ,
in putting them before me on the desk ,
在 推杆 他们 前 我 在 这 桌子 ,

把它们放在我面前的桌子上，

[ðæt] [ai] ['dɪd(ə)nt] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒtəm] [kɑːd] .
that I didn't see the face of the bottom card .
那 我 没有 看 这 脸 的 这 底部 卡片 .

我没看到底牌的牌面。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['vaɪələt] [puːlz] [ɒv; əv] [heɪt] [ænd; ənd] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə]
Her eyes were violet pools of hate and rage and she spoke to
她 眼睛 是 紫色 游泳池 的 恨 和 愤怒 和 她 辐 到
[ˌem 'iː] :
me :
我 :

她双眼如同紫色的潭水，充满了仇恨和愤怒，她对我说：

" [naʊ] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" Now try it ! "
" 现在 尝试 它 ! "

“现在就试试！”

" [speɪd] !
" Spade !
" 铲 !

“铲！

" [ðæt] [meɪd] [eɪt] [streɪt] .
" That made eight straight .
" 那 制成 八 直的 .

“这是八连胜。”

['iːv(ə)n] ['ʃɑːri] [sə'kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːstli] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Even Shari succumbed to the ghastly fascination of it .
甚至 莎莉 屈服了 到 这 阴森 魅力 的 它 .

就连莎莉也屈服于它可怕的吸引力。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪn] [ðə; ði] [stæk] [ɒv; əv] [bɪls] ['wɒli] [hæd; həd] ['teɪkən]
There had been fifty thousand dollars in the stack of bills Wally had taken
那里 有 到过 五十 千 美元 在 这 堆 的 账单 沃利 有 已采取
[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [desk] .
from his desk .
从 他的 桌子 .

沃利从办公桌上拿走的一叠钞票里，有五万美元。

[suːn] [ɔːl] ['fɪfti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪls] [wɜː(r); wə(r)] [stækt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
Soon all fifty of the bills were stacked in front of me .
很快 全部 五十 的 这 账单 是 堆叠 在 正面 的 我 .

很快，五十张钞票就全部堆放在我面前。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [taɪm] [ai] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] , [ai] [hæd; həd] ['nevə(r)] [mɪst] .
Except for the one time I had tried to , I had never missed .
除了 为了 这 一 时间 我 有 尝试 到 , 我 有 绝不 错过 .

除了我尝试过的那一次之外，我从未失手过。

['lefti] [stʌk] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [tʃɪn] [æt; ət] ['ʃɑːri] .
Lefty stuck his sharp chin at Shari .
左撇子 卡住 他的 锋利的 下巴 在 莎莉 .

莱夫蒂用他尖尖的下巴顶着莎莉。

" [aɪ'd] [kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['feəli] [kən'vɪnsɪŋ] [strɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'd call that a fairly convincing string , " he said .
" ID 称呼 那 一个 相当 令人信服的 细绳 , " 他 说 .

"我认为这是一连串相当有说服力的线索，"他说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kən'siːd] , ['dɑːktər; draɪv] . [kɪŋ] ?
" Will you concede , Dr . King ?
" 将要 你 承认 , 博士 . 国王 ?

"金博士，您会承认吗？"

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] ['saɪləns] .
" She gave him an awful mouthful of silence .
" 她 给予 他 一个 可怕 一口气 的 沉默 .

她让他陷入了可怕的沉默之中。

[ə; eɪ] ['pɪtiləs] ['blæknəs] [dɪ'sendɪd] ['əʊvə(r)] [maɪ] ['spɪrɪt] .
A pitiless blackness descended over my spirit .
一个 无情 黑 下降 超过 我的 精神 .

一股无情的黑暗笼罩了我的灵魂。

[ai] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
I looked at the money in front of me .
我 看起来 在 这 钱 在 正面 的 我 .

我看了看面前的钱。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [laɪk] ['selɪŋ] [maɪ] [səʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dev(ə)l] .
It had been like selling my soul to the Devil .
它 有 到过 喜欢 销售 我的 灵魂 到 这 魔鬼 .

这就像把灵魂卖给了魔鬼。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ɔːl] [ðæt] ['mʌni] .
There it was , all that money .
那里 它 曾是 , 全部 那 钱 .

钱就在那里，那么多钱。

[ɔːl] [aɪ'd] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [wɒz; wəz] ['eni] [kleɪm] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['hjuːmən] — [ai] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['nɔːm(ə)l] ['eni] [mɔː(r)] .
All I'd had to give up was any claim to being a human — I wasn't a Normal any more .
全部 ID 有 到 给 向上 曾是 任何 宣称 到 存在 一个 人类 — 我 不是 一个 普通的 任何 更多的 .

我唯一需要放弃的，就是作为人类的任何权利——我不再是正常人了。

[ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [psaɪ; saɪ] !
I was a psi !
我 曾是 一个 磅/平方英寸 !

我曾是一名超自然生物！

[ðen] ['ʃɑːri] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] , [ɪn] [ʃɔːt] ['gɑːspɪŋ] [bɜːsts] , [hɑːf] ['tʃəʊkɪŋ] , [hɑːf] ['sɒbɪŋ] .
Then Shari was talking , in short gasping bursts , half choking , half sobbing .
然后 莎莉 曾是 说 , 在 短的 喘息 爆发 , 一半 窒息 , 一半 啜泣 .

然后莎莉开始说话，断断续续，喘息着，半是哽咽，半是抽泣。

" [nəʊ] ['wʌndə(r)] [teks] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" No wonder Tex is in a whirl , " she said .
" 不 想知道 德州 是 在 一个 旋转 , " 她 说 .

"难怪泰克斯现在焦头烂额，"她说。

" [aɪv] [siːn] [sʌm; səm] [gʊd] [ɪ'ljʊʒən] , [wɜːkt] [baɪ][ðə; ði] [best] [lait] - ['fɪŋgəd] ['ɒpəreɪtə(r)s][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

" I've seen some good illusions , worked by the best light - fingered operators in the country ,

" 我已经 已见 一些 好的 幻觉 ， 工作 经过 这 最好的 光 - 用手指 运营商 在 这 国家 ，

"我见过一些很棒的魔术，是由全国最厉害的魔术师表演的。"

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][kəm'peə(r)] [wɪð] [ðɪs] !

but nothing to compare with this !

但 没有什么 到 比较 和 这 ！

但这根本无法与之相比！

[dʒʌst][let][ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ] [mætʃ] [ðɪs] [ʃə'rɑːd] [ɪn][maɪ] [lə'bɒrətri] !

Just let me see you match this charade in my laboratory !

只是 让 我 看 你 匹配 这 猜谜游戏 在 我的 实验室 ！

让我看看你在我的实验室里能否演出同样的戏码！

[wɪð] [maɪ] [ˌæpə'reɪtəs] !

With my apparatus !

和 我的 设备 ！

用我的设备！

" [ʃiː; ʃi] [ment] [hɜː(r); hə(r)] ['pleɪɪŋ] [kɑːdz] .

" She meant her playing cards .

" 她 意思是 她 玩耍 牌 .

她指的是她的扑克牌。

['wɒli] [wɒz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd] ['riːznəbl] .

Wally was sweet and reasonable .

沃利 曾是 甜的 和 合理的 .

沃利性格温和，也很通情达理。

" [juː; jʊ] [delt] [ænd; ənd] ['ʃʌfld] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][hændz] [jɔː'self] , " [hiː; hi] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] .

" You dealt and shuffled most of the hands yourself , " he reminded her .

" 你 已处理 和 洗牌 最多 的 这 双手 你自己 ， " 他 提醒 她 .

"大部分牌都是你自己发的，也是你自己洗的，"他提醒她。

" [ai]['nevə(r)] [tʌtʃt] [ðə; ði] [kɑːdz] .

" I never touched the cards .

" 我 绝不 感动 这 牌 .

"我根本没碰过那些牌。"

[haʊ] [kʊd; kəd][ai][kən'trəʊl][ðem; ðəm] ?

How could I control them ?

如何 可以 我 控制 他们 ?

我该如何控制他们?

" [hiː; hi] [grɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['ʃɑːpli] .

" He grinned a little more sharply .

" 他 咧嘴一笑 一个 小的 更多的 尖锐地 .

他咧嘴一笑，笑容更加灿烂了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kænt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ˌtiː'keɪ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] .

" And you can't call it TK , " he went on .

" 和 你 不能 称呼 它 TK ， " 他 去 在 .

"而且你也不能叫它TK，"他继续说道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [kɑːdz] [muːv] [ɔː(r)] [twɪtʃ] [ɔː(r)] [rɪ'zɪst] [juː; jʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] ['ʃʌfld] [ðem; ðəm] ?
" Did you feel the cards move or twitch or resist you as you shuffled them ?
" 做过 你 感觉 这 牌 移动 或者 抽搐 或者 抵抗 你 作为 你 洗牌 他们 ?

"你在洗牌的时候，有没有感觉到牌在移动、抽搐或者抵抗你？"

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌpiː 'siː] .
It has to be PC .
它 有 到 是 个人电脑 .

必须是PC。

" [ʃiː; ʃi] [bluː] [hɜː(r); hə(r)] [tɒp] [ɒn] [ðæt] [wʌn] .
" She blew her top on that one .
" 她 吹 她 顶部 在 那 一 .

"她为此大发雷霆。"

[ɪts] ['sɪkənɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['sʌmwʌn] [juː; jʊ] [lʌv] [gəud] [pɑːst] [ɔːl] [ɪn'djʊərəns] [ænd; ənd] [breɪk] [daʊn] ['ɪntuː] [skriːmz] [ænd; ənd] [waɪld] ['dʒestʃəz] .
It's sickening to see someone you love goaded past all endurance and break down into screams and wild gestures .
它是 令人作呕 到 看 某人 你 爱 被激怒 过去的 全部 耐力 和 休息 向下 进入 尖叫 和 荒野 手势 .

看到自己爱的人被激怒到忍耐极限，最终崩溃，发出尖叫和疯狂的举动，真是令人作呕。

" [ɑː] !
" Aah !
" 啊 !

"啊！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['blaɪndli] .
" she cried , shaking her head blindly .
" 她 哭 , 摇晃 她 头 盲目地 .

她哭着，胡乱地摇着头。

" [bɪ'fɔː(r)] [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [teks] ['rɒbətsən] [kæn; kən] [fiːl] [θɪŋz] [ðæt] [ai] [kænt] [fiːl] ,
" Before I believe that Tex Robertson can feel things that I can't feel ,
" 前 我 相信 那 德州 罗伯逊 能 感觉 事物 那 我 不能 感觉 ,

"在我相信泰克斯·罗伯逊能感受到我无法感受到的东西之前，

[aɪl] [ək'sept] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
I'll accept any other explanation .
患病的 接受 任何 其他 解释 .

任何其他解释我都接受。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [kɑːdz] [ɒv; əv] [jɔːz] ?
What are those cards of yours ?
什么 是 那些 牌 的 你的 ?

你手里的那些牌是什么？

[smɔːl] [ˌtiː 'viː] [skriːnz] ?
Small TV screens ?
小的 电视 屏幕 ?

小电视屏幕？

[ɪz] [ðɪs] [mɔː(r)] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['həʊkəm] ?
Is this more electronic hokum ?
是 这 更多的 电子的 胡言乱语 ?

这又是电子噱头吗？

" ['wɒli] ['kwaɪətli] [tɔː(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːdz] [ɪn] [tuː] .
" Wally quietly tore one of the cards in two .
" 沃利 悄悄 撕裂 一 的 这 牌 在 二 .

沃利悄悄地把其中一张卡片撕成了两半。

" [naʊ] [ai] [ˌʌndəˈstænd] , " [hiː; hi] [sed] .

" Now I understand , " he said .

" 现在 我 理解 , " 他 说 .

“我现在明白了，”他说。

" [ðæts] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈriːz(ə)n] .

" That's the real reason .

" 那就是 这 真实的 原因 .

“这才是真正的原因。”

" [ai] [lʊkt] [maɪ] [səˈpraɪz] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [ˈʃɑːri] [ˈkwaiətid] [daʊn] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .

" I looked my surprise at him , and Shari quieted down just a little .

" 我 看起来 我的 惊喜 在 他 , 和 莎莉 安静 向下 只是 一个 小的 .

我惊讶地看着他，莎莉也安静了下来。

" [rɪˈlæks] , [ˈdɑːktər; draɪv] . [kɪŋ] , " [hiː; hi] [ədˈvaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] .

" Relax , Dr . King , " he advised her .

" 放松 , 博士 . 国王 , " 他 建议 她 .

“放松点，金博士，”他劝她。

" [ðə; ði] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [psaɪ; saɪ] [pˈaʊəz] [ˈɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv] [ˈmɒrəl] [suːˌpɪəriˈɒrəti] .

" The possession of psi powers isn't a mark of moral superiority .

" 这 拥有 的 磅/平方英寸 权力 不是 一个 标记 的 道德 优势 .

“拥有超能力并不代表道德优越。”

[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprɒbləm] [ɪn] [ðə; ði] [lɒdʒ] [ɪz] [ðæt] [psaɪ; saɪ] [pˈaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [pəˈzest] [æz; əz]

Part of the problem in the Lodge is that psi powers are possessed as

部分 的 这 问题 在 这 小屋 是 那 磅/平方英寸 权力 是 拥有 作为

[ˈɒf(ə)n] [baɪ] [ˈiːv(ə)l] [ænd; ənd] [ˈstjuːpɪd] [ˈpiːp(ə)l] [æz; əz] [baɪ] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] .

often by evil and stupid people as by the good and intelligent .

经常 经过 邪恶的 和 愚蠢的 人们 作为 经过 这 好的 和 聪明的 .

兄弟会的问题之一在于，拥有超能力的人既有善良聪明的人，也有邪恶愚蠢的人。

[jes] , [ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [dɪˈzɜːv] [ˌpriːkɒgˈnɪʃn] , [ˈdɑːktər; draɪv] . [kɪŋ] .

Yes , I know that you think you deserve precognition , Dr . King .

是的 , 我 知道 那 你 思考 你 应得 预知 , 博士 . 国王 .

是的，我知道您认为自己应该拥有预知未来的能力，金博士。

[bʌt; bət] [ðæt] [eɪnt] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [bɔːl] [ˈbaʊnsɪz] .

But that ain't the way the ball bounces .

但 那 不是 这 方式 这 球 弹跳 .

但事情并非如此发展。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [ˈnɔːm(ə)l] , [ˈdɑːktər; draɪv] . [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [jʊl] [ˈevə(r)] [biː; bi] .

You're a Normal , Dr . King , and that's all you'll ever be .

你是 一个 普通的 , 博士 . 国王 , 和 那就是 全部 你会 曾经 是 .

金博士，你只是个普通人，你永远也只能是个普通人。

" [hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈfɪŋgəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] .

" He got a face full of fingers for his trouble .

" 他 得到 一个 脸 满的 的 手指 为了 他的 麻烦 .

“他为此付出了惨痛的代价，脸上挨了一顿揍。”

[ˈʃɑːri] [liːpt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈriːəli] [slæpt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪsə(r)] .

Shari leaped to her feet and really slapped him in the kisser .

莎莉 跳跃 到 她 脚 和 真的 被掌掴 他 在 这 接吻者 .

莎莉猛地站起来，狠狠地扇了他一巴掌。

[ʃiː; ʃi] [stɔːm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] .

She stormed out of there .

她 暴风雨 出去 的 那里 .

她怒气冲冲地离开了那里。

[ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʌg] [æt; ət][maɪ] ['ɪələʊb] ['sɪgnəld] [ˌem 'iː][tuː; tə][stɒp] .
I started to follow , but a tug at my earlobe signaled me to stop .
我 开始 到 跟随 , 但 一个 拖船 在 我的 耳垂 发出信号 我 到 停止 .

我正要跟上去，但耳垂被人拽了一下，示意我停了下来。

" [həʊld][ɒn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [teks] , " ['wɒli] [sed] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
" Hold on a minute , Tex , " Wally said sympathetically .
" 抓住 在 一个 分钟 , 德州 , " 沃利 说 同情地 .

“等一下，泰克斯，”沃利同情地说。

" [jʊr; jər][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [naʊ] .
" You're one of us now .
" 你是 一 的 我们 现在 .

你现在是我们的一员了。

" [ai][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
" I had to go after her .
" 我 有 到 去 后 她 .

我不得不追上去。

" [ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , " [ai] [sed] ['həʊpləsli] .
" I love her , " I said hopelessly .
" 我 爱 她 , " 我 说 绝望地 .

“我爱她，”我绝望地说。

" [ai][kænt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [hɜːt] [ænd; ənd][ˌʌp'set] [laɪk] [ðæt] .
" I can't see her hurt and upset like that .
" 我 不能 看 她 伤害 和 沮丧的 喜欢 那 .

“我无法忍受看到她那样伤心难过。”

[aɪv] [gɒt][tuː; tə] —
I've got to —
我已经 得到 到 —

我必须——

" [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" But he was shaking his head .
" 但 他 曾是 摇晃 他的 头 .

但他却摇了摇头。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt][ə; eɪ] [tʃɑːns] , " ['wɒli] [sed] .
" You haven't got a chance , " Wally said .
" 你 还没有 得到 一个 机会 , " 沃利 说 .

“你没机会，”沃利说。

" [ʃɪl] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ˌpriːkɒg'nɪʃn] .
" She'll never forgive you for having precognition .
" 壳 绝不 原谅 你 为了 拥有 预知 .

“她永远不会原谅你拥有预知能力。”

[ðæts] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [psaɪ; saɪ] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] - [wɜːk] .
That's why she made the study of psi her life - work .
那就是 为什么 她 制成 这 学习 的 磅/平方英寸 她 生活 - 工作 .

这就是她将超感官知觉研究作为毕生事业的原因。

[ʃiːz] ['wɒntɪd] [ˌpiː 'siː] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ,
She's wanted PC for herself ,
她是 通缉 个人电脑 为了 她自己 ,

她一直想要一台个人电脑。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][pjʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [hɑːt] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][hæv; həv]
and was sure she was pure enough of heart to deserve to have
和 曾是 当然 她 曾是 纯的 足够的 的 心 到 应得 到 有
[ðə; ði]['paʊə(r)] .
the power .
这 力量 .

她确信自己心地纯洁，配得上拥有这种权力。

[wel] , [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʃɪl] [heɪt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks]
Well , she doesn't have it , and she'll hate you for having what she thinks
出色地 , 她 不 有 它 , 和 壳 恨 你 为了 拥有 什么 她 思考
[ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːvs] .
she deserves .
她 值得 .

她没有，而且她会因为你拥有她认为自己应得的东西而恨你。

[fə'get] [hɜː(r); hə(r)] .
Forget her .
忘记 她 .

忘了她吧。

" [tɔːk] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [kʌp] ['brɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] !
" Talk about your cup brimming over !
" 讲话 关于 你的 杯子 充满 超过 !

“真是喜气洋洋啊！”

[wel] , [ɪf] [ai][hæd; həd][tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,
Well , if I had to get used to being cut off from the human race ,
出色地 , 如果 我 有 到 得到 用过的 到 存在 切 离开 从 这 人类 种族 ,

好吧，如果我必须习惯与人类社会隔绝，

[pə'hæps] ['ʃɑːri] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [stɑːt] .
perhaps Shari was the place to start .
也许 莎莉 曾是 这 地方 到 开始 .

或许从莎莉那里开始是个好主意。

[ðæts] [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə]['suːpər'hjuːməns] !
That's what happens to superhumans !
那就是 什么 发生 到 超人类 !

这就是超人的下场！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] ['despərət] [həʊp] .
There was one desperate hope .
那里 曾是 一 绝望的 希望 .

还有一个渺茫的希望。

" [ðɪs] ['wʌznt] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] ?
" This wasn't hallucination ?
" 这 不是 幻觉 ?

“这不是幻觉吗？”

" [ai] [traɪd] .
" I tried .
" 我 尝试 .

“我试过。

" [nəʊ] , [teks] , " [hiː; hi] [sed] ['kɑːmli] .
" No , Tex , " he said calmly .
" 不 , 德州 , " 他 说 平静地 .

“不，泰克斯，”他平静地说。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['lev(ə)l] .
" This was on the level .
" 这 曾是 在 这 等级 .

"这很公平。"

[dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)] [fʌn] , " [hi:; hi] [went] [ɒn] .
Just for fun , " he went on .
只是 为了 乐趣 , " 他 去 在 .

"只是为了好玩,"他继续说道。

" [kæn; kən][ju:; jʊ][du:; də][ˌaɪ 'ti:] [wen] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ['eni] ['mʌni] ['raɪdɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] ?
" Can you do it when there isn't any money riding on it ?
" 能 你 做 它 什么时候 那里 不是 任何 钱 骑术 在 它 ?

"如果没有金钱上的考量，你能做到吗？"

" [rɪ'lʌktəntli] [ai] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði][tɒp] [kɑ:d] .
" Reluctantly I came back to his desk and looked down at the back of the top card .
" 勉强 我 来了 后退 到 他的 桌子 和 看起来 向下 在 这 后退 的 这 顶部 卡片 .

"我不情愿地回到他的桌子旁，低头看了看最上面那张卡片的背面。

" [hɑ:t] , " [ai] [sed] ['dʌlli] .
" Heart , " I said dully .
" 心 , " 我 说 沉闷地 .

"心,"我无力地说。

[ai][hɪt][ten][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
I hit ten in a row for him .
我 打 十 在 一个 排 为了 他 .

我为他连续击出十支安打。

[ðə; ði] [speɪd] [wɒz; wəz][ɒn][tɒp][fɔ:(r)] [taɪmz] , [ðə; ði] [hɑ:t] [sɪks] [taɪmz] .
The spade was on top four times , the heart six times .
这 铲 曾是 在 顶部 四 时代 , 这 心 六 时代 .

黑桃出现过四次，红桃出现过六次。

" [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒn][ðə; ði]['lev(ə)l] ?
" And was that on the level ?
" 和 曾是 那 在 这 等级 ?

"那件事公平吗？"

" [ai] [ɑ:skt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

[hi:; hi] [skaul] [æt; ət][ˌem 'i:][ænd; ənd] [tʃu:] [hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] .
He scowled at me and chewed his thin lips .
他 皱着眉头 在 我 和 咀嚼 他的 薄的 嘴唇 .

他怒视着我，咬着他那薄薄的嘴唇。

" [jeə] , " [hi:; hi] [sed] .
" Yeah , " he said .
" 是的 , " 他 说 .

"是啊,"他说。

" [ðæt] ['set(ə)lz][ˌaɪ 'ti:] , " [ai] [sed] , ['sægɪŋ] [bæk] ['ɪntu:][maɪ] [si:t] .
" That settles it , " I said , sagging back into my seat .
" 那 定居点 它 , " 我 说 , 下垂 后退 进入 我的 座位 .

"那就这么定了,"我说着，颓然地靠回座位上。

" [aɪm][ə; eɪ] [sneɪk] .
" I'm a snake .
" 我是 一个 蛇 .

我是一条蛇。

[ə; eɪ]['rɒt(ə)n] [ˌpiː 'siː] ! "
A rotten PC ! "
一个 烂 个人电脑 ! "

一台烂电脑！

" [doʊnt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !
" Don't you believe it !
" 不 你 相信 它 !

你别信！

" ['wɒli] [graul] , ['lʌndʒɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
" Wally growled , lunging out of his chair .
" 沃利 咆哮 , 突进 出去 的 他的 椅子 .

沃利低吼一声，猛地从椅子上跳了起来。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [peɪs] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
He started to pace back and forth across the office ,
他 开始 到 步伐 后退 和 前进 穿过 这 办公室 ,

他开始在办公室里来回踱步，

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [stʌk] [wei] [aʊt] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [praul] .
his chin stuck way out ahead of him as he prowled .
他的 下巴 卡住 方式 出去 前方 的 他 作为 他 潜行 .

他踱步时，下巴高高地向前伸出。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [teks] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
" I don't know what you are , Tex , " he declared .
" 我 不 知道 什么 你 是 , 德州 , " 他 声明 .

"我不知道你是什么人，泰克斯，"他宣称。

" [bʌt; bət][jʊr; jər][nəʊ][ˌpiː 'siː] ! "
" But you're no PC ! "
" 但 你是 不 个人电脑 ! "

"但你根本不是政治正确！"

" [aɪm][ə; eɪ]['nɔːm(ə)l]['ɑːftə(r)][ɔːl] !
" I'm a Normal after all !
" 我是 一个 普通的 后 全部 !

"我终究是个普通人！"

" [ai] [gɑːspt] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [sɜːdʒ] [ɒv; əv]['blesɪd; blest] [rɪ'liːf] .
" I gasped , feeling a surge of blessed relief .
" 我 倒吸一口气 , 感觉 一个 涌 的 蒙福 宽慰 .

我倒吸了一口气，感到一阵如释重负的幸福感涌上心头。

[hiː; hi] [swaip] [æt; ət][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][hænd] .
He swiped at the air with a hand .
他 滑动 在 这 空气 和 一个 手 .

他挥手在空中挥了一下。

" [doʊnt][biː; bi] ['sɪli] !
" Don't be silly !
" 不 是 愚蠢的 !

别傻了！

" [hiː; hi] [snæpt] .
" he snapped .
" 他 啪啪 .

他突然爆发了。

" [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] [psaɪ; saɪ] ['paʊə(r)] [səʊ] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] — " [hiː; hi] [wɜːl] [ɒn] [ˌem 'iː] [waɪl] [ai] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .
" You've got a psi power so incredible that — " He whirled on me while I died for good .
" 你已经 得到 一个 磅/平方英寸 力量 所以 极好的 那 — " 他 旋转 在 我 尽管 我 死亡 为了 好的 .

"你的精神力量如此强大，以至于——"他猛地转身向我袭来，而我则彻底死去。

" [juː; jʊ] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .
" You explain it , " he insisted .
" 你 解释 它 , " 他 坚持 .

"你来解释一下，"他坚持道。

" ['ɑːftə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvli] ['dɑːktər; draɪv] . [kɪŋ] [fluː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] ,
" After your lovely Dr . King flew out of here ,
" 后 你的 迷人的 博士 . 国王 飞翔 出去 的 这里 ,

"在你敬爱的马丁·路德·金博士离开这里之后，

[ai] ['ʃʌfld] [ðə; ði] [kɑːdz] [ten] [taɪmz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [desk] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hɪt] [ten] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] ,
I shuffled the cards ten times under the desk , and you hit ten in a row ,
我 洗牌 这 牌 十 时代 在下面 这 桌子 , 和 你 打 十 在 一个 排 ,

我在桌子底下洗了十次牌，你竟然连续拿了十张。

[raɪt] ? "
right ? "
正确的 ? "

正确的？"

" [raɪt] .
" Right .
" 正确的 .

"正确的。

" ['dɪzməli] .
" Dismally .
" 令人沮丧地 .

"沮丧地。"

" [ai] ['tʃiːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃʌf(ə)l] , " [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] .
" I cheated on the shuffle , " he told me .
" 我 作弊 在 这 洗牌 , " 他 讲述 我 .

"我在洗牌时作弊了，"他告诉我。

" [ai] [juːst] [ˌtiː'keɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ai] [pʊt] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [speɪdz] [ɒn] [tɒp] [ɔːl] [ten] [taɪmz] . "
" I used TK to make sure that I put the two of spades on top all ten times . "
" 我 用过的 TK 到 制作 当然 那 我 放 这 二 的 黑桃 在 顶部 全部 十 时代 . "

"我用TK来确保我每次都把黑桃2放在最上面，一共10次。"

" [nəʊ] , " [ai] [ɪn'sɪstɪd] .
" No , " I insisted .
" 不 , " 我 坚持 .

"不，"我坚持道。

" [sɪks] [taɪmz] [ðə; ði] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ɒn] [tɒp] .
" Six times the heart was on top .
" 六 时代 这 心 曾是 在 顶部 .

"六次，心脏都位于顶部。"

[juː; jʊ] [tɜːnd] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [jɔː'self] . "
You turned them over yourself . "
你 转向 他们 超过 你自己 . "

是你自己把他们交出来的。

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , ['liːnɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] .
" That's just it , " he whispered , leaning toward me .
" 那就是 只是 它 , " 他 低声说道 , 倾斜 朝向 我 .

“就是这样，”他低声说道，同时向我倾身。

" [ai][pʊt] [ðæt] [speɪd] [ɒn][tɒp] ['evri] [taɪm] !
" I put that spade on top every time !
" 我 放 那 铲 在 顶部 每一个 时间 !

我每次都把那把铲子放在最上面！

[ai][dɪd] !
I did !
我 做过 !

我做到了！

[bʌt; bət] [wen] [ai] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːt] .
But when I turned it over , more than half the time it was a heart .
但 什么时候 我 转向 它 超过 , 更多的 比 一半 这 时间 它 曾是 一个 心 .

但当我翻过来时，超过一半的概率是一颗心。

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] ? "
What did you do ? "
什么 做过 你 做 ? "

你做了什么？

" [juː; jʊ] [miːn] [aɪm][ə; eɪ] [hə'luːsɪneɪtə] ?
" You mean I'm a hallucinator ?
" 你 意思是 我是 一个 幻觉 ?

你的意思是说我是个幻觉患者？

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [lʊk] , [ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] [rɪ'dɪkjələs] !
" Look , this is getting ridiculous !
" 看 , 这 是 获得 荒谬的 !

“瞧，这简直太荒谬了！”

[ai][wɒz; wəz] ['kɪdɪŋ] [maɪ'self] , [tuː] ? "
I was kidding myself , too ? "
我 曾是 开玩笑 我 , 也 ? "

我也一直在自欺欺人吗？

" ['nɒns(ə)ns] .
" Nonsense .
" 废话 .

“废话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['riːəl] .
It was real .
它 曾是 真实的 .

这是真的。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [dʒɜːk] [ɪn] [sə'praɪz] .
" His face jerked in surprise .
" 他的 脸 猛地一抖 在 惊喜 .

他脸上露出惊讶的表情。

" [juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] !
" You couldn't !
" 你 不能 !

你做不到！

" [hiː; hi] [gɑːspt] , [æz; əz][ðə; ði][aɪ'dɪə][hɪt][hɪm] .
" he gasped , as the idea hit him .
" 他 倒吸一口气 , 作为 这 主意 打 他 .

他倒吸了一口气，脑海中突然闪过一个念头。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] !
" But you did !
" 但 你 做过 !

但你做到了！

" [hiː; hi] [rɪ'maɪndid] [hɪm'self] .
" he reminded himself .
" 他 提醒 他自己 .

他提醒自己。

" [weɪt] [tɪl] [h'iəz] [ðɪs] !
" Wait till Maragon hears this !
" 等待 直到 马拉贡 听到 这 !

“等着瞧吧，等马拉贡听到这话会作何反应！”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] .
" And then he told me .
" 和 然后 他 讲述 我 .

然后他就告诉我了。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] , [ai] [njuː] .
It couldn't be , I knew .
它 不能 是 , 我 知道 .

我知道，这不可能。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
But it was .
但 它 曾是 .

但事实的确如此。

[hiː; hi] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] — [ɔː(r)][ai] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
He proved it to me — or I proved it to us .
他 已证实 它 到 我 — 或者 我 已证实 它 到 我们 .

他向我证明了这一点——或者说，我向我们证明了这一点。

[æt; ət][sʌm; səm][steɪdʒ][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][get] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
At some stage you have to get excited about it ,
在 一些 阶段 你 有 到 得到 兴奋的 关于 它 ,

总有一天你会为此感到兴奋的。

[ɪf] [ɪts] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['grɪzli] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
if it's no more than a grisly fascination .
如果 它是 不 更多的 比 一个 可怕的 魅力 .

如果它仅仅是一种令人毛骨悚然的迷恋。

[æt; ət] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɔːn] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][kʊd; kəd] [stɒp] ['aʊə(r)][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [tɔːk] .
At that , it was dawn before we could stop our intoxicated talk .
在 那 , 它 曾是 黎明 前 我们 可以 停止 我们的 酣 讲话 .

这时，我们还没来得及停止醉酒后的谈话，天就亮了。

[hæd; həd] [biːn] [jæŋk] [aʊt] [ɒv; əv][bed] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] ,
Maragon had been yanked out of bed again , and when he heard the news ,
马拉贡 有 到过 猛拉 出去 的 床 再次 , 和 什么时候 他 听到 这 消息 ,

马兰贡又一次被人从床上拽了起来，当他听到这个消息时，

[wəʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [dɑːnd] [saɪt] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
woke up a darned sight faster than the night before .
觉醒 向上 一个 该死的 视线 快点 比 这 夜晚 前 .

比前一天晚上醒得快多了。

- [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] - [hɔːs] [legz] [dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [psaɪs; saɪs] [æz; əz] [wel]
Pheola of the race - horse legs joined us , and several other psis as well
- 的 这 种族 - 马 腿 加入 我们 , 和 一些 其他 psis 作为 出色地
.
:
.

拥有赛马般长腿的菲奥拉加入了我们，还有其他几位psis也加入了。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [grænd] ['mɑːstə(r)] [hæd; həd] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [piːs] [ɒv; əv]
Before it was over the Grand Master had put on a ridiculous piece of
前 它 曾是 超过 这 盛大 掌握 有 放 在 一个 荒谬的 片 的
[rɪ'geɪliə] [ænd; ənd] ['mʌmbld] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [prə'beɪʃnri] ['membəʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] [lɒdʒ] .
regalia and mumbled me into probationary membership in the Lodge .
礼服 和 喃喃自语 我 进入 试用期 会员资格 在 这 小屋 .

仪式结束前，总会长穿上了一套滑稽的礼服，含糊不清地让我成为了该分会的试用会员。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['kriːpi] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɪtʃuəl] — ['əʊnli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [ai] [felt] .
There was nothing creepy about the ritual — only about the way I felt .
那里 曾是 没有什么 爬行 关于 这 仪式 — 仅有的 关于 这 方式 我 毛毡 .

仪式本身并不可怕，可怕的只是我的感受。

[ai] [ges] , [ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] ['gɒtn] ['hʌŋgri] , [wɪd] [biː; bi] [ðeə(r)] [jet] .
I guess , if we hadn't gotten hungry , we'd be there yet .
我 猜测 , 如果 我们 之前没有 获得 饥饿的 , 我们会 是 那里 然而 .

我想，如果我们不饿的话，现在应该已经到了。

['wɒli] [hæd; həd] [wʌn] [lɑːst] ['lɪt(ə)l] ['rɪŋk(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ai] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)]
Wally had one last little wrinkle for me as I started down the corridor
沃利 有 一 最后的 小的 皱纹 为了 我 作为 我 开始 向下 这 走廊
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] .
for the elevator .
为了 这 电梯 .

当我沿着走廊走向电梯时，沃利还给了我最后一个小小的惊喜。

" - , " [hiː; hi] [kɔːld] .
" Pheola , " he called .
" - , " 他 称为 .

"菲奥拉,"他喊道。

" [jes] , ['dɑːrlɪn] - ['bɪli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
" Yes , darlin ' Billy , " she said , coming to his side .
" 是的 , 亲爱的 - 比利 , " 她 说 , 未来 到 他的 边 .

"是的，亲爱的比利,"她说着，走到他身边。

" [haʊz] [teks] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wɪð] [ðæt] [ˌəʊvəɹ'ɛdʒuːkˌeɪtɪd] ['aɪsbɜːg] [hiːz] [hɒt] ['ɑːftə(r)] ? "
" How's Tex going to make out with that overeducated iceberg he's hot after ? "
" 怎么样 德州 去 到 制作 出去 和 那 过度教育 冰山 他是 热的 后 ? "
[hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .
he asked her .
他 问 她 .

"Tex要怎么才能追到他一直迷恋的那个高学历冰山美女呢？"他问她。

[ai] [flintʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ʃɑːri] — [ai] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [kən'sɪdərɪŋ]
I flinched at the thought of Shari — I was getting used to considering
我 畏缩 在 这 想法 的 莎莉 — 我 曾是 获得 用过的 到 考虑
[hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['meməri] .
her a memory .
她 一个 记忆 .

一想到莎莉，我就不寒而栗——我已经习惯把她当作一段回忆。

- [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːnə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
Pheola looked into the corner for a moment .
- 看起来 进入 这 角落 为了 一个 片刻 .

菲奥拉望着角落看了一会儿。

" [əʊ] , [jʌm] !
" Oh , yum !
" 哦 , 好吃 !

“哦，真好吃！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['breɪsɪz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] .
" she said , smiling and showing the braces on her teeth .
" 她 说 , 微笑 和 显示 这 牙套 在 她 牙齿 .

她笑着说，并展示了她牙齿上的牙套。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌem 'iː] .
She kissed me .
她 亲吻 我 .

她吻了我。

[ai] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz][ə'baʊt][æz; əz] ['stɑːtld] [æz; əz] ['wɒli] [wɒz; wəz] .
I think I was about as startled as Wally was .
我 思考 我 曾是 关于 作为 惊慌 作为 沃利 曾是 .

我觉得我当时和沃利一样震惊。

" [dʒʌst][səʊ][juː; jʊ][let][hɜː(r); hə(r)][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli] [kə'sændrə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Just so you let her be the only Cassandra , " she said .
" 只是 所以 你 让 她 是 这 仅有的 卡桑德拉 , " 她 说 .

“这样你就能让她成为唯一的卡桑德拉了，”她说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [æn; ən] ['aɪsbɜːg] ?
" And you call that an iceberg ?
" 和 你 称呼 那 一个 冰山 ?

你管那叫冰山？

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['kjʊəriəsli] .
" She looked at me curiously .
" 她 看起来 在 我 奇怪的是 .

她好奇地看着我。

" [jʊd] ['betə(r)] [stɑːt] ['iːtɪŋ] [red] [miːt] , [teks] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wʊd] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] .
" You'd better start eating red meat , Tex , " she told me , and would say no more .
" 你会 更好的 开始 吃 红色的 肉 , 德州 , " 她 讲述 我 , 和 会 说 不 更多的 .

“你最好开始吃红肉，德州佬，”她对我说，然后就没再说什么了。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [hek] [ɒv; əv][ə; eɪ][taɪm] ['getɪŋ] ['ʃɑːri] [ɒn][ðə; ði] - [fəʊn] .
I had a heck of a time getting Shari on the ' phone .
我 有 一个 见鬼 的 一个 时间 获得 莎莉 在 这 - 电话 .

我费了九牛二虎之力才联系上莎莉。

[æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)] [lʌntʃ] [ʃiː; ʃi] [keɪvd] [ɪn][ænd; ənd] [ək'septɪd] [maɪ][kɔːl] .
An hour before lunch she caved in and accepted my call .
一个 小时 前 午餐 她 坍塌 在 和 公认 我的 称呼 .

午饭前一个小时，她终于答应接了我的电话。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skriːn] .
She looked pale and shaken , even in the black and white of the screen .
她 看起来 苍白 和 摇晃 , 甚至 在 这 黑色的 和 白色的 的 这 屏幕 .

即使在黑白屏幕上，她看起来也脸色苍白，神情恍惚。

" [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Please , " she said .
" 请 , " 她 说 .

“求求你了,”她说。

" [aɪv] [hæd; həd] [ɔːl] [ai] [kæn; kən] [stænd] .
" I've had all I can stand .
" 我已经 有 全部 我 能 站立 .

我已经忍无可忍了。

[juː; jʊ] [steɪd] [ðeə(r)] [ɔːl] [naɪt] , ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] ? "
You stayed there all night , didn't you ? "
你 入住 那里 全部 夜晚 , 没有 你 ? "

你昨晚在那儿待了一整夜，对吧?

" [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [ˌpiː 'siː] , ['ʃɑːri] , " [ai] [sed] .
" I'm not a PC , Shari , " I said .
" 我是 不是 一个 个人电脑 , 莎莉 , " 我 说 .

“我不是政治正确人士，莎莉,”我说。

['nʌθɪŋ] [els] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] .
Nothing else would have caught her ear .
没有什么 别的 会 有 捕捉 她 耳朵 .

其他任何东西都无法引起她的注意。

" [nɒt] ? "
" Not ? "
" 不是 ? "

“不是? ”

" [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [left] , " [ai] [sed] .
" Proved it before I left , " I said .
" 已证实 它 前 我 左边 , " 我 说 .

“我离开之前已经证明了这一点,”我说。

" [ai] [kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [tuː] . "
" I can prove it to you , too . "
" 我 能 证明 它 到 你 , 也 . "

“我也可以向你证明这一点。”

" [rɪ'dɪkjələs] .
" Ridiculous .
" 荒谬的 .

“荒谬的。

[juː; jʊ] [kænt] [pruːv] [ə; eɪ] ['negətɪv] . "
You can't prove a negative . "
你 不能 证明 一个 消极的 . "

你无法证明某件事不存在。

" [wel] , [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] .
" Well , in a manner of speaking .
" 出色地 , 在 一个 方式 的 请讲 .

“嗯，从某种意义上说。”

[wɒt] [ai] [kæn; kən] [duː; də] [ɪz] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] [kɑːd] [trɪk] [wɒz; wəz] [wɜːkt] .
What I can do is show you how the card trick was worked .
什么 我 能 做 是 展示 你 如何 这 卡片 诡计 曾是 工作 .

我可以向你展示这个纸牌魔术的原理。

" [ai] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [hʊkt] .
" I had her hooked .
" 我 有 她 钩子 .

我让她上瘾了。

" [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ?
" You mean it ?
" 你 意思是 它 ?

"你是认真的吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['slʌmpɪŋ] .
It really was a trick after all ? " she said , slumping .
它 真的 曾是 一个 诡计 后 全部 ? " 她 说 , 暴跌 .

"这真的是个骗局吗?"她颓然地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)] ['wʌznt] [ˌpiː 'siː] , " [ai] [sed] .
" It sure wasn't PC , " I said .
" 它 当然 不是 个人电脑 , " 我 说 .

"这肯定不符合政治正确,"我说。

" [let] [ˌem 'iː] [ʃəʊ] [juː; jʊ] . "
" Let me show you . "
" 让 我 展示 你 . "

"让我来给你演示一下。"

" [æt; ət][ðə; ði] [læb] , " ['ʃɑːri] [sed] .
" At the lab , " Shari said .
" 在 这 实验室 , " 莎莉 说 .

"在实验室里,"莎莉说。

" [aɪl] [biː; bi][ðeə(r)][ɪn][ten] ['mɪnɪts] .
" I'll be there in ten minutes .
" 患病的 是 那里 在 十 分钟 .

"我十分钟后就到。"

" [ə; eɪ]['kʌp(ə)l]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] ['stjʊdnts] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , ['fuːlɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [raɪn] [kɑːdz]
" A couple graduate students were there , fooling around with Rhine cards
" 一个 夫妻 毕业 学生 是 那里 , 愚弄 大约 和 莱茵河 牌
[wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] ,
when we arrived ,
什么时候 我们 到达的 ,

"我们到达时,有几个研究生正在玩莱茵纸牌游戏。"

[ænd; ənd] ['ʃɑːri] [tʃeɪst] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['serəməni] .
and Shari chased them out without ceremony .
和 莎莉 追逐 他们 出去 没有 仪式 .

莎莉二话不说就把他们赶走了。

[ʃiː; ʃi] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
She locked the door behind them .
她 已锁定 这 门 在后面 他们 .

她把门锁上了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['prɪvəsi] .
We were to have privacy .
我们 是 到 有 隐私 .

我们本应拥有隐私。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt]['bɒðə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [læb] [kəʊt] [ðɪs] [taɪm] .
She didn't bother with her lab coat this time .
她 没有 打扰 和 她 实验室 外套 这 时间 .

这次她没穿实验服。

" [ʃəʊ] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .
" Show me , " she insisted .
" 展示 我 , " 她 坚持 .

"给我看看,"她坚持道。

" [ðə; ði] [ˌæpəˈreɪtəs] , [ˈʃɑːri] , " [ai] [grɪnd] .
" The apparatus , Shari , " I grinned .
" 这 设备 , 莎莉 , " 我 咧嘴一笑 .

“是那台仪器，莎莉，”我咧嘴一笑。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [dek] [ɒv; əv] [kɑːdz] ,
She gave me a deck of cards ,
她 给予 我 一个 甲板 的 牌 ,

她给了我一副扑克牌。

[ænd; ənd] [ˈpɒld] [aʊt] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [hɑːts] [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv] [speɪdz] .
and pulled out the two of hearts and two of spades .
和 拉 出去 这 二 的 心 和 二 的 黑桃 .

然后掏出了红桃2和黑桃2。

" [wiːl; wil][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [feɪs] - [ʌp] , " [ai] [sed] .
" We'll do it face - up , " I said .
" 出色地 做 它 脸 - 向上 , " 我 说 .

“我们会正面朝上拍，”我说。

" [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [ɪts] [dʌn] !
" So you can see how it's done !
" 所以 你 能 看 如何 它是 完毕 !

这样你就能看到它是怎么做到的了！

" [ai][leɪd][ðə; ði] [tuː] [kɑːdz] [saɪd][baɪ][saɪd][ɒn][hɜː(r); hə(r)][ˈblɒtə(r)] , [feɪs] [ʌp] .
" I laid the two cards side by side on her blotter , face up .
" 我 铺设 这 二 牌 边 经过 边 在 她 吸墨纸 , 脸 向上 .

我把两张牌并排放在她的吸墨纸上，牌面朝上。

" [naʊ] [pʊt] [ə; eɪ][ˈfɪŋgə(r)][ɒn] [iːtʃ] [wʌn] .
" Now put a finger on each one .
" 现在 放 一个 手指 在 每个 一 .

现在用手指分别指着每一个。

" [ai][daɪˈrɛktɪd] .
" I directed .
" 我 指导 .

我执导了。

" [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːk] .
" And watch them like a hawk .
" 和 手表 他们 喜欢 一个 鹰 .

“像鹰一样盯着他们。”

[wɒt] [kɑːd] [ɪz][ˈʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [ˈfɔːfɪŋgə(r)] ? "
What card is under your right forefinger ? "
什么 卡片 是 在下面 你的 正确的 食指 ? "

你右手食指下面夹着的是哪张牌？

" [hɑːt] , " [ˈʃɑːri] [sed] .
" Heart , " Shari said .
" 心 , " 莎莉 说 .

“心，”莎莉说。

" [rɒŋ] , " [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
" Wrong , " I told her .
" 错误的 , " 我 讲述 她 .

“错了，”我告诉她。

" [speɪd] .
" Spade .
" 铲 .

“铲。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [ʃriːk] [klɪə(r)][tuː; tə] ['kiːəkʌk] .
" They could have heard that shriek clear to Keokuk .
" 他们 可以 有 听到 那 尖叫 清除 到 基奥卡克 .

"远在基奥卡克的人都能听到那声尖叫。"

[gʊd] [θɪŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [saʊnd] - [pruːf] [lə'bɒrətri] .
Good thing we were in a sound - proof laboratory .
好的 事物 我们 是 在 一个 声音 - 证明 实验室 .

幸好我们是在隔音实验室里。

[ai][gɒt][hɜː(r); hə(r)][kɑːm, kɑːlm] [daʊn] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
I got her calmed down after a while .
我 得到 她 平静下来 向下 后 一个 尽管 .

过了一会儿，我让她平静下来了。

" [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] ['hæpən] !
" It didn't happen !
" 它 没有 发生 !

"这事没发生过！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] , ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['templz] .
" she insisted , clutching at her temples .
" 她 坚持 , 紧握 在 她 寺庙 .

她一边说着，一边捂着太阳穴。

" [ɪf] [juː; jʊ][woʊnt]['hɒlə(r)] , " [ai] [sed] .
" If you won't holler , " I said .
" 如果 你 惯于 抱怨 , " 我 说 .

"如果你不大声喊叫的话，"我说。

" [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
" I'll do it again .
" 患病的 做 它 再次 .

"我会再做一次。"

[rɪ'membə(r)] , [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [fə'nɒmɪnən] , [laɪk] [ɒz'məʊsɪs] . "
Remember , it's just a phenomenon , like osmosis . "
记住 , 它是 只是 一个 现象 , 喜欢 渗透作用 . "

记住，这只是一种现象，就像渗透作用一样。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] !
" It is not !
" 它 是 不是 !

"它不是！

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" she gasped .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

[bʌt; bət][ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
But I did it for her .
但 我 做过 它 为了 她 .

但我这么做都是为了她。

[ten] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] .
Ten times in a row .
十 时代 在 一个 排 .

连续十次。

[ðə; ði] [kɑːdz] [tʃeɪndʒd] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] .
The cards changed under her fingers without moving .
这 牌 已更改 在下面 她 手指 没有 移动 .

牌在她指尖下悄无声息地变换着。

" [səʊ] [ɪts] [nɒt] [ˌpiː ˈsiː] ， " [ai] [sed] .
" So it's not PC , " I said .
" 所以 它是 不是 个人电脑 ， " 我 说 .

“所以它不符合政治正确，”我说。

" [əʊ] , [teks] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" Oh , Tex , but what is it ? "
" 哦 , 德州 , 但 什么 是 它 ? "

“哦，泰克斯，那到底是什么？”

" [juː; jʊ] [əˈgriː] [ɪts] [ˈriːəl] ?
" You agree it's real ?
" 你 同意 它是 真实的 ?

你同意它是真的吗?

" [ˈʃɑːri] [nˈɒdɪd] .
" Shari nodded .
" 莎莉 点头 .

莎莉点了点头。

" [ɪts] [ˈriːəl] .
" It's real .
" 它是 真实的 .

这是真的。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [wɒtˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
You can do it , whatever it is .
你 能 做 它 , 任何 它 是 .

无论是什么，你都能做到。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "
What is it ? "
什么 是 它 ? "

那是什么?

" [ˌtiːˈkeɪ] , " [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
" TK , " I told her .
" TK , " 我 讲述 她 .

“TK，”我告诉她。

" [ˌtelɪkɪˈniːsɪs; ˌtelɪkaɪˈniːsɪs] . "
" Telekinesis . "
" 念动力 . "

“念动力。”

" [ˈnɒns(ə)ns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Nonsense , " she said .
" 废话 , " 她 说 .

“胡说，”她说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [bɪˈliːv] [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [kɑːdz] [muːv] [ɪf] [jʊd] [snæpt] [ðem; ðəm] [aʊt] [frɒm; frəm] [ˈʌndə(r)] [maɪ] [ˈfɪŋgəz] ?
" Are you trying to make me believe I wouldn't have felt the cards move if you'd snapped them out from under my fingers ?
" 是 你 尝试 到 制作 我 相信 我 不会 有 毛毡 这 牌 移动 如果 你会 啪啪 他们 出去 从 在下面 我的 手指 ?

“你是想让我相信，如果你把牌从我指下抽走，我就不会感觉到牌的移动吗？”

[ai][wɒz; wəz] [ˈpresɪŋ] [hɑːd] [ɒn][ðem; ðəm] [ˈevri] [taɪm] . "
I was pressing hard on them every time . "
我 曾是 紧迫 难的 在 他们 每一个 时间 . "

我每次都对他们施加很大的压力。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [muːv] [ðə; ði] [kɑːdz] , " [ai] [ɪk'spleɪnd] .
" I didn't move the cards , " I explained .
" 我 没有 移动 这 牌 , " 我 解释 .
"我没有移动那些牌,"我解释道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌtelɪkɪ'niːsɪs; ˌtelɪkaɪ'niːsɪs] ! "
" But you said it was telekinesis ! "
" 但 你 说 它 曾是 念动力 ! "
"但你明明说那是意念力啊!"

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .
"当然。

[ai][dʒʌst] [muːvd] [ðə; ði] ['mɒlɪkjuːlz] [ɒv; əv] ['pɪgmənt] [ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ɪŋk][ænd; ənd] [ˌriːə'sembld]
I just moved the molecules of pigment in the printing ink and reassembled
我 只是 已搬 这 分子 的 颜料 在 这 印刷 墨水 和 重新组装
[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [kɑːdz] .
them in the opposite cards .
他们 在 这 对面的 牌 .
我只是移动了印刷油墨中的颜料分子,并将它们重新组合到相反的卡片中。

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][tuː; tə] [fiːl] [mə'lekjələ(r)] ['muːvmənt] , [dɪd][juː; jʊ] ? "
You didn't expect to feel molecular movement , did you ? "
你 没有 预计 到 感觉 分子 移动 , 做过 你 ? "
你没想到会感觉到分子运动,对吧?

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .
"不。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['hæpənd] ?
Then it really happened ?
然后 它 真的 发生 ?
那这件事真的发生了?

" [ai] [n'ɒdɪd] .
" I nodded .
" 我 点头 .
我点了点头。

" [wɒt] [æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l]['paʊə(r)] !
" What an incredible power !
" 什么 一个 极好的 力量 !
"多么不可思议的力量啊!"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .
她说。

[ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [spred] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .
A glow of satisfaction spread over me .
一个 辉光 的 满意 传播 超过 我 .
一股满足感涌上心头。

" [kæn; kən][juː; jʊ] ['riːəli] [test] [ðɪs] [mə'lekjələ(r)] [haɪ'pɒθəsɪs] ?
" Can you really test this molecular hypothesis ?
" 能 你 真的 测试 这 分子 假设 ?
"你真的能验证这个分子假说吗?"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ˌdemən'streɪʃənz] [ai][hæd; həd] [meɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt]
I told her of the hours of demonstrations I had made during the night
我 讲述 她 的 这 小时 的 示威游行 我 有 制成 期间 这 夜晚
.
.
.

我告诉她我昨晚进行了几个小时的示威游行。

" [ðə; ði] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒn] ['skænɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][gəʊz][ɒn][æt; ət][sʌm; səm] [ˌsʌb'kɒnʃəs] ['lev(ə)l] ,
" The perception on scanning part of it goes on at some subconscious level ,
" 这 洞察力 在 扫描 部分 的 它 去 在 在 一些 潜意识 等级 ,
['ʃɑːri] , " [ai] [sed] .
Shari , " I said .
莎莉 , " 我 说 .

“莎莉，扫描过程中的感知是在某种潜意识层面进行的，”我说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] ['evɪdəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [kəm'pliːtli] ['kɒnʃəs] .
" But we had evidence that it can be made completely conscious .
" 但 我们 有 证据 那 它 能 是 制成 完全地 有意识的 .

“但我们有证据表明，它可以被完全控制在意识层面。”

" [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdə] [ænd; ənd] [hʌgd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə] [hɜː'self] .
" She shuddered and hugged her arms to herself .
" 她 颤抖 和 拥抱 她 武器 到 她自己 .

她浑身颤抖，紧紧抱住双臂。

" [ai] [heɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I hate to say this to you , " she said .
" 我 恨 到 说 这 到 你 , " 她 说 .

“我很不想告诉你这些，”她说。

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [friːk] .
" But you're a freak .
" 但 你是 一个 怪物 .

但你是个怪胎。

" [ai] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [smaɪld] .
" I took a deep breath and smiled .
" 我 采取 一个 深的 气息 和 微笑 .

我深吸一口气，笑了。

" [ju'niːk] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][grænd]['mɑːstə(r)][pʊts][ˌaɪ 'tiː] , " [ai] [sed] , [pliːzd] [wɪð] [maɪ'self] .
" Unique is the way the Grand Master puts it , " I said , pleased with myself .
" 独特的 是 这 方式 这 盛大 掌握 放置 它 , " 我 说 , 高兴 和 我 .

“正如大师所说，独一无二，”我得意地说。

" [hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tə'rɪfɪk] [ˌpɒsə'bilitiz] .
" He says it has terrific possibilities .
" 他 说道 它 有 了不起 可能性 .

他说它具有巨大的潜力。

" [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][hɪt][ˌem 'iː] , [ðæt] [dɪ'lɪʃəs] [θɔːt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'lekt] ,
" And then it hit me , that delicious thought that I was among the elect ,
" 和 然后 它 打 我 , 那 可口的 想法 那 我 曾是 之中 这 选 ,

“然后我突然意识到，我也是天选之人，这种感觉真是太棒了。”

[ðæt] [ai] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [bi:n] .
that I always had been .
那 我 总是 有 到过 .

我一直都是这样。

" [wɒt] [ˌpɔsə'bilitiz] ?
" What possibilities ?
" 什么 可能性 ?

有哪些可能性?

" ['ʃɑ:ri] [di'mɑ:nd, -'mænd] , [rɪ'kɔɪlɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] .
" Shari demanded , recoiling from me .
" 莎莉 要求 , 反冲 从 我 .

"莎莉一边说着，一边向我退缩。"

" ['du:ɪŋ] [kɑ:d] [trɪks] ? "
" Doing card tricks ? "
" 正在做 卡片 技巧 ? "

"你在表演纸牌魔术吗? "

" [tu:; tə] [neɪm] [ə; eɪ] [fju:] , " [ai] [sed] .
" To name a few , " I said .
" 到 姓名 一个 很少 , " 我 说 .

"举几个例子吧,"我说。

" [ðeɪ] [fi:l] [ʃʊə(r)][ai][kæn; kən] ['ɒpəreɪt] [də'rektli] [ɒn][ðə; ði][mə'lekjələ(r)] [tʃeɪn] [ɪn] [dʒi:nz] .
" They feel sure I can operate directly on the molecular chain in genes .
" 他们 感觉 当然 我 能 操作 直接地 在 这 分子 链 在 基因 .

"他们确信我可以直接在基因的分子链上进行操作。"

[ðɪs] [mi:nz] [wi:; wi][kæn; kən]['ɔ:ltə(r)] [hə'redəti] [tu:; tə] [su:t] [ɑ:'selvz] .
This means we can alter heredity to suit ourselves .
这 方法 我们 能 改变 遗传 到 套装 我们自己 .

这意味着我们可以改变遗传规律来适应自身需求。

[nekst] , [waɪ] [nɒt] [ˌri:ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [ˌdi: en 'eɪ] ['mɒlɪkju:l] [ɪn][ə; eɪ]['kænsə(r)] ?
Next , why not rearrange the DNA molecule in a cancer ?
下一个 , 为什么 不是 重新排列 这 脱氧核糖核酸 分子 在 一个 癌症 ?

其次，为什么不尝试重组癌细胞中的DNA分子呢?

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [dʒi:nz] [ɪn][wʌn] [sel] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm][ɪn] [ə'nʌðə(r)] .
If you can change the genes in one cell , you can change them in another .
如果 你 能 改变 这 基因 在 一 细胞 , 你 能 改变 他们 在 其他 .

如果你能改变一个细胞中的基因，你就能改变另一个细胞中的基因。

[nɒk] [aʊt] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [ɒv; əv] ['kænsərəs] [selz] [tu:; tə] [ˌri:prə'dju:s] [ðeə(r)] [əʊn] [kaɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kænsə(r)] [ˌdisə'piə] .
Knock out the ability of cancerous cells to reproduce their own kind and the cancer disappears .
敲 出去 这 能力 的 癌变 细胞 到 复制 他们的 自己的 种类 和 这 癌症 消失 .

消除癌细胞自我复制的能力，癌症就会消失。

[ə; eɪ] ['sɪli] [wʌn] : [sez] [ai][kæn; kən][bi:; bi][ə; eɪ][wʌn] - [mæn][ˌkætə'lɪtɪk] ['krækɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .
A silly one : Maragon says I can be a one - man catalytic cracking station .
一个 愚蠢的 一 : 马拉贡 说道 我 能 是 一个 一 - 男人 催化 裂纹 车站 .

一个很荒谬的例子：马拉贡说我可以一个人完成一个催化裂解站。

[paɪp][ə; eɪ]['lɪkwɪd] [θruː] [ə; eɪ][tjuːb] [wɪ'ðɪn] [maɪ][ˌtiː'keɪ][reɪndʒ][ænd; ənd][ai][kæn; kən] [meɪk] [æn; ən]
Pipe a liquid through a tube within my TK range and I can make an
管道 一个 液体 通过 一个 管子 之内 我的 TK 范围 和 我 能 制作 一个
[ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [ri'ækʃn] [rʌn] [ˌʌp'hɪl] [æz; əz][ðə; ði] [stʌf] [fləʊz] [pɑːst][ˌem 'iː] .
equilibrium reaction run uphill as the stuff flows past me .
平衡 反应 跑步 上坡 作为 这 东西 流量 过去的 我 .

将液体通过我 TK 范围内的管道输送，我可以让平衡反应逆势进行，因为液体会流过我。

[haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][wʌn] - [step] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [prə'djuːs] [ðəʊz] [reə(r)] [drʌgz] [ðæt] [naʊ] [teɪk] ['fɔːti] -
How about a one - step operation to produce those rare drugs that now take forty -
如何 关于 一个 一 - 步 手术 到 生产 那些 稀有的 药物 那 现在 拿 四十 -
[naɪn] ['seprət] [ɹɪ'ækʃənz] ? "
nine separate reactions ? "
九 分离 反应 ? "

如果能用一步反应就生产出那些目前需要49个独立反应才能制成的稀有药物呢?

" [ðɪs] [dʌz] [hæv; həv][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkəns] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪəns] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] .
" This does have a significance for science , " she admitted .
" 这 做 有 一个 意义 为了 科学 , " 她 承认 .

"这确实对科学具有重要意义,"她承认道。

" [ðə; ði][dʒə'netɪk] [pɑːt] [ɪz] [raɪt] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] ['æli] .
" The genetic part is right down your alley .
" 这 基因 部分 是 正确的 向下 你的 胡同 .

"遗传学部分正合你意。"

[ænd; ənd] [ɪts] [nɒt] [ˌpiː 'siː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
And it's not PC , is it ? "
和 它是 不是 个人电脑 , 是 它 ? "

这不符合政治正确，对吧?

" ['strɪktli] [ˌtiː'keɪ] , " [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
" Strictly TK , " I told her .
" 严格来说 TK , " 我 讲述 她 .

"严格按照TK的指示,"我告诉她。

" [jʊr; jər] [ðə; ði]['əʊnli] [ˌpiː 'siː] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] . "
" You're the only PC in the family . "
" 你是 这 仅有的 个人电脑 在 这 家庭 . "

"你是家里唯一一台PC。"

" ['fæməli] ?
" Family ?
" 家庭 ?

"家庭?

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [pɪŋk] [æz; əz][ai] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [desk] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
" She turned pink as I went around the desk after her .
" 她 转向 粉色的 作为 我 去 大约 这 桌子 后 她 .

"我绕过桌子跟在她身后时，她的脸涨得通红。"

" [ai][təʊld][juː; jʊ][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] - [nəʊ] . - "
" I told you the answer was ' no . ' "
" 我 讲述 你 这 回答 曾是 - 不 . - "

"我告诉过你答案是'不'。"

" [ai][hæv; həv][ˌɪn'saɪd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , " [ai] [sed] , ['pʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" I have inside information , " I said , pulling her to me .
" 我 有 里面 信息 , " 我 说 , 拉 她 到 我 .

"我有内幕消息,"我说着，把她拉到我身边。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpiː'siːz] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['tʃæptə(r)] [haʊs] [sed] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] .
" One of the PC's up at the chapter house said this was what would happen .
" 一 的 这 件 向上 在 这 章 房子 说 这 曾是 什么 会 发生 .

"一位在教堂的教士说，事情就是这样发生的。"

" [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [faɪt] [maɪ] [kɪs] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['kʌp(ə)l]['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
" She didn't fight my kiss more than a couple seconds .
" 她 没有 斗争 我的 吻 更多的 比 一个 夫妻 秒 .

"她没有反抗我的吻，反抗的时间不超过几秒钟。"

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][pjʊə(r)] [keɪs] [ɒv; əv][self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Then it was a pure case of self - preservation for me .
然后 它 曾是 一个 纯的 案件 的 自己 - 保存 为了 我 .

对我来说，那纯粹是出于自保。

[ðɪs] [gɜːl][wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪgə(r)] .
This girl was a tiger .
这 女孩 曾是 一个 老虎 .

这女孩像只老虎。

[lʊks] [kæn; kən][biː; bi] ['ɔːfli] [dɪ'siːvɪŋ] .
Looks can be awfully deceiving .
看起来 能 是 非常 欺骗 .

外表往往极具欺骗性。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
But she broke away from me .
但 她 打破 离开 从 我 .

但她最终还是和我断绝了关系。

" [teks] !
" Tex !
" 德州 !

"德州！"

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" she gasped .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [stɒp] , ['hʌni] !
" Stop , honey !
" 停止 , 蜂蜜 !

"停下，亲爱的！"

[sə'pəʊz] ['sʌmbədi] [wɔːks] [ɪn] . "
Suppose somebody walks in . "
认为 某人 散步 在 . "

假设有人走了进来。

" [ə; eɪ][ˌpiː 'siː] [laɪk] [juː; jʊ]['nevə(r)] [gets] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [sə'praɪz] , " [ai][laɪd; liːd] ['væliəntli] .
" A PC like you never gets that kind of surprise , " I lied valiantly .
" 一个 个人电脑 喜欢 你 绝不 获得 那 种类 的 惊喜 , " 我 撒谎了 英勇地 .

"像你这样的电脑永远不会遇到这种意外，"我撒谎道。

" [ˌeɪ 'em][ai] ?
" Am I ?
" 是 我 ?

是吗?

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [ˌeɪ ˈem][ai] [ˈriːəli] [ə; eɪ][ˌpiː ˈsiː] ? "
" Am I really a PC ? "
" 是 我 真的 一个 个人电脑 ? "

"我真的是个人电脑吗？"

" [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] , " [ai] [sed] .
" That's why you locked the door , " I said .
" 那就是 为什么 你 已锁定 这 门 , " 我 说 .

"这就是你锁门的原因，"我说。

" [rɪˈmembə(r)] ?
" Remember ?
" 记住 ?

"记住？

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神